叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 太空船先生(mr. Spaceship) 000001

2. 太空船先生(mr. Spaceship) 000002

3. 太空船先生(mr. Spaceship) 000003

4. 太空船先生(mr. Spaceship) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空船先生(Mr. Spaceship)
第1/4页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ,
This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy ,
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想 ,
['dʒænjuəri] - .
January 1953 .
一月 - .

本电子文本摘自《科幻与奇幻故事集》，1953 年 1 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] - [kən'trəʊld] ['speɪskrɑːft] [wʊd] [miːn] [mə'kænɪkl] [pə'fekʃ(ə)n] .
A human brain - controlled spacecraft would mean mechanical perfection .
一个 人类 脑 - 受控 宇宙飞船 会 意思是 机械的 完美 .

由人脑控制的航天器将意味着机械的完美。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn] : [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['entəti] [kɔːld] —
This was accomplished , and something unforeseen : a strange entity called —
这 曾是 完成 , 和 某物 意外 : 一个 奇怪的 实体 称为 —

此事已成定局，但出乎意料的是：一个被称为——的奇怪实体出现了。

['mɪstə(r)] . ['speɪsʃɪp]
Mr . Spaceship
先生 . 飞船

飞船先生

[baɪ]
By
经过

经过

['fɪlɪp] [keɪ] . [dɪk]
Philip K . Dick
菲利普 K . 迪克

菲利普·K·迪克

[left] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]
Left side image
左边 边 图像

左侧图片

[raɪt] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]
Right side image
正确的 边 图像

右侧图片

['kreɪmər] [liːnd] [bæk] .
Kramer leaned back .
克莱默 倾斜 后退 .

克莱默向后靠去。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ You can see the situation .
“ 你 能 看 这 情况 .

“你可以看到情况。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['fæktə(r)] [laɪk] [ðɪs] ?
How can we deal with a factor like this ?
如何 能 我们 交易 和 一个 因素 喜欢 这 ?

我们该如何应对这种情况?

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['veəriəb(ə)l] . ”
The perfect variable . ”
这 完美的 多变的 . ”

完美的变量。

“ ['pɜːfɪkt] ?
“ Perfect ?
“ 完美的 ?

“完美的?

[prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
Prediction should still be possible .
预言 应该 仍然 是 可能的 .

预测仍然可行。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [stɪl] [ækts][frɒm; frəm] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn'ænɪmət] [mə'tɪəriəl] .
A living thing still acts from necessity , the same as inanimate material .
一个 活的 事物 仍然 行为 从 必要性 , 这 相同的 作为 无生命 材料 .

生物体和无生命物质一样，都是出于生存的需要而行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] - [ɪ'fekt] [tʃeɪn] [ɪz][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fæktəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
But the cause - effect chain is more subtle ; there are more factors to be considered .
但 这 原因 - 影响 链 是 更多的 微妙的 ; 那里 是 更多的 因素 到 是 经过考虑的 .

但因果链更为微妙；需要考虑的因素更多。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['kwɒntɪtətɪv] , [ai] [θɪŋk] .
The difference is quantitative , I think .
这 不同之处 是 定量 , 我 思考 .

我认为区别在于数量。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] ['pærəlels] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] , [bʌt; bət] [wɪð] ['greɪtə(r)] [kəm'pleksəti] .
The reaction of the living organism parallels natural causation , but with greater complexity .
这 反应 的 这 活的 生物 平行线 自然的 因果关系 , 但 和 更大的 复杂 .

生物体的反应与自然因果关系类似，但更为复杂。

” [grəʊs] [ænd; ənd]['kreɪmər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [pleɪts] , [sə'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
” Gross and Kramer looked up at the board plates , suspended on the wall ,
” 总的 和 克莱默 看起来 向上 在 这 木板 盘子 , 暂停 在 这 墙 ,

格罗斯和克莱默抬头看着悬挂在墙上的板条，

[stɪl] ['drɪpɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['hɑːdnɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .
still dripping , the images hardening into place .
仍然 滴落 , 这 图片 硬化 进入 地方 .

水滴仍在滴落，图像逐渐凝固。

['kreɪmər] [treɪst] [ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
Kramer traced a line with his pencil .
克莱默 追踪 一个 线 和 他的 铅笔 .

克莱默用铅笔画了一条线。

“ [siː] [ðæt] ?
“ See that ?
“ 看 那 ?

看到了吗?

[ɪts] [ə; eɪ][ˌsjuːdə(ʊ)'pəʊdɪəm] .
It's a pseudopodium .
它是 一个 伪足 .

这是伪足。

['ðer] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] , [ə; eɪ] ['wepən] [wiː; wi][kænt] [biːt] .
They're alive , and so far , a weapon we can't beat .
它们是 活 , 和 所以 远的 , 一个 武器 我们 不能 打 .

它们还活着，而且到目前为止，它们是我们无法战胜的武器。

[nəʊ] [mə'kænɪkl] ['sɪstəm] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð] [ðæt] , ['sɪmp(ə)l][ɔː(r)] ['ɪntrɪkət] .
No mechanical system can compete with that , simple or intricate .
不 机械的 系统 能 竞争 和 那 , 简单的 或者 错综复杂 .

没有任何机械系统能够与之媲美，无论是简单的还是复杂的。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][skræp][ðə; ði] ['dʒɒnsn] [kən'trəʊl][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
We'll have to scrap the Johnson Control and find something else . ”
出色地 有 到 废料 这 约翰逊 控制 和 寻找 某物 别的 . ”

我们不得不放弃约翰逊控制公司，另寻其他方案。”

“ ['miːnwaɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Meanwhile the war continues as it is .
“ 同时 这 战争 继续 作为 它 是 .

“与此同时，战争仍在继续。”

['steɪlmeɪt] .
Stalemate .
僵局 .

僵局。

[ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] .
Checkmate .
将死 .

将军。

[ðeɪ] [kænt] [get] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [get] [θruː] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['maɪnfiːld] .
They can't get to us , and we can't get through their living minefield .
他们 不能 得到 到 我们 , 和 我们 不能 得到 通过 他们的 活的 雷区 .

他们无法接近我们，我们也无法穿过他们人为设置的雷区。

” ['kreɪmər] [n'ɒdɪd] .
” Kramer nodded .
” 克莱默 点头 .

克莱默点了点头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪ'fens] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
“ It's a perfect defense , for them .
“ 它是 一个 完美的 防御 , 为了 他们 .

“对他们来说，这是完美的辩护。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [mait] [biː; bi][wʌn]['ɑːnsə(r)] . ”
But there still might be one answer . ”
但 那里 仍然 可能 是 一 回答 . ”

但或许还有一种答案。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

” ['kreɪmər] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] ['ekspɜːt] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd][faɪlz] .
” Kramer turned to his rocket expert , sitting with the charts and files .
” 克莱默 转向 到 他的 火箭 专家 , 坐着 和 这 图表 和 文件 .

克莱默转向他的火箭专家，专家正坐在那里摆放着图表和文件。

“ [ðə; ði] ['hevi] ['kruːzə(r)] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] [wiːk] .
“ The heavy cruiser that returned this week .
“ 这 重的 巡洋舰 那 返回 这 星期 .

“本周返回的重型巡洋舰。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [tʌtʃ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
It didn't actually touch , did it ?
它 没有 实际上 触碰 , 做过 它 ?

实际上并没有接触，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kləʊz] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kɒntækt] . ”
It came close but there was no contact . ”
它 来了 关闭 但 那里 曾是 不 接触 . ”

很接近，但没有接触。

“ [kə'rekt] .
“ Correct .
“ 正确的 .

“正确的。

” [ðə; ði]['ekspɜːt] [n'ɒdɪd] .
” The expert nodded .
” 这 专家 点头 .

专家点了点头。

“ [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [ɒf] .
“ The mine was twenty miles off .
“ 这 矿 曾是 二十 英里 离开 .

“矿井在二十英里外。”

[ðə; ði]['kruːzə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [speɪs] - [draɪv] , ['muːvɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] ['prɔksimə] , [laɪn] - [streɪt] ,
The cruiser was in space - drive , moving directly toward Proxima , line - straight ,
这 巡洋舰 曾是 在 空间 - 驾驶 , 移动 直接地 朝向 比邻星 , 线 - 直的 ,
['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dʒɒnsn] [kən'trəʊl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
using the Johnson Control , of course .
使用 这 约翰逊 控制 , 的 课程 .

巡洋舰处于太空推进状态，笔直地朝着比邻星前进，当然，这是通过约翰逊控制系统实现的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ˌʌn'nəʊn] .
It had deflected a quarter of an hour earlier for reasons unknown .
它 有 偏转 一个 四分之一 的 一个 小时 早些时候 为了 原因 未知 .

它在十五分钟前曾发生过偏转，原因不明。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] [ɪts]
Later it resumed its
之后 它 恢复 它是

后来它恢复了

[kɔːs] .
course .
课程 .

课程。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
That was when they got it . ”
那 曾是 什么时候 他们 得到 它 . ”

就在那时他们明白了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] , ” ['kreɪmər] [sed] .
“ It shifted , ” Kramer said .
“ 它 转移 , ” 克莱默 说 .

“情况发生了变化,”克雷默说。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
“ But not enough .
“ 但 不是 足够的 .

“但这还不够。”

[ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The mine was coming along after it , trailing it .
这 矿 曾是 未来 沿着 后 它 , 尾随 它 .

地雷紧随其后，拖在它后面。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ai] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒntækt] . ”
It's the same old story , but I wonder about the contact . ”
它是 这 相同的 老的 故事 , 但 我 想知道 关于 这 接触 . ”

老生常谈，但我对联系一事感到疑惑。

“ [hɪrz] ['aʊə(r)] ['θɪəri] , ” [ðə; ði] ['ekspɜːt] [sed] .
“ Here's our theory , ” the expert said .
“ 这里是 我们的 理论 , ” 这 专家 说 .

“这是我们的理论,”专家说。

“ [wiː; wi] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntækt] , [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsjuːdə(ʊ)'pəʊdɪəm] .
“ We keep looking for contact , a trigger in the pseudopodium .
“ 我们 保持 寻找 为了 接触 , 一个 扳机 在 这 伪足 .

“我们一直在寻找接触点，寻找伪足上的触发点。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['laɪkli] [wɪr] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] , [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'relətɪv] .
But more likely we're witnessing a psychological phenomena , a decision without any physical correlative .
但 更多的 可能 是 见证 一个 心理 现象 , 一个 决定 没有 任何 身体的 相关性 .

但更有可能的是，我们正在目睹一种心理现象，一种没有任何生理对应物的决定。

[wɪr] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] .
We're watching for something that isn't there .
是 观看 为了 某物 那 不是 那里 .

我们一直在寻找并不存在的东西。

[ðə; ði] [maɪn] [di'said] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] .
The mine decides to blow up .
这 矿 决定 到 吹 向上 .

地雷决定爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [di'said] . ”
It sees our ship , approaches , and then decides . ”
它 看到 我们的 船 , 方法 , 和 然后 决定 . ”

它看到我们的船，靠近，然后做出决定。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

” ['kreɪmər] [tɜːnd] [tuː; tə] [grəʊs] .
” Kramer turned to Gross .
” 克莱默 转向 到 总的 .

克莱默转向格罗斯。

“ [wel] , [ðæt] [kən'fəːmz] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
“ Well , that confirms what I'm saying .
“ 出色地 , 那 确认 什么 我是 说 .

“嗯，这证实了我的说法。”

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [maɪn] [ðæt] [di'said] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] ?
How can a ship guided by automatic relays escape a mine that decides to explode ?
如何 能 一个 船 引导 经过 自动的 继电器 逃脱 一个 矿 那 决定 到 爆炸 ?

一艘由自动继电器引导的船只如何才能躲过突然爆炸的水雷?

[ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɒv; əv] [maɪn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['trɪpɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
The whole theory of mine penetration is that you must avoid tripping the trigger .
这 所有的 理论 的 矿 渗透 是 那 你 必须 避免 绊倒 这 扳机 .

地雷穿透的全部理论就是你必须避免触发引信。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [dɪ'veləpt] [laɪf] - [fɔːm] . ”
But here the trigger is a state of mind in a complicated , developed life - form . ”
但 这里 这 扳机 是 一个 状态 的 头脑 在 一个 复杂的 , 发达 生活 - 形式 . ”

但在这里，触发因素是复杂、发达的生命体的一种心理状态。

“ [ðə; ði] [belt] [ɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [diːp] , ” [grəʊs] ['ædɪd] .
“ The belt is fifty thousand miles deep , ” Gross added .
“ 这 腰带 是 五十 千 英里 深的 , ” 总的 额外 .

格罗斯补充说：“这条带深达五万英里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɔlv, sɔːlv] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [rɪ'peə(r)] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] .
“ It solves another problem for them , repair and maintenance .
“ 它 解决 其他 问题 为了 他们 , 维修 和 维护 .

“这为他们解决了另一个问题，那就是维修和保养。”

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] [ˌriːprə'djuːs] , [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [baɪ] ['spɔːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
The damn things reproduce , fill up the spaces by spawning into them .
这 该死 事物 复制 , 充满 向上 这 空间 经过 产卵 进入 他们 .

这些该死的家伙会不断繁殖，通过在空隙中产卵来填满这些空隙。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [fiːd] [ɒn] ? ”
I wonder what they feed on ? ”
我 想知道 什么 他们 喂养 在 ? ”

我想知道它们以什么为食?

“ ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] - [laɪn] .
“ Probably the remains of our first - line .
“ 大概 这 遗迹 的 我们的 第一的 - 线 .

“可能是我们第一道防线的残余。”

[ðə; ði][bɪg] ['krʊzər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkəsi] .
The big cruisers must be a delicacy .
这 大的 巡洋舰 必须 是 一个 美味 .

那些大型巡洋舰一定是美味佳肴。

[ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪts] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['paɪlətɪd][baɪ]
It's a game of wits , between a living creature and a ship piloted by
它是 一个 游戏 的 智慧 , 之间 一个 活的 生物 和 一个 船 试飞 经过
[ˌɔːtə'mætɪk] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] .
automatic relays .
自动的 继电器 .

这是一场智慧的较量，一方是活物，另一方是一艘由自动中继器操控的飞船。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪz] .
The ship always loses .
这 船 总是 失败 .

这艘船总是输。

" ['kreɪmər] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['fəʊldə(r)] .
" Kramer opened a folder .
" 克莱默 打开 一个 文件夹 .

克莱默打开了一个文件夹。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [sə'dʒest] . "
" I'll tell you what I suggest . "
" 患病的 告诉 你 什么 我 建议 . "

"我会告诉你我的建议。"

" [gəʊ][ɒn] , " [grəʊs] [sed] .
" Go on , " Gross said .
" 去 在 , " 总的 说 .

"继续，"格罗斯说。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ten] [sə'luːʃən] [tə'deɪ] .
" I've already heard ten solutions today .
" 我已经 已经 听到 十 解决方案 今天 .

"今天我已经听到了十个解决方案。"

[wʌts] [jɔːz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢？

" [maɪn] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" Mine is very simple .
" 矿 是 非常 简单的 .

"我的很简单。"

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni] [mə'kænɪkl] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
These creatures are superior to any mechanical system , but only because
这些 生物 是 优越的 到 任何 机械的 系统 , 但 仅有的 因为
['ðer] [ə'laɪv] .
they're alive .
它们是 活 .

这些生物比任何机械系统都更胜一筹，但这仅仅是因为它们是活的。

['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪf] - [fɔːm] [kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['eni] ['haɪə(r)] [laɪf] - [fɔːm] .
Almost any other life - form could compete with them , any higher life - form .
几乎 任何 其他 生活 - 形式 可以 竞争 和 他们 , 任何 更高 生活 - 形式 .

几乎任何其他生命形式，任何更高级的生命形式，都能与它们竞争。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌk] [kæn; kən] [pʊt] [aʊt] ['lɪvɪŋ] [maɪnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['plænɪts] ,
If the yuks can put out living mines to protect their planets ,
如果 这 笑声 能 放 出去 活的 矿井 到 保护 他们的 行星 ,

如果尤克人能够放置活体地雷来保护他们的星球，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf] - [fɔːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [wei] .
we ought to be able to harness some of our own life - forms in a similar way .
我们 应该 到 是 有能力的 到 马具 一些 的 我们的 自己的 生活 - 表格 在 一个 相似的 方式 .

我们应该能够以类似的方式利用我们自身的一些生命形式。

[lets] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [ɑː'selvz] . ”
Let's make use of the same weapon ourselves . ”
我们来吧 制作 使用 的 这 相同的 武器 我们自己 . ”

我们也使用同样的武器吧。

“ [wɪtʃ] [laɪf] - [fɔːm] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [juːz] ? ”
“ Which life - form do you propose to use ? ”
“ 哪个 生活 - 形式 做 你 提出 到 使用 ? ”

“你打算使用哪种生命形式？”

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ædʒaɪl] [ɒv; əv] [nəʊn] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] .
“ I think the human brain is the most agile of known living forms .
“ 我 思考 这 人类 脑 是 这 最多 敏捷 的 已知 活的 表格 .

我认为人类大脑是已知生物体中最灵活的。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] ? ”
Do you know of any better ? ”
做 你 知道 的 任何 更好的 ? ”

你知道还有更好的吗?

“ [bʌt; bət] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] - ['træv(ə)l] .
“ But no human being can withstand outspace travel .
“ 但 不 人类 存在 能 经受 - 旅行 .

“但是没有任何人类能够承受太空旅行。”

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['paɪlət] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɒv; əv] [hɑːt] ['feɪljə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɒt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ['prɔksimə] . ”
A human pilot would be dead of heart failure long before the ship got anywhere near Proxima . ”
一个 人类 飞行员 会 是 死的 的 心 失败 长的 前 这 船 得到 任何地方 靠近 比邻星 . ”

“如果是人类飞行员，飞船还没接近比邻星，就会因心脏衰竭而死。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] , ” ['kreɪmər] [sed] .
“ But we don't need the whole body , ” Kramer said .
“ 但 我们 不 需要 这 所有的 身体 , ” 克莱默 说 .

“但我们不需要整个身体，”克雷默说。

“ [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [ðə; ði] [breɪn] . ”
“ We need only the brain . ”
“ 我们 需要 仅有的 这 脑 . ”

我们只需要大脑。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [huː] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] ,
“ The problem is to find a person of high intelligence who would contribute ,
“ 这 问题 是 到 寻找 一个 人 的 高的 智力 WHO 会 贡献 ,

“问题在于找到一位既有高智商又能做出贡献的人，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌvɒlən'tɪəd] . ”
in the same manner that eyes and arms are volunteered . ”
在 这 相同的 方式 那 眼睛 和 武器 是 自愿 . ”

就像眼睛和手臂都是自愿捐献的一样。”

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [breɪn] … . ”
“ But a brain … . ”
“ 但 一个 脑 … . ”

“但是大脑……”

“ ['teknɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
“ Technically , it could be done .
“ 技术上来说 , 它 可以 是 完毕 .

“从技术上讲，这是可以做到的。”

[breɪnz] [hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen] ['bɒdi] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
Brains have been transferred several times , when body destruction made it necessary .
大脑 有 到过 转移 一些 时代 , 什么时候 身体 破坏 制成 它 必要的 .

当身体遭受破坏时，大脑曾多次被移植。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hevi] - ['kruːzə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bɒdi] , [ðæts] [njuː] .
Of course , to a spaceship , to a heavy outspace cruiser , instead of an artificial body , that's new .
的 课程 , 到 一个 飞船 , 到 一个 重的 - 巡洋舰 , 反而 的 一个 人造的 身体 , 那就是 新的 .

当然，对于宇宙飞船，对于一艘重型外太空巡洋舰来说，而不是对于人造物体来说，这还是头一次见。

” [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
” The room was silent .
” 这 房间 曾是 沉默的 .

房间里一片寂静。

“ [ɪts] [kwaɪt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , ” [grəʊs] [sed]
“ It's quite an idea , ” Gross said
“ 它是 相当 一个 主意 , ” 总的 说

“这真是个不错的想法，”格罗斯说。

['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [skweə(r)] [feɪs] ['twɪstɪd] .
His heavy square face twisted .
他的 重的 正方形 脸 扭曲 .

他那厚重的方脸扭曲了过来。

“ [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] , [ðə; ði] [bɪg] ['kwestʃən] [ɪz] [huːz] [breɪn] ?
“ But even supposing it might work , the big question is whose brain ?
“ 但 甚至 假如 它 可能 工作 , 这 大的 问题 是 谁 脑 ?

“但即使假设它可能有效，最大的问题是，这是谁的大脑？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
" It was all very confusing , the reasons for the war , the nature of the enemy .
" 它 曾是 全部 非常 令人困惑 , 这 原因 为了 这 战争 , 这 自然 的 这 敌人 .

“战争的原因、敌人的性质，这一切都让人非常困惑。”

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['kɒntæktɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['plænɪts][ɒv; əv]['prɔksimə] [sɛn'tɔːraɪ] .
The Yucconae had been contacted on one of the outlying planets of Proxima Centauri .
这 - 有 到过 联系 在 一 的 这 边远 行星 的 比邻星 半人马座 .

尤科纳人曾与比邻星外围行星上的某颗行星有过接触。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] ,
At the approach of the Terran ship ,
在 这 方法 的 这 泰伦 船 ,

当地球战舰接近时，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [dɑːk] [slɪm] ['penslz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
a host of dark slim pencils had lifted abruptly and shot off into the distance .
一个 主持人 的 黑暗的 苗条的 铅笔 有 抬起 突然 和 射击 离开 进入 这 距离 .

无数根细长的黑色铅笔突然抬起，飞向远方。

[ðə; ði][fɜːst]['riːəl][ɪn'kaʊntə(r)] [keɪm] [bɪ'twiːn] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌk] ['penslz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['terə] .
The first real encounter came between three of the yuk pencils and a single exploration ship from Terra .
这 第一的 真实的 遇到 来了 之间 三 的 这 呃 铅笔 和 一个 单身的 勘探 船 从 泰拉 .

第一次真正的遭遇发生在三支尤克铅笔和一艘来自地球的探索飞船之间。

[nəʊ] ['terən] [sə'vaivd] .
No Terrans survived .
不 泰伦人 幸存下来 .

没有一个地球人幸存。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [wɔː(r)] , [wɪð] [nəʊ][həʊldz] [bɑːd] .
After that it was all out war , with no holds barred .
后 那 它 曾是 全部 出去 战争 , 和 不 持有 禁止 .

此后便爆发了全面战争，没有任何保留。

[bəuθ] [saɪdz] ['fiːvərɪʃli] [kən'strʌktɪd] [dɪ'fens] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['sɪstəmz] .
Both sides feverishly constructed defense rings around their systems .
两个都 侧面 狂热地 建造 防御 戒指 大约 他们的 系统 .

双方都拼命地在各自的系统周围构筑防御体系。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] - [belt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] .
Of the two , the Yucconae belt was the better .
的 这 二 , 这 - 腰带 曾是 这 更好的 .

两者之中，尤科纳山脉的辐射带更好一些。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ə'raʊnd] ['prɔksimə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪŋ] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['terə] [kʊd; kəd]
The ring around Proxima was a living ring , superior to anything Terra could
这 戒指 大约 比邻星 曾是 一个 活的 戒指 ， 优越的 到 任何事物 泰拉 可以
[θrəʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
throw against it .
扔 反对 它 .

环绕普罗西玛的环是一个活的环，比泰拉所能施加的任何攻击都更加强大。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɪ'kwɪpmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ['terən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [ɪn] - , [ðə; ði]
The standard equipment by which Terran ships were guided in outspace , the
这 标准 设备 经过 哪个 泰伦 船舶 是 引导 在 - ， 这
['dʒɒnsn] [kən'trəʊl] , [wɒz; wəz][nɒt] ['ædɪkwət] .
Johnson Control , was not adequate .
约翰逊 控制 ， 曾是 不是 足够的 .

地球飞船在太空中航行时使用的标准导航设备——约翰逊控制系统——并不完善。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
Something more was needed .
某物 更多的 曾是 需要 .

还需要更多。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['riːleɪz; rɪ'leɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
Automatic relays were not good enough .
自动的 继电器 是 不是 好的 足够的 .

自动继电器还不够好。

— [nɒt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , ['kreɪmər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
— Not good at all , Kramer thought to himself ,
— 不是 好的 在 全部 ， 克莱默 想法 到 他自己 ，

"糟透了，"克莱默心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
as he stood looking down the hillside at the work going on below him .
作为 他 站立 寻找 向下 这 山坡 在 这 工作 去 在 以下 他 .

他站在那里，俯瞰着山坡下正在进行的工作。

[ə; eɪ] [wɔːm] [wɪnd] [bluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] .
A warm wind blew along the hill , rustling the weeds and grass .
一个 温暖的 风 吹 沿着 这 爬坡道 ， 沙沙声 这 杂草 和 草 .

温暖的风沿着山坡吹来，吹动着杂草和青草。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [mə'kænɪks] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] ;
At the bottom , in the valley , the mechanics had almost finished ;
在 这 底部 ， 在 这 谷 ， 这 机械学 有 几乎 完成的 ；

在山谷底部，机械工人们几乎已经完成了工作；

[ðə; ði][lɑːst] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːfleks] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
the last elements of the reflex system had been removed from the ship
这 最后的 元素 的 这 反射 系统 有 到过 已移除 从 这 船
[ænd; ənd]['kreɪtɪd] [ʌp] .
and crated up .
和 板条箱 向上 .

反射系统的最后几个部件已从飞船上拆卸下来并装箱打包。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [kɔː(r)] ,
All that was needed now was the new core ,
全部 那 曾是 需要 现在 曾是 这 新的 核 ，

现在只需要新的核心部件了。

[ðə; ði] [njuː] ['sentrəl] [kiː] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['sɪstəm] .
the new central key that would take the place of the mechanical system .
这 新的 中央 钥匙 那 会 拿 这 地方 的 这 机械的 系统 .

将取代机械系统的新型中央钥匙。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] , [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['weəri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
A human brain , the brain of an intelligent , wary human being .
一个 人类 脑 , 这 脑 的 一个 聪明的 , 警惕 人类 存在 .

人类的大脑，一个聪明、谨慎的人类的大脑。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
But would the human being part with it ?
但 会 这 人类 存在 部分 和 它 ?

但人会舍弃它吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] .
That was the problem .
那 曾是 这 问题 .

原来问题出在这里。

['kreɪmər] [tɜːnd] .
Kramer turned .
克莱默 转向 .

克莱默转过身。

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Two people were approaching him along the road , a man and a woman .
二 人们 是 接近 他 沿着 这 路 , 一个 男人 和 一个 女士 .

有两个人沿着路向他走来，一男一女。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [grəʊs] , [ɪk'spreʃənləs] , ['hevi] - [set] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['dɪgnəti] .
The man was Gross , expressionless , heavy - set , walking with dignity .
这 男人 曾是 总的 , 面无表情 , 重的 - 放 , 步行 和 尊严 .

那人相貌丑陋，面无表情，体态魁梧，但走路却很有尊严。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] — [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ə'nɔɪəns] .
The woman was — He stared in surprise and growing annoyance .
这 女士 曾是 — 他 凝视 在 惊喜 和 生长 烦恼 .

那女人——他惊讶地盯着她，心中越来越恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [də'lɔːrəs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
It was Dolores , his wife .
它 曾是 多洛雷斯 , 他的 妻子 .

那是他的妻子多洛雷斯。

[sɪns] [ðeid] ['sepəreɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ... .
Since they'd separated he had seen little of her ... .
自从 他们会 分开 他 有 已见 小的 的 她 ... .

自从他们分居后，他就很少见到她了……

" ['kreɪmər] , " [grəʊs] [sed] .
" Kramer , " Gross said .
" 克莱默 , " 总的 说 .

"克莱默，"格罗斯说。

" [lʊk] [huː] [ai] [ræn] ['ɪntuː] .
" Look who I ran into .
" 看 WHO 我 跑 进入 .

"瞧我碰到了谁。"

[kʌm] [bæk] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Come back down with us .
来 后退 向下 和 我们 .

跟我们一起下去吧。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] . "
We're going into town . "
是 去 进入 镇 . "

我们要进城了。

“ [həˈləʊ] , [ˈfɪl] , ” [dəˈlɔːrəs] [sed] .

“ Hello , Phil , ” Dolores said .

“ 你好 , 菲尔 , ” 多洛雷斯 说 .

“你好，菲尔，”多洛雷斯说。

“ [wel] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?

“ Well , aren't you glad to see me ?

“ 出色地 , 不是 你 高兴的 到 看 我 ?

“哎呀，见到我你不高兴吗？”

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

” He nodded .

” 他 点头 .

他点了点头。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

“ How have you been ?

“ 如何 有 你 到过 ?

“你最近怎么样?

[jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [faɪn] .

You're looking fine .

你是 寻找 美好的 .

你看上去气色不错。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈslendə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːnɪfɔːm] , [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [ɒv; əv]

” She was still pretty and slender in her uniform , the blue - grey of

” 她 曾是 仍然 漂亮的 和 苗条 在 她 制服 , 这 蓝色的 - 灰色的 的

[ɪnˈtɜːn(ə)l][sɪˈkjʊərəti] , [grəʊs] - [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .

Internal Security , Gross ' organization .

内部的 安全 , 总的 - 组织 .

“她穿着制服，依然漂亮苗条，那是格罗斯所在机构——内部安全部门的蓝灰色制服。”

“ [θæŋks] .

“ Thanks .

“ 谢谢 .

“谢谢。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

” She smiled .

” 她 微笑 .

她笑了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] .

“ You seem to be doing all right , too .

“ 你 似乎 到 是 正在做 全部 正确的 , 也 .

“你看起来也过得不错。”

[kəˈmɑːndə(r)] [grəʊs] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,

Commander Gross tells me that you're responsible for this project ,

指挥官 总的 讲述 我 那 你是 负责任的 为了 这 项目 ,

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [hed] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

Operation Head , as they call it .

手术 头 , 作为 他们 称呼 它 .

格罗斯指挥官告诉我，你负责这个项目，也就是他们所说的“行动主管”。

[huːz] [hed] [hæv; həv][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd][ɒn] ? ”

Whose head have you decided on ? ”

谁 头 有 你 决定 在 ? ”

你决定干掉谁?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
“ That's the problem .
“ 那就是 这 问题 .

“这就是问题所在。”

” ['kreɪmər] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
” Kramer lit a cigarette .
” 克莱默 点燃 一个 卷烟 .

克莱默点燃了一支烟。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [breɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɒnsn]
“ This ship is to be equipped with a human brain instead of the Johnson
“ 这 船 是 到 是 配备 和 一个 人类 脑 反而 的 这 约翰逊
['sɪstəm] .
system .
系统 .

“这艘船将配备人脑，而不是约翰逊系统。”

[wɪv] [kən'strʌktɪd] ['speʃ(ə)l] ['dreɪnɪŋ] [bɑːθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪn] , [ɪˌlek'trɒnɪk] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [tuː; tə]
We've constructed special draining baths for the brain , electronic relays to
我们已经 建造 特别的 排水 浴室 为了 这 脑 , 电子的 继电器 到
[kætʃ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,
catch the impulses and magnify them ,
抓住 这 冲动 和 放大 他们 ,

我们为大脑建造了特殊的排水池，以及用于捕捉和放大神经冲动的电子继电器。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['fiːdɪŋ] [dʌkt] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [selz] [wɪð] ['evriθɪŋ]
a continual feeding duct that supplies the living cells with everything
一个 持续的 喂养 管 那 补给品 这 活的 细胞 和 一切

一条持续不断的营养通道，为活细胞提供一切所需。

[ðeɪ] [niːd] .
they need .
他们 需要 .

他们需要。

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] , ” [grəʊs] ['fɪnɪʃt] .
“ But we still haven't got the brain itself , ” Gross finished .
“ 但 我们 仍然 还没有 得到 这 脑 本身 , ” 总的 完成的 .

“但我们仍然没有找到大脑本身,”格罗斯总结道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
They began to walk back toward the car .
他们 开始 到 走 后退 朝向 这 车 .

他们开始往回走，朝车子的方向走去。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðæt] [wiːl; wil] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tests] . ”
“ If we can get that we'll be ready for the tests . ”
“ 如果 我们 能 得到 那 出色地 是 准备好 为了 这 测试 . ”

“如果我们能拿到那个，我们就能做好测试准备了。”

“ [wɪl] [ðə; ði] [breɪn] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] ?
“ Will the brain remain alive ?
“ 将要 这 脑 保持 活 ?

“大脑还能存活吗？”

” [də'lɔ:rəs] [ɑ:skt] .
” Dolores asked .
” 多洛雷斯 问 .

“多洛雷斯问道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] ['ɡəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
“ Is it actually going to live as part of the ship ? ”
“ 是 它 实际上 去 到 居住 作为 部分 的 这 船 ? ”

“它真的会成为这艘船的一部分吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] , [bʌt; bət] [nɒt] ['kɒnʃəs] .
“ It will be alive , but not conscious .
“ 它 将要 是 活 , 但 不是 有意识的 .

“它会活着，但不会有意识。”

['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪz] ['æktʃuəli] ['kɒnʃəs] .
Very little life is actually conscious .
非常 小的 生活 是 实际上 有意识的 .

实际上，只有极少数生命具有意识。

['ænɪmlz] , [tri:z] , ['ɪnsekts] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spɑ:nsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['kɒnʃəs] .
Animals , trees , insects are quick in their responses , but they aren't conscious .
动物 , 树木 , 昆虫 是 快的 在 他们的 回应 , 但 他们 不是 有意识的 .

动物、树木、昆虫反应迅速，但它们没有意识。

[ɪn] [ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌpɜ:sə'næləti] , [ðə; ði] ['i:ɡəʊ] , [wɪl] [si:s] .
In this process of ours the individual personality , the ego , will cease .
在 这 过程 的 我们的 这 个人 性格 , 这 自我 , 将要 停止 .

在这个过程中，个人的个性，即自我，将会消失。

[wi:; wi]['əʊnli] [ni:d] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ə'bɪləti] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
We only need the response ability , nothing more .
我们 仅有的 需要 这 回复 能力 , 没有什么 更多的 .

我们只需要响应能力，别的不需要。

” [də'lɔ:rəs] ['ʃʌdə] .
” Dolores shuddered .
” 多洛雷斯 颤抖 .

多洛雷斯打了个寒颤。

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] ! ”
“ How terrible ! ”
“ 如何 糟糕的 ! ”

“太可怕了！”

“ [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [traɪd] , ” ['kreɪmər] [sed] ['æbsəntli] .
“ In time of war everything must be tried , ” Kramer said absently .
“ 在 时间 的 战争 一切 必须 是 尝试 , ” 克莱默 说 心不在焉地 .

“战争时期，一切手段都必须尝试，”克莱默心不在焉地说。

“ [ɪf] [wʌn] [laɪf] ['sækrɪfaɪst] [wɪl] [end] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɪts] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ If one life sacrificed will end the war it's worth it .
“ 如果 一 生活 牺牲 将要 结尾 这 战争 它是 值得 它 .

“如果牺牲一条生命就能结束战争，那就值得。”

[ðɪs] [ʃɪp] [mait] [ɡet] [θru:] .
This ship might get through .
这 船 可能 得到 通过 .

这艘船或许能通过。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)] [wɔ:(r)] .
A couple more like it and there wouldn't be any more war .
一个 夫妻 更多的 喜欢 它 和 那里 不会 是 任何 更多的 战争 .

再多发生几起类似的事件，就不会有战争了。

” [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
” They got into the car .
” 他们 得到 进入 这 车 .

他们上了车。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [grəʊs] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [jet] ?
As they drove down the road , Gross said , “ Have you thought of anyone yet ?
作为 他们 驾驶 向下 这 路 , 总的 说 , “ 有 你 想法 的 任何人 然而 ?

他们开车沿着公路行驶时，格罗斯说：“你们想到谁了吗？”

” ['kreɪmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Kramer shook his head .
” 克莱默 摇晃 他的 头 .

克莱默摇了摇头。

“ [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪn] . ”
“ That's out of my line . ”
“ 那就是 出去 的 我的 线 . ”

“这超出我的职权范围了。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
“ I'm an engineer .
“ 我是 一个 工程师 .

“我是一名工程师。”

[ɪts] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] . ”
It's not in my department . ”
它是 不是 在 我的 部门 . ”

这不属于我的部门。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] . ”
“ But all this was your idea . ”
“ 但 全部 这 曾是 你的 主意 . ”

“但这都是你的主意。”

“ [maɪ] [wɜːk] [endz] [ðeə(r)] .
“ My work ends there .
“ 我的 工作 结束 那里 .

我的工作到此结束。

” [grəʊs] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['ɒdli] .
” Gross was staring at him oddly .
” 总的 曾是 凝视 在 他 奇怪 .

格罗斯用一种奇怪的眼神盯着他。

['kreɪmər] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
Kramer shifted uneasily .
克莱默 转移 不安地 .

克莱默不安地挪动了一下身子。

“ [ðen] [huː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Then who is supposed to do it ?
“ 然后 WHO 是 据称 到 做 它 ?

“那么，应该由谁来做呢？ ”

” [grəʊs] [sed] .
” Gross said .
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ [ai][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [prɪ'peə(r)][igˌzæmi'neiʃənz][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [tuː; tə]
“ I can have my organization prepare examinations of various kinds , to
“ 我 能 有 我的 组织 准备 考试 的 各种各样的 种类 , 到

[dɪ'tɜːmɪn] ['fɪtnəs] , [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] — ”
determine fitness , that kind of thing — ”
决定 健康 , 那 种类 的 事物 — ”

“我可以让我的机构准备各种类型的考试，以确定健康状况等等——”

“ ['lɪs(ə)n] , ['fɪl] , ” [də'lɔːrəs] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ Listen , Phil , ” Dolores said suddenly .
“ 听 , 菲尔 , ” 多洛雷斯 说 突然 .

“听着，菲尔,”多洛雷斯突然说道。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
” She turned toward him .
” 她 转向 朝向 他 .

她转向他。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
“ I have an idea .
“ 我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [prə'fesə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
Do you remember that professor we had in college .
做 你 记住 那 教授 我们 有 在 大学 .

你还记得我们大学时的那位教授吗?

['maɪk(ə)l] ['tɒməs] ?
Michael Thomas ?
迈克尔 托马斯 ?

迈克尔·托马斯?

” ['kreɪmər] [n'ɒdɪd] .
” Kramer nodded .
” 克莱默 点头 .

克莱默点了点头。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .
“ I wonder if he's still alive .
“ 我 想知道 如果 他是 仍然 活 .

“我不知道他是否还活着。”

” [də'lɔːrəs] [fraʊnd] .
” Dolores frowned .
” 多洛雷斯 皱眉 .

多洛雷斯皱起了眉头。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [əʊld] . ”
“ If he is he must be awfully old . ”
“ 如果 他 是 他 必须 是 非常 老的 . ”

“如果真是他，那他一定年纪很大了。”

“ [waɪ] , [də'lɔːrəs] ?
“ Why , Dolores ?
“ 为什么 , 多洛雷斯 ?

“为什么，多洛雷斯? ”

” [grəʊs] [ɑ:skt] .
” Gross asked .
” 总的 问 .

格罗斯问道。

“ [pə'hæps] [æn; ən][əʊld]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [left] ,
“ Perhaps an old person who didn't have much time left ,
“ 也许 一个 老的 人 WHO 没有 有 很多 时间 左边 ,

“或许是一位时日不多的老人，

[bʌt; bət] [hu:z] [maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑ:p] — ”
but whose mind was still clear and sharp — ”
但 谁 头脑 曾是 仍然 清除 和 锋利的 — ”

但他的头脑依然清晰敏锐——”

“ [prə'fesə(r)] ['tɒməs] .
“ Professor Thomas .
“ 教授 托马斯 .

“托马斯教授。

” ['kreɪmər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
” Kramer rubbed his jaw .
” 克莱默 摩擦 他的 颚 .

克莱默揉了揉下巴。

“ [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [dʌk] .
“ He certainly was a wise old duck .
“ 他 当然 曾是 一个 明智的 老的 鸭子 .

“他真是一只睿智的老鸭子。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi] [stɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] ?
But could he still be alive ?
但 可以 他 仍然 是 活 ?

但他还活着吗？

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sev(ə)nti] , [ðen] . ”
He must have been seventy , then . ”
他 必须 有 到过 七十 , 然后 . ”

那他当时应该有七十岁了。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ” [grəʊs] [sed] .
“ We could find that out , ” Gross said .
“ 我们 可以 寻找 那 出去 , ” 总的 说 .

“我们可以查明真相，”格罗斯说。

“ [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [tʃek] . ”
“ I could make a routine check . ”
“ 我 可以 制作 一个 常规 查看 . ”

“我可以进行例行检查。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What do you think ?
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

” [də'lɔ:rəs] [sed] .
” Dolores said .
” 多洛雷斯 说 .

“多洛雷斯说道。”

“ [ɪf] ['eni] ['hju:mən][maɪnd][kʊd; kəd][ˌaʊt'wɪt] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] — ”
“ If any human mind could outwit those creatures — ”
“ 如果 任何 人类 头脑 可以 智胜 那些 生物 — ”

“如果人类的智慧能够战胜那些生物——”

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ” ['kreɪmər] [sed] .
“ I don't like the idea , ” Kramer said .
“ 我 不 喜欢 这 主意 , ” 克莱默 说 .

“我不喜欢这个主意，”克莱默说。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ]
In his mind an image had appeared , the image of an old man sitting
在 他的 头脑 一个 图像 有 出现 , 这 图像 的 一个 老的 男人 坐着
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] ,
behind a desk ,
在后面 一个 桌子 ,

他脑海中浮现出一幅画面：一位老人坐在桌子后面。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['dʒent(ə)l] [aɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɑːsruːm] .
his bright gentle eyes moving about the classroom .
他的 明亮的 温和的 眼睛 移动 关于 这 课堂 .

他明亮温柔的眼睛在教室里四处张望。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] [reɪzd] —
The old man leaning forward , a thin hand raised —
这 老的 男人 倾斜 向前 , 一个 薄的 手 提高 —

老人身体前倾，举起一只瘦削的手——

“ [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” ['kreɪmər] [sed] .
“ Keep him out of this , ” Kramer said .
“ 保持 他 出去 的 这 , ” 克莱默 说 .

“别让他卷进来，”克莱默说。

“ [wʌts] [rɒŋ] ?
“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了？

” [grəʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
” Gross looked at him curiously .
” 总的 看起来 在 他 奇怪的是 .

格罗斯好奇地看着他。

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] , ” [də'lɔːrəs]
“ It's because I suggested it , ” Dolores
“ 它是 因为 我 建议 它 , ” 多洛雷斯

“那是因为我建议的，”多洛雷斯

[sed] .
said .
说 .

说。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” ['kreɪmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Kramer shook his head .
” 克莱默 摇晃 他的 头 .

克莱默摇了摇头。

“ [ɪts] [nɒt] [ðæt] .
“ It's not that .
“ 它是 不是 那 .

“不是那样的。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['sʌmbədi] [ai] [njuː] , [ə; eɪ][mæn][ai] ['stʌdid] ['ʌndə(r)] .
I didn't expect anything like this , somebody I knew , a man I studied under .
我 没有 预计 任何事物 喜欢 这 , 某人 我 知道 , 一个 男人 我 研究 在下面 .

我没想到会发生这样的事，这个人是我认识的，是我曾经的老师。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪm] ['veri] ['klɪəli] .
I remember him very clearly .
我 记住 他 非常 清楚地 .

我对他印象非常深刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːsə'næləti] . ”
He was a very distinct personality . ”
他 曾是 一个 非常 清楚的 性格 . ”

他个性非常鲜明。

“ [gʊd] , ” [grəʊs] [sed] .
“ Good , ” Gross said .
“ 好的 , ” 总的 说 .

“很好，”格罗斯说。

“ [hiː; hi] [saʊndz] [faɪn] . ”
“ He sounds fine . ”
“ 他 声音 美好的 . ”

“他听起来没事。”

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We can't do it .
“ 我们 不能 做 它 .

“我们做不到。”

[wɪr] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ! ”
We're asking his death ! ”
是 问 他的 死亡 ! ”

我们要求判他死刑！

“ [ðɪs] [ɪz][wɔː(r)] , ” [grəʊs] [sed] , “ [ænd; ənd][wɔː(r)] ['dʌznt] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
“ This is war , ” Gross said , “ and war doesn't wait on the needs of the individual .
“ 这 是 战争 , ” 总的 说 , “ 和 战争 不 等待 在 这 需求 的 这 个人 .

“这是战争，”格罗斯说，“战争不会等待个人的需求。”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jɔː'self] .
You said that yourself .
你 说 那 你自己 .

你自己也这么说过。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiːl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ; [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] . ”
Surely he'll volunteer ; we can keep it on that basis . ”
一定 地狱 志愿者 ; 我们 能 保持 它 在 那 基础 . ”

他肯定会自愿的；我们可以以此为基础继续谈下去。

“ [hiː; hi] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ded] , ” [də'lɔːrəs] [m'ɜːməd] .
“ He may already be dead , ” Dolores murmured .
“ 他 可能 已经 是 死的 , ” 多洛雷斯 低声说道 .

“他可能已经死了，”多洛雷斯低声说道。

“ [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ” [grəʊs] [sed] ['spiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑː(r)] .
“ We'll find that out , ” Gross said speeding up the car .
“ 出色地 寻找 那 出去 , ” 总的 说 超速 向上 这 车 .

“我们会查明的，”格罗斯说着，加速驶离了汽车。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .
They drove the rest of the way in silence .
他们 驾驶 这 休息 的 这 方式 在 沉默 .

他们一路沉默地开完了剩下的路程。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [wʊd] [haʊs] ,
For a long time the two of them stood studying the small wood house ,
为了 一个 长的 时间 这 二 的 他们 站立 学习 这 小的 木头 房子 ,

两人站在那里，长时间地观察着那座小木屋。

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['aɪvi] , [set] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [lɒt] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [əʊk] .
overgrown with ivy , set back on the lot behind an enormous oak .
长得太茂盛了 和 常春藤 , 放 后退 在 这 很多 在后面 一个 巨大的 橡木 .

房子爬满了常春藤，坐落在地块深处，藏在一棵巨大的橡树后面。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['sliːpi] ;
The little town was silent and sleepy ;
这 小的 镇 曾是 沉默的 和 困 ;

小镇一片寂静，仿佛在沉睡；

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['haɪweɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
once in awhile a car moved slowly along the distant highway , but that was all .
一次 在 一会儿 一个 车 已搬 缓慢地 沿着 这 遥远 公路 , 但 那 曾是 全部 .

偶尔会有一辆车沿着远处的公路缓缓驶过，但也仅此而已。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [grəʊs] [sed] [tuː; tə] ['kreɪmər] .
“ This is the place , ” Gross said to Kramer .
“ 这 是 这 地方 , ” 总的 说 到 克莱默 .

“就是这里，”格罗斯对克莱默说。

[hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He folded his arms .
他 折叠 他的 武器 .

他抱起了双臂。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
“ Quite a quaint little house .
“ 相当 一个 古雅 小的 房子 .

“真是个古色古香的小房子。”

” ['kreɪmər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Kramer said nothing .
” 克莱默 说 没有什么 .

克莱默什么也没说。

[ðə; ði] [tuː] [sɪ'kjʊərəti] ['eɪdʒənts] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spreʃənləs] .
The two Security Agents behind them were expressionless .
这 二 安全 代理人 在后面 他们 是 面无表情 .

他们身后的两名保安面无表情。

[grəʊs] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .
Gross started toward the gate .
总的 开始 朝向 这 门 .

格罗斯开始朝大门走去。

“ [lets] [gəʊ] .
“ Let's go .
“ 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃek] [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['veri] [sɪk] .
According to the check he's still alive , but very sick .
根据 到 这 查看 他是 仍然 活 , 但 非常 生病的 .

根据检查结果，他仍然活着，但病得很重。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['ædʒaɪl] , [haʊ'evə(r)] .
His mind is agile , however .
他的 头脑 是 敏捷 , 然而 .

然而，他的思维很敏捷。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .
That seems to be certain .
那 似乎 到 是 肯定 .

这一点似乎可以肯定。

[ɪts] [sed] [hiː; hi] ['dʌznt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
It's said he doesn't leave the house .
它是 说 他 不 离开 这 房子 .

据说他足不出户。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːdz] .
A woman takes care of his needs .
一个 女士 需要 关心 的 他的 需求 .

一位女士照顾他的需求。

[hiːz] ['veri] [freɪl] .
He's very frail .
他是 非常 脆弱 .

他身体非常虚弱。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːk] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
" They went down the stone walk and up onto the porch .
" 他们 去 向下 这 石头 走 和 向上 到 这 门廊 .

他们沿着石板路走下，来到门廊上。

[grəʊs] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Gross rang the bell .
总的 响铃 这 钟 .

格罗斯按响了门铃。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [sləʊ] ['fʊtsteps] .
After a time they heard slow footsteps .
后 一个 时间 他们 听到 慢的 脚步声 .

过了一会儿，他们听到了缓慢的脚步声。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['ræpə(r)] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [ɪm'pæsɪvli] .
An elderly woman in a shapeless wrapper studied them impassively .
一个 老年 女士 在 一个 无形 包装纸 研究 他们 面无表情地 .

一位身穿宽松裹布的老妇人面无表情地打量着他们。

" [sɪ'kjʊərəti] , " [grəʊs] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːd] .
" Security , " Gross said , showing his card .
" 安全 , " 总的 说 , 显示 他的 卡片 .

“保安，”格罗斯说着，亮出了他的名片。

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [prə'fesə(r)] ['tɒməs] . ”
“ We wish to see Professor Thomas . ”
“ 我们 希望 到 看 教授 托马斯 . ”

“我们想见托马斯教授。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] .
“ Government business .
“ 政府 商业 .

“政府事务。

” [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['kreɪmər] .
” He glanced at Kramer .
” 他 瞥了一眼 在 克莱默 .

他瞥了克莱默一眼。

['kreɪmər] [stept] ['fɔːwəd] .
Kramer stepped forward .
克莱默 步 向前 .

克莱默上前一步。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I was a pupil of the Professor's , ” he said .
“ 我 曾是 一个 瞳孔 的 这 教授们 , ” 他 说 .

“我曾是这位教授的学生，”他说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][woʊnt][maɪnd] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ I'm sure he won't mind seeing us .
“ 我是 当然 他 惯于 头脑 看到 我们 .

“我相信他不会介意见到我们。”

” [ðə; ði]['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] [ʌn'sɜːtnli] .
” The woman hesitated uncertainly .
” 这 女士 犹豫了一下 不确定性 .

女人犹豫了一下。

[grəʊs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Gross stepped into the doorway .
总的 步 进入 这 门口 .

格罗斯走进了门口。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] .
“ All right , mother .
“ 全部 正确的 , 母亲 .

“好的，妈妈。”

[ðɪs] [ɪz][wɔː(r)][taɪm] .
This is war time .
这 是 战争 时间 .

这是战时时期。

[wiː; wi][kænt][stænd][aʊt][hɪə(r)] .
We can't stand out here .
我们 不能 站立 出去 这里 .

我们不能在这里显得格格不入。

" [ðə; ði] [tuː] [sɪ'kjʊərəti][eɪdʒənts] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd]['kreɪmər] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] [bɪ'haɪnd] ,
" The two Security agents followed him , and Kramer came reluctantly behind ,
" 这 二 安全 代理人 随后 他 , 和 克莱默 来了 勉强 在后面 ,
['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
closing the door .
结束 这 门 .

两名保安人员跟着他，克莱默不情愿地跟在后面，关上了门。

[grəʊs] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] .
Gross stalked down the hall until he came to an open door .
总的 跟踪 向下 这 大厅 直到 他 来了 到 一个 打开 门 .

格罗斯大步沿着走廊走去，直到来到一扇敞开的门前。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
He stopped , looking in .
他 停止 , 寻找 在 .

他停下脚步，向里张望。

['kreɪmər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] ,
Kramer could see the white corner of a bed ,
克莱默 可以 看 这 白色的 角落 的 一个 床 ,

克莱默能看到床的一角是白色的，

[ə; eɪ] ['wʊdn] [pəʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dresə(r)] .
a wooden post and the edge of a dresser .
一个 木制的 邮政 和 这 边缘 的 一个 梳妆台 .

一根木柱和梳妆台的边缘。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [grəʊs] .
He joined Gross .
他 加入 总的 .

他加入了格罗斯公司。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [əʊld] [mæn] [leɪ] , [prɒpt] [ʌp] [ɒn] ['endləs] ['piləuz] .
In the dark room a withered old man lay , propped up on endless pillows .
在 这 黑暗的 房间 一个 干枯 老的 男人 躺 , 支撑 向上 在 无尽的 枕头 .

黑暗的房间里躺着一位干瘪的老人，他靠在无数个枕头上。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['məʊʃn] [ɔː(r)] [saɪn]
At first it seemed as if he were asleep ; there was no motion or sign
在 第一的 它 似乎 作为 如果 他 是 睡着了 ; 那里 曾是 不 运动 或者 符号
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

起初他看起来像是睡着了；没有任何动静或生命迹象。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['kreɪmər] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃɒk] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz]
But after a time Kramer saw with a faint shock that the old man was
但 后 一个 时间 克莱默 锯 和 一个 头晕的 震惊 那 这 老的 男人 曾是
['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] ,
watching them intently ,
观看 他们 专注地 ,

但过了一会儿，克莱默微微一惊地发现，老人正专注地看着他们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] .
his eyes fixed on them , unmoving , unwinking .
他的 眼睛 固定的 在 他们 , 不动 , 警 .

他的目光紧紧地盯着他们，一动不动，一眨不眨。

" [prə'fesə(r)] ['tɒməs] ?
" Professor Thomas ?
" 教授 托马斯 ?

“托马斯教授？”

” [grəʊs] [sed] .
” Gross said .
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ [aɪm] [kə'mɑːndə(r)] [grəʊs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
“ I'm Commander Gross of Security .
“ 我是 指挥官 总的 的 安全 .

“我是安全指挥官格罗斯。”

[ðɪs] [mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊn]
This man with me is perhaps known
这 男人 和 我 是 也许 已知

我身边的这个人或许是位知名人士。

[tuː; tə] [juː; jʊ] —
to you —
到 你 —

致你——

” [ðə; ði] ['feɪdɪd] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['kreɪmər] .
” The faded eyes fixed on Kramer .
” 这 褪色 眼睛 固定的 在 克莱默 .

“那双黯淡的眼睛凝视着克莱默。”

“ [ai] [nəʊ] [hɪm] .
“ I know him .
“ 我 知道 他 .

我认识他。

['fɪlɪp] ['kreɪmər] … .
Philip Kramer … .
菲利普 克莱默 … .

菲利普·克雷默……

[juːv] [grəʊn] ['hevɪə] , [bɔɪ] .
You've grown heavier , boy .
你已经 生长 较重 , 男生 .

你胖了，孩子。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [draɪ] ['æʃɪz] .
” The voice was feeble , the rustle of dry ashes .
” 这 嗓音 曾是 微弱 , 这 沙沙 的 干燥 灰烬 .

“声音微弱，如同干涸的灰烬沙沙作响。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [jʊr; jər] ['mærid] [naʊ] ? ”
“ Is it true you're married now ? ”
“ 是 它 真的 你是 已婚 现在 ? ”

“听说你结婚了？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai] ['mærid] [də'lɔːrəs] [frentʃ] .
I married Dolores French .
我 已婚 多洛雷斯 法语 .

我娶了多洛雷斯·弗伦奇。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
You remember her .
你 记住 她 .

你还记得她。

" ['kreɪmər] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bed] .
" Kramer came toward the bed .
" 克莱默 来了 朝向 这 床 .

克莱默走向床边。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['sepəreɪtɪd] .
" But we're separated .
" 但 是 分开 .

但我们已经分开了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] ['veri] [wel] .
It didn't work out very well .
它 没有 工作 出去 非常 出色地 .

结果不太理想。

['aʊə(r)] [kəɹ'iəz] — "
Our careers — "
我们的 职业生涯 — "

我们的职业生涯——"

" [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [ə'baʊt] , [prə'fesə(r)] , " [grəʊs] [bɪ'gæn] ,
" What we came here about , Professor , " Gross began ,
" 什么 我们 来了 这里 关于 , 教授 , " 总的 开始 ,

"教授，我们来这里是为了什么呢？"格罗斯开口说道。

[bʌt; bət]['kreɪmər] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪv] .
but Kramer cut him off with an impatient wave .
但 克莱默 切 他 离开 和 一个 不耐烦 海浪 .

但克莱默不耐烦地挥了挥手，打断了他的话。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] .
" Let me talk .
" 让 我 讲话 .

让我说。

[kænt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [men] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ?
Can't you and your men get out of here long enough to let me talk to him ?
不能 你 和 你的 男人 得到 出去 的 这里 长的 足够的 到 让 我 讲话 到 他 ?

你和你的人就不能离开这里一会儿，让我和他谈谈吗?

" [grəʊs] [sw'ɒləʊd] .
" Gross swallowed .
" 总的 吞咽 .

"恶心地吞咽了。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['kreɪmər] .
" All right , Kramer .
" 全部 正确的 , 克莱默 .

"好的，克莱默。"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] .
" He nodded to the two men .
" 他 点头 到 这 二 男人 .

他向那两个人点了点头。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
The three of them left the room ,
这 三 的 他们 左边 这 房间 ,

三人离开了房间。

['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
going out into the hall and closing the door after them .
去 出去 进入 这 大厅 和 结束 这 门 后 他们 .

走到走廊，然后把门关上。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [wɒtʃt] ['kreɪmər] ['saɪləntli] .
The old man in the bed watched Kramer silently .
这 老的 男人 在 这 床 观看 克莱默 默默 .

床上的老人默默地看着克莱默。

“ [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ I don't think much of him , ” he said at last .
“ 我 不 思考 很多 的 他 , ” 他 说 在 最后的 .

“我不太看得起他，”他最后说道。

“ [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] [taɪp] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I've seen his type before .
“ 我已经 已见 他的 类型 前 .

“我以前见过他这种类型的人。”

[wʌts] [hiː; hi] [wɒnt] ? ”
What's he want ? ”
是什么 他 想 ? ”

他想要什么？

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[hiː; hi] [dʒʌst] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
He just came along .
他 只是 来了 沿着 .

他只是顺道来的。

[kæn; kən] [ai] [sɪt] [daʊn] ?
Can I sit down ?
能 我 坐 向下 ?

我可以坐下吗？

” ['kreɪmər] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpraɪt] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .
” Kramer found a stiff upright chair beside the bed .
” 克莱默 成立 一个 僵硬的 直立 椅子 旁 这 床 .

克莱默在床边找到了一把硬邦邦的直椅。

“ [ɪf] [aɪm] ['bɒðərɪŋ] [juː; jʊ] — ”
“ If I'm bothering you — ”
“ 如果 我是 烦人 你 — ”

“如果我打扰到你了——”

“ [nəʊ] . [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['fɪlɪp] .
“ No . I'm glad to see you again , Philip .
“ 不 . 我是 高兴的 到 看 你 再次 , 菲利普 .

“不，我很高兴再次见到你，菲利普。”

['ɑːftə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
After so long .
后 所以 长的 .

过了这么久。

[aɪm] ['sɒri] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] . ”
I'm sorry your marriage didn't work out . ”
我是 对不起 你的 婚姻 没有 工作 出去 . ”

我很遗憾你的婚姻没能成功。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ”
“ How have you been ? ”
“ 如何 有 你 到过 ? ”

“你最近怎么样？ ”

“ [aɪv] [biːn] ['veri] [ɪl] .
“ I've been very ill .
“ 我已经 到过 非常 患病的 .

我病得很重。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [steɪdʒ][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [endid] .
I'm afraid that my moment on the world's stage has almost ended .
我是 害怕的 那 我的 片刻 在 这 世界的 阶段 有 几乎 结束 .

恐怕我在世界舞台上的时光已经接近尾声了。

” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [rɪ'flektɪvli] .
” The ancient eyes studied the younger man reflectively .
” 这 古老的 眼睛 研究 这 年轻 男人 反思地 .

那双古老的眼睛若有所思地打量着这个年轻人。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [wel] .
“ You look as if you have been doing well .
“ 你 看 作为 如果 你 有 到过 正在做 出色地 .

“你看上去过得不错。”

[laɪk] ['evriwʌn] [els] [ai] [θɔːt] ['haɪli] [ɒv; əv] .
Like everyone else I thought highly of .
喜欢 每个人 别的 我 想法 高度 的 .

和其他我非常看重的人一样。

[juːv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
You've gone to the top in this society .
你已经 已消失 到 这 顶部 在 这 社会 .

你在这个社会中已经攀升到了顶峰。

” ['kreɪmər] [smaɪld] .
” Kramer smiled .
” 克莱默 微笑 .

克莱默笑了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .
Then he became serious .
然后 他 成为 严肃的 .

然后他变得严肃起来。

“ [prə'fesə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
“ Professor , there's a project we're working on that I want to talk to you about .
“ 教授 , 有 一个 项目 是 在职的 在 那 我 想 到 讲话 到 你 关于 .

“教授，我们正在进行一个项目，我想和您谈谈。”

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [wɪv] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [həʊl] [wɔː(r)] .
It's the first ray of hope we've had in this whole war .
它是 这 第一的 射线 的 希望 我们已经 有 在 这 所有的 战争 .

这是我们在这场战争中看到的第一线希望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [jʌk] [dɪ'fɛnsɪz] ,
If it works , we may be able to crack the yuk defenses ,
如果 它 作品 , 我们 可能 是 有能力的 到 裂缝 这 呃 防御 ,

如果成功，我们或许能够破解 yuk 的防御机制。

[get][sʌm; səm] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɪstəm] .
get some ships into their system .
得到 一些 船舶 进入 他们的 系统 .
让他们的系统里加入一些舰船。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] . ”
If we can do that the war might be brought to an end . ”
如果 我们 能 做 那 这 战争 可能 是 带来 到 一个 结尾 . ”
如果我们能做到这一点，战争或许就能结束。

“ [gəʊ][ɒn] .
“ Go on .
“ 去 在 .
“继续。

[tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
Tell me about it , if you wish . ”
告诉 我 关于 它 , 如果 你 希望 . ”
如果你愿意，可以跟我说说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] , [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
“ It's a long shot , this project .
“ 它是 一个 长的 射击 , 这 项目 .
“这个项目成功的可能性很小。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] . ”
It may not work at all , but we have to give it a try . ”
它 可能 不是 工作 在 全部 , 但 我们 有 到 给 它 一个 尝试 . ”
这可能完全行不通，但我们必须试一试。

“ [ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [prə'fesə(r)] ['tɒməs] [m'ɜːməd] .
“ It's obvious that you came here because of it , ” Professor Thomas murmured .
“ 它是 明显的 那 你 来了 这里 因为 的 它 , ” 教授 托马斯 低声说道 .
“很明显，你就是为此而来的，”托马斯教授低声说道。

“ [aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kjʊəriəs] .
“ I'm becoming curious .
“ 我是 成为 好奇的 .
“我开始好奇了。”

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .
继续。

” ['ɑːftə(r)]['kreɪmər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
” After Kramer finished the old man lay back in the bed without speaking .
” 后 克莱默 完成的 这 老的 男人 躺 后退 在 这 床 没有 请讲 .
“克莱默说完后，老人一言不发地躺回床上。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [saɪd] .
At last he sighed .
在 最后的 他 叹了口气 .
他终于叹了口气。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] .
“ I understand .
“ 我 理解 .
“我明白。

[ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd] , ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] .
A human mind , taken out of a human body .
一个 人类 头脑 , 已采取 出去 的 一个 人类 身体 .
人的意识，从人的躯体中剥离出来。

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kreɪmər] .
" He sat up a little , looking at Kramer .
" 他 卫星 向上 一个 小的 , 寻找 在 克莱默 .

他坐直了身子，看着克莱默。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" I suppose you're thinking of me .
" 我 认为 你是 思维 的 我 .

"我想你是在想我吧。"

" ['kreɪmər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Kramer said nothing .
" 克莱默 说 没有什么 .

克莱默什么也没说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪk] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [ðɪs] ,
" Before I make my decision I want to see the papers on this ,
" 前 我 制作 我的 决定 我 想 到 看 这 文件 在 这 ,

"在做出决定之前，我想先看看相关文件。"

[ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
the theory and outline of construction .
这 理论 和 大纲 的 建造 .

施工的理论和概要。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . — [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [ai] [miːn] .
I'm not sure I like it . — For reasons of my own , I mean .
我是 不是 当然 我 喜欢 它 . — 为了 原因 的 我的 自己的 , 我 意思是 .

我不太喜欢它。——我是说，出于我自己的原因。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] .
But I want to look at the material .
但 我 想 到 看 在 这 材料 .

但我想要看看这些材料。

[ɪf] [jʊl] [duː; də] [ðæt] — "
If you'll do that — "
如果 你会 做 那 — "

如果你能那样做——"

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

" ['kreɪmər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Kramer stood up and went to the door .
" 克莱默 站立 向上 和 去 到 这 门 .

克莱默站起身，走向门口。

[grəʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [sɪ'kjʊərəti] ['eɪdʒənts] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['weɪtɪŋ] ['tensli] .
Gross and the two Security Agents were standing outside , waiting tensely .
总的 和 这 二 安全 代理人 是 常设 外部 , 等待 紧张地 .

格罗斯和两名保安人员站在外面，紧张地等待着。

" [grəʊs] , [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
" Gross , come inside .
" 总的 , 来 里面 .

"真恶心，进来吧。"

" [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" They filed into the room .
" 他们 已提交 进入 这 房间 .

他们鱼贯走进房间。

“ [gɪv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ” ['kreɪmər] [sed] .
“ Give the Professor the papers , ” Kramer said .
“ 给 这 教授 这 文件 , ” 克莱默 说 .

“把论文交给教授，”克莱默说。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] .
“ He wants to study them before deciding .
“ 他 想要 到 学习 他们 前 决定 .

“他想先研究一下再做决定。”

” [grəʊs] [brɔːt] [ðə; ði] [faɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] , [ə; eɪ] [mə'nɪlə] ['envələʊp] .
” Gross brought the file out of his coat pocket , a manila envelope .
” 总的 带来 这 文件 出去 的 他的 外套 口袋 , 一个 马尼拉 信封 .

格罗斯从外套口袋里掏出一个文件，那是一个牛皮纸信封。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
He handed it to the old man on the bed .
他 递交 它 到 这 老的 男人 在 这 床 .

他把东西递给了床上的老人。

“ [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [prə'fesə(r)] .
“ Here it is , Professor .
“ 这里 它 是 , 教授 .

“教授，就是这个。”

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
You're welcome to examine it .
你是 欢迎 到 检查 它 .

欢迎您查阅。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ?
Will you give us your answer as soon as possible ?
将要 你 给 我们 你的 回答 作为 很快 作为 可能的 ?

您能尽快给我们答复吗？

[wɪr] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
We're very anxious to begin , of course . ”
是 非常 焦虑的 到 开始 , 的 课程 . ”

我们当然非常渴望开始。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [wen] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I'll give you my answer when I've decided .
“ 患病的 给 你 我的 回答 什么时候 我已经 决定 .

“等我决定好了，我会给你答复。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , [tremblɪŋ] [hænd] .
” He took the envelope with a thin , trembling hand .
” 他 采取 这 信封 和 一个 薄的 , 发抖 手 .

他用一只瘦弱颤抖的手接过信封。

“ [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ai] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['peɪpəz] .
“ My decision depends on what I find out from these papers .
“ 我的 决定 取决于 在 什么 我 寻找 出去 从 这些 文件 .

“我的决定取决于我从这些文件中了解到的情况。”

[ɪf] [ai] [doʊnt] [laɪk] [wɒt] [ai] [faɪnd] ,
If I don't like what I find ,
如果 我 不 喜欢 什么 我 寻找 ,

如果我不喜欢我发现的东西，

[ðen] [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [fɔːm] .
then I will not become involved with this work in any shape or form .
然后 我 将要 不是 变得 涉及 和 这 工作 在 任何 形状 或者 形式 .

那么我将不会以任何形式参与这项工作。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" He opened the envelope with shaking hands .
" 他 打开 这 信封 和 摇晃 双手 .

他颤抖着双手打开了信封。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] . "
" I'm looking for one thing . "
" 我是 寻找 为了 一 事物 . "

"我只在寻找一样东西。"

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [grəʊs] [sed] .
" Gross said .
" 总的 说 .

格罗斯说道。

" [ðæts] [maɪ] [ə'feə(r)] .
" That's my affair .
" 那就是 我的 事务 .

"那是我的私事。"

[liːv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] [wen] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .
Leave me a number by which I can reach you when I've decided .
离开 我 一个 数字 经过 哪个 我 能 抵达 你 什么时候 我已经 决定 .

留下一个电话号码,以便我决定好之后能联系到你。

" ['saɪləntli] , [grəʊs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] .
" Silently , Gross put his card down on the dresser .
" 默默 , 总的 放 他的 卡片 向下 在 这 梳妆台 .

格罗斯默默地把名片放在梳妆台上。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [prə'fesə(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
As they went out Professor Thomas was already reading the first of the papers ,
作为 他们 去 出去 教授 托马斯 曾是 已经 阅读 这 第一的 的 这 文件 ,

他们出去的时候,托马斯教授已经在读第一篇论文了。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] .
the outline of the theory .
这 大纲 的 这 理论 .

理论概要。

['kreɪmər] [sæt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [deɪl] ['wɪntə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [laɪn] .
Kramer sat across from Dale Winter , his second in line .
克莱默 卫星 穿过 从 戴尔 冬天 , 他的 第二 在 线 .

克莱默坐在他的副手戴尔·温特对面。

" [wɒt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

" ['wɪntə(r)] [sed] .
" Winter said .
" 冬天 说 .

温特说道。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɒntækt][ˌjuː 'es] .
“ He's going to contact us .
“ 他是 去 到 接触 我们 .

“他会联系我们。”

” ['kreɪmər] [skrætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [pen][ɒn][sʌm; səm]['peɪpə(r)] .
” Kramer scratched with a drawing pen on some paper .
” 克莱默 刮痕 和 一个 绘画 笔 在 一些 纸 .

克莱默用绘图笔在纸上划了几笔。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
“ I don't know what to think . ”
“ 我 不 知道 什么 到 思考 . ”

“我不知道该怎么想。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” ['wɪntərz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
” Winter's good - natured face was puzzled .
” 冬天的 好的 - 自然 脸 曾是 困惑 .

“温特那和蔼可亲的脸上露出了困惑的表情。”

“ [lʊk] .
“ Look .
“ 看 .

“看。

” ['kreɪmər] [stʊd] [ʌp] , ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [p'ɒkɪts] .
” Kramer stood up , pacing back and forth , his hands in his uniform pockets .
” 克莱默 站立 向上 , 踱步 后退 和 前进 , 他的 双手 在 他的 制服 口袋 .

克莱默站起身来，来回踱步，双手插在制服口袋里。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
“ He was my teacher in college .
“ 他 曾是 我的 老师 在 大学 .

“他是我大学时的老师。”

[ai] [rɪ'spektɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
I respected him as a man , as well as a teacher .
我 受人尊敬 他 作为 一个 男人 , 作为 出色地 作为 一个 老师 .

我尊敬他，不仅因为他是一位老师，也因为他是一个好人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [bʊk] .
He was more than a voice , a talking book .
他 曾是 更多的 比 一个 嗓音 , 一个 说 书 .

他不仅仅是一个声音，一本会说话的书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ][kɑːm] , ['kaɪndli]['pɜːs(ə)n][ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] .
He was a person , a calm , kindly person I could look up to .
他 曾是 一个 人 , 一个 冷静的 , 亲切地 人 我 可以 看 向上 到 .

他是一个平和、善良的人，一个值得我尊敬的人。

[ai]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm] , ['sʌmdeɪ] .
I always wanted to be like him , someday .
我 总是 通缉 到 是 喜欢 他 , 总有一天 .

我一直梦想着有一天能成为像他那样的人。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
Now look at me . ”
现在 看 在 我 . ”

现在看看我。”

“ [səʊ] ? ”

“ So ? ”

“ 所以 ? ”

“所以？ ”

“ [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] .

“ Look at what I'm asking .

“ 看 在 什么 我是 问 .

“看看我提出的要求。”

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I'm asking for his life ,

我是 问 为了 他的 生活 ,

我请求饶他一命。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [lə'bɒrətri] ['ænɪm(ə)l] [kept] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

as if he were some kind of laboratory animal kept around in a cage ,

作为 如果 他 是 一些 种类 的 实验室 动物 保留 大约 在 一个 笼 ,

他就像某种被关在笼子里的实验室动物一样。

[nɒt][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] . ”

not a man , a teacher at all . ”

不是 一个 男人 , 一个 老师 在 全部 . ”

“他根本不是人，也不是老师。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Do you think he'll do it ? ”

“ 做 你 思考 地狱 做 它 ? ”

你觉得他会这么做吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“ I don't know .

“ 我 不 知道 .

“我不知道。

“ ['kreɪmər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

” Kramer went to the window .

” 克莱默 去 到 这 窗户 .

克莱默走到窗边。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

He stood looking out .

他 站立 寻找 出去 .

他站在那里向外眺望。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ai] [həʊp] [nɒt] . ”

“ In a way , I hope not . ”

“ 在 一个 方式 , 我 希望 不是 . ”

“从某种意义上说，我希望不会。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] — ”

“ But if he doesn't — ”

“ 但 如果 他 不 — ”

“但如果他不——”

“ [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbədi] [els] .

“ Then we'll have to find somebody else .

“ 然后 出色地 有 到 寻找 某人 别的 .

“那我们就得另找他人了。”

[ai] [nəʊ] .

I know .

我 知道 .

我知道。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmbədi] [els] .
There would be somebody else .
那里 会 是 某人 别的 .

还会有其他人。

[waɪ] [dɪd] [də'lɔːrəs] [hæv; həv] [tuː; tə] —
Why did Dolores have to —
为什么 做过 多洛雷斯 有 到 —

为什么多洛雷斯非得——

" [ðə; ði] [ræŋ] .
" The vidphone rang .
" 这 视频电话 响铃 .

视频电话响了。

['kreɪmər] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
Kramer pressed the button .
克莱默 按下 这 按钮 .

克莱默按下了按钮。

" [ðɪs] [ɪz] [grəʊs] .
" This is Gross .
" 这 是 总的 .

"这太恶心了。"

" [ðə; ði] ['hevi] ['fiːtʃəz] [fɔːmd] .
" The heavy features formed .
" 这 重的 特征 形成 .

"轮廓分明。"

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
" The old man called me .
" 这 老的 男人 称为 我 .

"老人给我打了个电话。"

[prə'fesə(r)] ['tɒməs] . "
Professor Thomas . "
教授 托马斯 . "

托马斯教授。"

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [hiː; hi] [njuː] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ɔːl'redi] , [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [grəʊs] - [vɔɪs] .
" He knew ; he could tell already , by the sound of Gross ' voice .
" 他 知道 ; 他 可以 告诉 已经 , 经过 这 声音 的 总的 - 嗓音 .

"他知道;从格罗斯的声音里,他已经能听出来了。"

" [hiː; hi] [sed] [id] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" He said he'd do it .
" 他 说 他会 做 它 .

他说他会做的。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .
I was a little surprised myself , but apparently he means it .
我 曾是 一个 小的 惊讶 我 , 但 显然 他 方法 它 .

我自己也有些惊讶,但显然他是认真的。

[wɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
We've already made arrangements for his admission to the hospital .
我们已经 已经 制成 安排 为了 他的 入学 到 这 医院 .

我们已经安排好了他的入院事宜。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ˌlaɪə'bɪləti] .
His lawyer is drawing up the statement of liability .
他的 律师 是 绘画 向上 这 陈述 的 责任 .

他的律师正在起草责任声明。

" ['kreɪmər] ['əʊnli] [hɑːf] [hɜːd] .
" Kramer only half heard .
" 克莱默 仅有的 一半 听到 .

克莱默只听清了一半。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['wɪərəli] .
He nodded wearily .
他 点头 疲劳 .

他疲惫地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪm] [glæd] .
I'm glad .
我是 高兴的 .

我很高兴。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] . "
I suppose we can go ahead , then . "
我 认为 我们 能 去 前方 , 然后 . "

那我想我们可以继续了。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [saʊnd] ['veri] [glæd] . "
" You don't sound very glad . "
" 你 不 声音 非常 高兴的 . "

"听起来你不太高兴。"

" [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I wonder why he decided to go ahead with it . "
" 我 想知道 为什么 他 决定 到 去 前方 和 它 . "

"我很好奇他为什么决定继续进行下去。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He was very certain about it .
" 他 曾是 非常 肯定 关于 它 .

他对此非常肯定。

" [grəʊs] ['saʊndɪd] [pliːzd] .
" Gross sounded pleased .
" 总的 听起来 高兴 .

格罗斯听起来很满意。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɜːli] .
" He called me quite early .
" 他 称为 我 相当 早期的 .

他很早就给我打了电话。

[ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bed] .
I was still in bed .
我 曾是 仍然 在 床 .

我当时还躺在床上。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] . "
You know , this calls for a celebration . "
你 知道 , 这 呼叫 为了 一个 庆典 . "

你知道，这值得庆祝。

“ [ʃʊə(r)] , ” ['kreɪmər] [sed] .
“ Sure , ” Kramer said .
“ 当然 , ” 克莱默 说 .

“当然，”克莱默说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [dʌz] .
“ It sure does .
“ 它 当然 做 .

“确实如此。”

” [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [nɪə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
” Toward the middle of August the project neared completion .
” 朝向 这 中间 的 八月 这 项目 接近 完成 .

“到八月中旬，该项目接近完工。”

[ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][hɒt] ['ɔːtəm] [hiːt] ,
They stood outside in the hot autumn heat ,
他们 站立 外部 在 这 热的 秋天 热 ,

他们站在户外，忍受着秋日炎热的阳光。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sliːk] ['met(ə)l][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
looking up at the sleek metal sides of the ship .
寻找 向上 在 这 光滑 金属 侧面 的 这 船 .

抬头望向船体光滑的金属船舷。

[grəʊs] [θʌmp] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
Gross thumped the metal with his hand .
总的 猛击 这 金属 和 他的 手 .

格罗斯用手敲了敲金属。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
“ Well , it won't be long .
“ 出色地 , 它 惯于 是 长的 .

“嗯，不会太久了。”

[wiː; wi][kæn; kən][bɪ'gɪn][ðə; ði][test] ['eni] [taɪm] . ”
We can begin the test any time . ”
我们 能 开始 这 测试 任何 时间 . ”

我们可以随时开始测试。

“ [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] , ” [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][gəʊld][breɪd] [sed] .
“ Tell us more about this , ” an officer in gold braid said .
“ 告诉 我们 更多的 关于 这 , ” 一个 官 在 金子 编织 说 .

“请您详细介绍一下这件事，”一位身穿金色肩章的警官说道。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kɒnsept] . ”
“ It's such an unusual concept . ”
“ 它是 这样的 一个 异常 概念 . ”

“这真是一个不同寻常的想法。”

“ [ɪz][ðeə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ? ” [ə; eɪ] ['dɪgnɪtəri] [ɑːskt] ,
“ Is there really a human brain inside the ship ? ” a dignitary asked ,
“ 是 那里 真的 一个 人类 脑 里面 这 船 ? ” 一个 显要人物 问 ,

一位贵宾问道：“飞船里真的有人类大脑吗？”

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['rʌmp(ə)ld][suːt] .
a small man in a rumpled suit .
一个 小的 男人 在 一个 皱巴巴的 套装 .

一个身材矮小的男人，穿着皱巴巴的西装。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][ɪz]['æktʃuəli][ə'laɪv] ? ”
“ And the brain is actually alive ? ”
“ 和 这 脑 是 实际上 活 ? ”

“大脑实际上是活的吗？”

“ ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [breɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dʒɒnsn]
“ Gentlemen , this ship is guided by a living brain instead of the usual Johnson
“ 先生们 , 这 船 是 引导 经过 一个 活的 脑 反而 的 这 通常 约翰逊
['riːleɪ] - [kən'trəʊl] ['sɪstəm] .
relay - control system .
中继 - 控制 系统 .

“先生们，这艘船是由一个活体大脑来操控的，而不是通常的约翰逊继电器控制系统。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [nɒt] ['kɒnʃəs] .
But the brain is not conscious .
但 这 脑 是 不是 有意识的 .

但大脑并不具备意识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [baɪ]['riːfleks]['əʊnli] .
It will function by reflex only .
它 将要 功能 经过 反射 仅有的 .

它只会依靠反射动作来运作。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɒnsn] ['sɪstəm] [ɪz] [ðɪs] :
The practical difference between it and the Johnson system is this :
这 实际的 不同之处 之间 它 和 这 约翰逊 系统 是 这 :

它与约翰逊系统的实际区别在于：

[ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] - [meɪd] ['strʌktʃə(r)] ,
a human brain is far more intricate than any man - made structure ,
一个 人类 脑 是 远的 更多的 错综复杂 比 任何 男人 - 制成 结构 ,

人脑比任何人造结构都要复杂得多。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ə'dæpt] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] ,
and its ability to adapt itself to a situation , to respond to danger ,
和 它是 能力 到 适应 本身 到 一个 情况 , 到 回应 到 危险 ,

以及它适应环境、应对危险的能力，

[ɪz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [bɪlt] .
is far beyond anything that could be artificially built .
是 远的 超过 任何事物 那 可以 是 人为地 建造 .

远远超出了任何人工建造的事物。

” [grəʊs] [pɔːzd] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
” Gross paused , cocking his ear .
” 总的 暂停 , 上膛 他的 耳朵 .

格罗斯停顿了一下，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l] ,
The turbines of the ship were beginning to rumble ,
这 涡轮机 的 这 船 是 开始 到 隆隆 ,

船上的涡轮机开始隆隆作响。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
shaking the ground under them with a deep vibration .
摇晃 这 地面 在下面 他们 和 一个 深的 振动 .

地面剧烈震动，传来深深的震动。

['kreɪmər][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd]
Kramer was standing a short distance away from the others , his arms folded
克莱默 曾是 常设 一个 短的 距离 离开 从 这 其他的 , 他的 武器 折叠
, ['wɒtʃɪŋ] ['saɪləntli] .
, watching silently .
, 观看 默默 .

克莱默站在离其他人不远的地方，双臂交叉抱在胸前，默默地看着。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:baɪnz] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]
At the sound of the turbines he walked quickly around the ship to the
在 这 声音 的 这 涡轮机 他 步行 迅速地 大约 这 船 到 这
['ʌðə(r)][saɪd] .
other side .
其他 边 .

听到涡轮机的声音，他迅速绕到船的另一边。

[ə; eɪ] [fju:] ['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði][skræps][ɒv; əv]
A few workmen were clearing away the last of the waste , the scraps of
一个 很少 工人 是 清理 离开 这 最后的 的 这 浪费 , 这 碎屑 的
['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['skæfəldɪŋ] .
wiring and scaffolding .
接线 和 脚手架 .

几个工人正在清理最后的废料，包括电线和脚手架的碎片。

[ðeɪ] [glɑ:ns, glæns][ʌp] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][went] [ɒn] ['hʌrɪdli] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜ:k] .
They glanced up at him and went on hurriedly with their work .
他们 瞥了一眼 向上 在 他 和 去 在 匆匆 和 他们的 工作 .

他们抬头看了他一眼，然后匆匆继续干活。

['kreɪmər] ['maʊntɪd] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Kramer mounted the ramp and entered the control cabin of the ship .
克莱默 安装 这 坡道 和 进入 这 控制 舱 的 这 船 .

克莱默走上舷梯，进入了飞船的控制舱。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪlət][frɒm; frəm] [speɪs] - ['trænspɔ:t] .
Winter was sitting at the controls with a Pilot from Space - transport .
冬天 曾是 坐着 在 这 控制 和 一个 飞行员 从 空间 - 运输 .

温特当时正坐在驾驶舱里，旁边是一位来自太空运输队的飞行员。

“ [haʊz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ?
“ How's it look ?
“ 怎么样 它 看 ?

看起来怎么样?

” ['kreɪmər] [ɑ:skt] .
” Kramer asked .
” 克莱默 问 .

克莱默问道。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” ['wɪntə(r)][gɒt] [ʌp] .
” Winter got up .
” 冬天 得到 向上 .

冬天来了。

“ [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] ['mænjuəli] .
“ He tells me that it would be best to take off manually .
“ 他 讲述 我 那 它 会 是 最好的 到 拿 离开 手动 .

“他告诉我最好手动起飞。”

[ðə; ði]['rəʊbɒt][kən'trəʊlz] — ” ['wɪntə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
The robot controls — ” Winter hesitated .
这 机器人 控制 — ” 冬天 犹豫了一下 .

机器人控制着——”温特犹豫了一下。

“ [ai] [miːn] , [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn][kən'trəʊlz] , [kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn] [speɪs] . ”
“ I mean , the built - in controls , can take over later on in space . ”
“ 我 意思是 , 这 建造 - 在 控制 , 能 拿 超过 之后 在 在 空间 . ”
“我的意思是，内置控制系统可以在太空环境中稍后接管控制权。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
“ That's right , ” the Pilot said .
“ 那就是 正确的 , ” 这 飞行员 说 .
“没错,”飞行员说道。

“ [ɪts] ['kʌstəməri] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɒnsn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] — ”
“ It's customary with the Johnson system , and so in this case we should — ”
“ 它是 习惯 和 这 约翰逊 系统 , 和 所以 在 这 案件 我们 应该 — ”
“这是约翰逊体系的惯例，所以在这种情况下我们应该——”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['eniθɪŋ] [jet] ?
“ Can you tell anything yet ?
“ 能 你 告诉 任何事物 然而 ?
“你现在能透露些什么吗？”

” ['kreɪmər] [ɑːskt] .
” Kramer asked .
” 克莱默 问 .
克莱默问道。

“ [nəʊ] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] ['sləʊli] .
“ No , ” the Pilot said slowly .
“ 不 , ” 这 飞行员 说 缓慢地 .
“不,”飞行员缓缓说道。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I don't think so .
“ 我 不 思考 所以 .
我不这么认为。

[aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
I've been going over everything .
我已经 到过 去 超过 一切 .
我一直在仔细检查所有内容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
It seems to be in good order .
它 似乎 到 是 在 好的 命令 .
看起来一切正常。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
There's only one thing I wanted to ask you about .
有 仅有的 一 事物 我 通缉 到 问 你 关于 .
我只想问你一件事。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
” He put his hand on the control board .
” 他 放 他的 手 在 这 控制 木板 .
他把手放在控制面板上。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][hɪə(r)][ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ There are some changes here I don't understand . ”
“ 那里 是 一些 变化 这里 我 不 理解 . ”
“这里有些变化我不太明白。”

“ ['tʃeɪndʒɪz] ? ”
“ Changes ? ”
“ 变化 ? ”
“变化？”

“ [ˌɔːltəˈreiʃəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] .
“ **Alterations from the original design .**
“ 变化 从 这 原来的 设计 .

与原设计有所不同。

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɪz] .
I wonder what the purpose is .
我 想知道 什么 这 目的 是 .

我想知道它的目的是什么。

” [ˈkreɪmər] [tʊk] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ðə; ði][plænz]
” Kramer took a set of the plans
” 克莱默 采取 一个 放 的 这 计划

克莱默拿走了一套图纸

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] .
from his coat .
从 他的 外套 .

从他的外套上。

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] .
“ Let me look .
“ 让 我 看 .

让我看看。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˈəʊvə(r)] .
” He turned the pages over .
” 他 转向 这 页面 超过 .

他翻过书页。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [wɒtʃt] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
The Pilot watched carefully over his shoulder .
这 飞行员 观看 小心 超过 他的 肩膀 .

飞行员仔细地回头观察着。

“ [ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːrnt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈkɒpi] , ” [ðə; ði][ˈpaɪlət] [sed] .
“ The changes aren't indicated on your copy , ” the Pilot said .
“ 这 变化 不是 表明的 在 你的 复制 , ” 这 飞行员 说 .

“你的副本上没有标明这些更改，”飞行员说。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] — ” [hiː; hi] [stɒpt] .
“ I wonder — ” He stopped .
“ 我 想知道 — ” 他 停止 .

“我想知道——”他停住了。

[kəˈmɑːndə(r)] [grəʊs] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈkæbɪn] .
Commander Gross had entered the control cabin .
指挥官 总的 有 进入 这 控制 舱 .

格罗斯指挥官进入了控制室。

“ [grəʊs] , [huː] [ˈɔːθəraɪzd] [ˌɔːltəˈreiʃəns] ?
“ Gross , who authorized alterations ?
“ 总的 , WHO 授权 变化 ?

“格罗斯，是谁授权的改动？”

” [ˈkreɪmər] [sed] .
” Kramer said .
” 克莱默 说 .

克莱默说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] . ”
“ Some of the wiring has been changed . ”
“ 一些 的 这 接线 有 到过 已更改 . ”

“部分线路已经更换过。”

“ [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] .
“ Why , your old friend .
“ 为什么 , 你的 老的 朋友 .

“为什么，你的老朋友。”

” [ɡrəʊs] ['sɪɡnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['taʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” Gross signaled to the field tower through the window .
” 总的 发出信号 到 这 场地 塔 通过 这 窗户 .

格罗斯透过窗户向瞭望塔发出信号。

“ [maɪ][əʊld] [frend] ? ”
“ My old friend ? ”
“ 我的 老的 朋友 ? ”

“我的老朋友？”

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
“ The Professor .
“ 这 教授 .

“教授。”

[hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] .
He took quite an active interest .
他 采取 相当 一个 积极的 兴趣 .

他表现出了相当积极的兴趣。

” [ɡrəʊs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .
” Gross turned to the Pilot .
” 总的 转向 到 这 飞行员 .

格罗斯转向飞行员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空船先生(Mr. Spaceship)

“ [lets] [get] ['gəʊɪŋ] .
“ Let's get going .
“ 我们来吧 得到 去 .

“我们出发吧。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [aʊt] [pɑːst] ['grævəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [test] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
We have to take this out past gravity for the test they tell me .
我们 有 到 拿 这 出去 过去的 重力 为了 这 测试 他们 告诉 我 .

他们告诉我，为了进行测试，我们必须把这个物体从重力作用下移除。

[wel] , [pə'hæps] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
Well , perhaps it's for the best .
出色地 , 也许 它是 为了 这 最好的 .

或许这样最好。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ? ”
Are you ready ? ”
是 你 准备好 ? ”

准备好了吗?

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

” [ðə; ði] ['paɪlət] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ə'raʊnd] .
” The Pilot sat down and moved some of the controls around .
” 这 飞行员 卫星 向下 和 已搬 一些 的 这 控制 大约 .

“飞行员坐了下来，调整了一下控制杆的位置。”

“ ['enɪtaɪm] . ”
“ Anytime . ”
“ 随时 . ”

“随时都可以。”

“ [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] , ” [grəʊs] [sed] .
“ Go ahead , then , ” Gross said .
“ 去 前方 , 然后 , ” 总的 说 .

“那就开始吧,”格罗斯说道。

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] — ” ['kreɪmər] [bɪ'gæn] ,
“ The Professor — ” Kramer began ,
“ 这 教授 — ” 克莱默 开始 ,

“教授——”克莱默刚开口，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
but at that moment there was a tremendous roar and the ship leaped under him .
但 在 那 片刻 那里 曾是 一个 巨大的 吼 和 这 船 跳跃 在下面 他 .

但就在这时，一声巨响传来，船身在他脚下猛地一跃。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [həʊldz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He grasped one of the wall holds and hung on as best he could .
他 抓住 一 的 这 墙 持有 和 悬挂 在 作为 最好的 他 可以 .

他抓住墙上的一个凸起物，尽力坚持了下来。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [θrɒbɪŋ] , [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒet] ['tɜːbaɪnz] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] .
The cabin was filling with a steady throbbing , the raging of the jet turbines underneath them .
这 舱 曾是 填充 和 一个 稳定的 悸动 , 这 愤怒 的 这 喷射 涡轮机 下 他们 .

机舱内传来持续不断的轰鸣声，那是下方喷气式涡轮机的咆哮声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] .
The ship leaped .
这 船 跳跃 .

船身跃起。

['kreɪmər] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Kramer closed his eyes and held his breath .
克莱默 关闭 他的 眼睛 和 握住 他的 气息 .

克莱默闭上眼睛，屏住了呼吸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] [iːtʃ] ['məʊmənt] .
They were moving out into space , gaining speed each moment .
他们 是 移动 出去 进入 空间 , 获得 速度 每个 片刻 .

它们正向太空移动，速度每时每刻都在加快。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Well , what do you think ?
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 ?

“那么，你觉得呢？”

” ['wɪntə(r)] [sed] ['nɜːvəsli] .
” Winter said nervously .
” 冬天 说 紧张地 .

“温特紧张地说。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [jet] ? ”
“ Is it time yet ? ”
“ 是 它 时间 然而 ? ”

“时间到了吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , ” ['kreɪmər] [sed] .
“ A little longer , ” Kramer said .
“ 一个 小的 更长 , ” 克莱默 说 .

“再等一会儿,”克莱默说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kən'trəʊl]['waɪərɪŋ] .
He was sitting on the floor of the cabin , down by the control wiring .
他 曾是 坐着 在 这 地面 的 这 舱 , 向下 经过 这 控制 接线 .

他当时坐在船舱的地板上，就在控制线路旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['met(ə)l] ['kʌvərɪŋ] - [pleɪt] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [meɪz] [ɒv; əv] ['riːleɪ] ['waɪərɪŋ] .
He had removed the metal covering - plate , exposing the complicated maze of relay wiring .
他 有 已移除 这 金属 覆盖 - 盘子 , 暴露 这 复杂的 迷宫 的 中继 接线 .

他拆下了金属盖板，露出了错综复杂的继电器线路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['waɪərɪŋ]['daɪəˌgræm] .
He was studying it , comparing it to the wiring diagrams .
他 曾是 学习 它 , 比较 它 到 这 接线 图表 .

他正在研究它，并将其与电路图进行比对。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [grəʊs] [sed] .
” Gross said .
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] .
“ These changes .
“ 这些 变化 .

“这些变化。

[ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] ['ðer] [fɔ:(r); fə(r)] .
I can't figure out what they're for .
我 不能 数字 出去 什么 它们是 为了 .

我搞不清楚它们是做什么用的。

[ðə; ði]['əʊnli]['pæt(ə)n] [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] — ”
The only pattern I can make out is that for some reason — ”
这 仅有的 图案 我 能 制作 出去 是 那 为了 一些 原因 — ”

我唯一能看出的规律是，由于某种原因——”

“ [let] [ˌem 'i:] [lʊk] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
“ Let me look , ” the Pilot said .
“ 让 我 看 , ” 这 飞行员 说 .

“让我看看,”飞行员说。

[hi:; hi] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['kreɪmər] .
He squatted down beside Kramer .
他 蹲着 向下 旁 克莱默 .

他蹲在克莱默旁边。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ? ”
“ You were saying ? ”
“ 你 是 说 ? ”

你刚才说什么?

“ [si:] [ðɪs] [li:d] [hɪə(r)] ?
“ See this lead here ?
“ 看 这 带领 这里 ?

“看到这条线索了吗? ”

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [swɪtʃ] [kən'trəʊld] .
Originally it was switch controlled .
起初 它 曾是 转变 受控 .

它最初是由开关控制的。

[ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['temprətʃə(r)] [tʃeɪndʒ] .
It closed and opened automatically , according to temperature change .
它 关闭 和 打开 自动地 , 根据 到 温度 改变 .

它可根据温度变化自动关闭和打开。

[naʊ] [ɪts] ['waɪəd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [kən'trəʊl] ['sɪstəm] ['ɔpəreits] [ˌaɪ 'ti:] .
Now it's wired so that the central control system operates it .
现在 它是 有线 所以 那 这 中央 控制 系统 运作 它 .

现在它已经接通了线路，由中央控制系统来操作。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
The same with the others .
这 相同的 和 这 其他的 .

其他人的情况也一样。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [mə'kænɪkl] , [wɜːkt] [baɪ] ['preʃə(r)] , ['temprətʃə(r)] , [stres] .
A lot of this was still mechanical , worked by pressure , temperature , stress .
一个 很多 的 这 曾是 仍然 机械的 , 工作 经过 压力 , 温度 , 压力 .

其中很多仍然是机械性的，依靠压力、温度和应力来运作。

[naʊ] [ɪts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːstə(r)] . ”
Now it's under the central master . ”
现在 它是 在下面 这 中央 掌握 . ”

现在它归中央主控。

“ [ðə; ði] [breɪn] ?
“ The brain ?
“ 这 脑 ?

“大脑？

” [grəʊs] [sed] .
” Gross said .
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [biːn] ['ɔːltəd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [mə'nipjuleit] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ You mean it's been altered so that the brain manipulates it ?
“ 你 意思是 它是 到过 已修改 所以 那 这 脑 操纵 它 ?

你的意思是说它已经被改造过，以至于大脑可以操纵它？

” ['kreɪmər] [n'ɒdɪd] .
” Kramer nodded .
” 克莱默 点头 .

克莱默点了点头。

“ ['meɪbi] [prə'fesə(r)] ['tɒməs] [felt] [ðæt] [nəʊ] [mə'kænɪkl] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
“ Maybe Professor Thomas felt that no mechanical relays could be trusted .
“ 或许 教授 托马斯 毛毡 那 不 机械的 继电器 可以 是 可信 .

“或许托马斯教授认为任何机械继电器都不可信。”

['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː] [fɑːst] .
Maybe he thought that things would be happening too fast .
或许 他 想法 那 事物 会 是 发生 也 快速地 .

或许他觉得事情发展得太快了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] [kləʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .
But some of these could close in a split second .
但 一些 的 这些 可以 关闭 在 一个 分裂 第二 .

但其中一些可能瞬间关闭。

[ðə; ði] [breɪk] ['rɑːkɪts] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] — ”
The brake rockets could go on as quickly as — ”
这 制动 火箭 可以 去 在 作为 迅速地 作为 — ”

刹车火箭可以像——”

“ [heɪ] , ” ['wɪntə(r)] [sed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [siːt] .
“ Hey , ” Winter said from the control seat .
“ 嘿 , ” 冬天 说 从 这 控制 座位 .

“嘿，”温特从驾驶座上说道。

“ [wɪr] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [muːn] ['steɪʃnz] .
“ We're getting near the moon stations .
“ 是 获得 靠近 这 月亮 车站 .

“我们正在接近月球基地。”

['hwʌtəl] [ai] [duː; də] ?
What'll I do ?
什么会 我 做 ?

我该怎么办？

” [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] .
” They looked out the port .
” 他们 看起来 出去 这 港口 .

他们向港口眺望。

[ðə; ði]
The
这

这

[kə'rəʊdɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [gliːm] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]
corroded surface of the moon gleamed up at them , a corrupt and
腐蚀 表面 的 这 月亮 闪闪发光 向上 在 他们 , 一个 腐败 和
['sɪkənɪŋ] [saɪt] .
sickening sight .
令人作呕 视线 .

月球锈蚀的表面在他们眼前闪闪发光，那景象腐败不堪，令人作呕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
They were moving swiftly toward it .
他们 是 移动 迅速地 朝向 它 .

他们正迅速向那里移动。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] .
“ I'll take it , ” the Pilot said .
“ 患病的 拿 它 , ” 这 飞行员 说 .

“我接受,”飞行员说。

[hiː; hi] [iːzd] ['wɪntə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self] [ɪn] [pleɪs] .
He eased Winter out of the way and strapped himself in place .
他 缓解 冬天 出去 的 这 方式 和 绑带 他自己 在 地方 .

他轻轻地把温特挪开，然后把自己固定好。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]
The ship began to move away from the moon as he manipulated the
这 船 开始 到 移动 离开 从 这 月亮 作为 他 操纵 这
[kən'trəʊlz] .
controls .
控制 .

随着他操控飞船，飞船开始远离月球。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Down below them they could see the observation stations dotting the surface ,
向下 以下 他们 他们 可以 看 这 观察 车站 点缀 这 表面 ,

在他们下方，可以看到水面上星罗棋布的观测站。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [sk'weəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['fæktriz]
and the tiny squares that were the openings of the underground factories
和 这 微小的 正方形 那 是 这 开口 的 这 地下 工厂
[ænd; ənd] ['hæŋəz] .
and hangars .
和 机库 .

还有那些小小的方形入口，那是地下工厂和机库的入口。

[ə; eɪ] [red] ['blɪŋkə(r)] [wiŋk] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪləts] ['fɪŋgəz] [muːvd] [ɒn] [ðə; ði]
A red blinker winked up at them and the Pilot's fingers moved on the
一个 红色的 信号灯 眨眼 向上 在 他们 和 这 飞行员的 手指 已搬 在 这
[bɔːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
board in answer .
木板 在 回答 .

一个红色转向灯朝他们闪了一下，飞行员的手指在仪表盘上移动以示回应。

“ [wɪr] [pɑːst][ðə; ði] [muːn] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
“ We're past the moon , ” the Pilot said , after a time .
“ 是 过去的 这 月亮 , ” 这 飞行员 说 , 后 一个 时间 .

过了一会儿，飞行员说：“我们已经飞过月球了。”

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
The moon had fallen behind them ; the ship was heading into outer space .
这 月亮 有 倒下 在后面 他们 ; 这 船 曾是 标题 进入 外 空间 .

月亮已经落在了他们的身后；飞船正驶向外太空。

“ [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , we can go ahead with it .
“ 出色地 , 我们 能 去 前方 和 它 .

“好的，我们可以继续进行下去。”

” ['kreɪmər] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” Kramer did not answer .
” 克莱默 做过 不是 回答 .

克莱默没有回答。

“ ['mɪstə(r)] . ['kreɪmər] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'hed] ['eni] [taɪm] .
“ Mr . Kramer , we can go ahead any time .
“ 先生 . 克莱默 , 我们 能 去 前方 任何 时间 .

“克莱默先生，我们随时都可以开始。”

” ['kreɪmər] ['stɑːtɪd] .
” Kramer started .
” 克莱默 开始 .

克莱默开始了。

“ ['sɒri] .
“ Sorry .
“ 对不起 .

“对不起。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
I was thinking .
我 曾是 思维 .

我在思考。

[ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] .
All right , thanks .
全部 正确的 , 谢谢 .

好的，谢谢。

” [hiː; hi] [fraʊnd] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
” He frowned , deep in thought .
” 他 皱眉 , 深的 在 想法 .

他皱起眉头，陷入沉思。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

” [grəʊs] [ɑːskt] .
” Gross asked .
” 总的 问 .

格罗斯问道。

“ [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
“ The wiring changes .
“ 这 接线 变化 .

“线路发生了变化。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [əʊ'keɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ?
Did you understand the reason for them when you gave the okay to the workmen ?
做过 你 理解 这 原因 为了 他们 什么时候 你 给予 这 好的 到 这 工人 ?

当你同意工人施工时，你是否理解他们这样做的原因?

" [grəʊs] [flʌʃt] .
" Gross flushed .
" 总的 酡 .

"恶心冲水。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['teknɪk(ə)l] [mə'tɪəriəl] .
" You know I know nothing about technical material .
" 你 知道 我 知道 没有什么 关于 技术的 材料 .

"你知道我对技术资料一窍不通。"

[aɪm] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] . "
I'm in Security . "
我是 在 安全 . "

我在安保部门。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] . "
" Then you should have consulted me . "
" 然后 你 应该 有 咨询 我 . "

"那你应该事先咨询我的意见。"

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
" What does it matter ?
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

" [grəʊs] [grɪnd] ['raɪli] .
" Gross grinned wryly .
" 总的 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

格罗斯苦笑了一下。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
" We're going to have to start putting our faith in the old man sooner or later .
" 是 去 到 有 到 开始 推杆 我们的 信仰 在 这 老的 男人 很快 或者 之后 .

"我们迟早都要开始信任这位老人家了。"

" [ðə; ði] ['paɪlət] [stept] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːd] .
" The Pilot stepped back from the board .
" 这 飞行员 步 后退 从 这 木板 .

"飞行员从登机口退了回来。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [set] .
His face was pale and set .
他的 脸 曾是 苍白 和 放 .

他脸色苍白，神情凝重。

" [wel] , [ɪts] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , it's done , " he said .
" 出色地 , 它是 完毕 , " 他 说 .

"好了，完成了。"他说。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ That's it . ”
“ 那就是 它 . ”

“就是这样。”

“ [wʌts] [dʌn] ?
“ What's done ?
“ 是什么 完毕 ?

“发生了什么？”

” [ˈkreɪmər] [sed] .
” Kramer said .
” 克莱默 说 .

克莱默说。

“ [wɪr] [ɒn] [ˌɔːtəˈmætɪk] .
“ We're on automatic .
“ 是 在 自动的 .

“我们处于自动模式。”

[ðə; ði] [breɪn] .
The brain .
这 脑 .

大脑。

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɔːd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [miːn] .
I turned the board over to it — to him , I mean .
我 转向 这 木板 超过 到 它 — 到 他 , 我 意思是 .

我把棋盘交给了他——我是说交给了他。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
The Old Man .
这 老的 男人 .

老人。

” [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [pʌft] [ˈnɜːvəsli] .
” The Pilot lit a cigarette and puffed nervously .
” 这 飞行员 点燃 一个 卷烟 和 膨胀的 紧张地 .

“飞行员点燃一支香烟，紧张地抽了一口。”

“ [lets] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋgəz] [krɒst] .
“ Let's keep our fingers crossed .
“ 我们来吧 保持 我们的 手指 交叉 .

让我们祈祷好运吧。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈkəʊstɪŋ] [ˈiːvnli] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaɪlət] .
” The ship was coasting evenly , in the hands of its invisible pilot .
” 这 船 曾是 滑行 均匀地 , 在 这 双手 的 它是 无形的 飞行员 .

“这艘船平稳地滑行着，仿佛在一位看不见的领航员的操控下。”

[fɑː(r)] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈkeəfəli] [ˈɑːməd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] ,
Far down inside the ship , carefully armoured and protected ,
远的 向下 里面 这 船 , 小心 装甲 和 受保护 ,

在船体深处，经过精心加固和保护，

[ə; eɪ] [sɒft] [ˈhjuːmən] [breɪn] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tæŋk] [ɒv; əv] [ˈlɪkwɪd] ,
a soft human brain lay in a tank of liquid ,
一个 柔软的 人类 脑 躺 在 一个 坦克 的 液体 ,

柔软的人脑静静地躺在装满液体的容器中。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪnɪt] [ɪˈlektrɪk] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] .
a thousand minute electric charges playing over its surface .
一个 千 分钟 电的 收费 玩耍 超过 它是 表面 .

一千分钟的电流在其表面流动。

[æz; əz][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [rəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] , [fed] ['ɪntuː]['riːleɪ] ['sɪstəmz] ,

As the charges rose they were picked up and amplified , fed into relay systems ,

作为 这 收费 玫瑰 他们 是 挑选 向上 和 放大 ，美联储 进入 中继 系统 ，

随着电荷量的增加，它们被接收并放大，然后传输到中继系统中。

[əd'vɑːnst] , ['kærid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] —

advanced , carried on through the entire ship —

先进的 ， 携带 在 通过 这 全部的 船 —

推进，贯穿整艘船——

[grəʊs] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['nɜːvəsli] .

Gross wiped his forehead nervously .

总的 擦拭 他的 前额 紧张地 .

格罗斯紧张地擦了擦额头。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .

" So he is running it , now .

" 所以 他 是 跑步 它 ， 现在 .

"所以现在由他来运营了。"

[ai][həʊp][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] .

I hope he knows what he's doing .

我 希望 他 知道 什么 他是 正在做 .

我希望他知道自己在做什么。

" ['kreɪmər] [n'ɒdɪd] [ˌenɪg'mætɪkli] .

" Kramer nodded enigmatically .

" 克莱默 点头 神秘地 .

克莱默意味深长地点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] . "

" I think he does . "

" 我 思考 他 做 . "

"我觉得他会的。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" ['nʌθɪŋ] .

" Nothing .

" 没有什么 .

"没有什么。

" ['kreɪmər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] .

" Kramer walked to the port .

" 克莱默 步行 到 这 港口 .

克莱默步行前往港口。

" [ai] [siː] [wɪr] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

" I see we're still moving in a straight line .

" 我 看 是 仍然 移动 在 一个 直的 线 .

"我看到我们仍然在沿直线前进。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

" He picked up the microphone .

" 他 挑选 向上 这 麦克风 .

他拿起麦克风。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [breɪn] ['ɔːrəli] , [θruː] [ðɪs] .
“ We can instruct the brain orally , through this .
“ 我们 能 指示 这 脑 口头 , 通过 这 .

“我们可以通过这种方式口头地向大脑发出指令。”

” [hiː; hi] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
” He blew against the microphone experimentally .
” 他 吹 反对 这 麦克风 实验 .

“他对着麦克风试探性地吹了口气。”

“ [gəʊ][ɒn] , ” ['wɪntə(r)] [sed] .
“ Go on , ” Winter said .
“ 去 在 , ” 冬天 说 .

“继续,”温特说道。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [hɑːf] - [raɪt] , ” ['kreɪmər] [sed] .
“ Bring the ship around half - right , ” Kramer said .
“ 带来 这 船 大约 一半 - 正确的 , ” 克莱默 说 .

“把船向右转一半,”克莱默说。

“ [dɪ'kriːs] [spiːd] .
“ Decrease speed .
“ 减少 速度 .

降低速度。

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
” They waited .
” 他们 等待 .

他们等待着。

[taɪm] [pɑːst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[grəʊs] [lʊkt] [æt; ət]['kreɪmər] .
Gross looked at Kramer .
总的 看起来 在 克莱默 .

格罗斯看了看克莱默。

“ [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
“ No change .
“ 不 改变 .

没有变化。

['nʌθɪŋ] . ”
Nothing . ”
没有什么 . ”

没有什么。”

“ [weɪt] .
“ Wait .
“ 等待 .

“等待。

” ['sləʊli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] .
” Slowly , the ship was beginning to turn .
” 缓慢地 , 这 船 曾是 开始 到 转动 .

“船开始慢慢地转动起来。”

[ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [mɪst] , [rɪ'dʊsɪŋ] [ðeə(r)] ['stedi] [biːt] .
The turbines missed , reducing their steady beat .
这 涡轮机 错过 , 减少 他们的 稳定的 打 .

涡轮机运转失准，导致其稳定的节拍速度降低。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [njuː] [kɔːs] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ɪt'self] .
The ship was taking up its new course , adjusting itself .
这 船 曾是 采取 向上 它是 新的 课程 , 调整 本身 .

船正驶入新的航线，调整自身姿态。

[ˌnɪə'baɪ] [sʌm; səm] [speɪs] ['debriː] [rʌʃt] [pɑːst] , [in'sinəreit] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːbaɪn] [dʒets] .
Nearby some space debris rushed past , incinerating in the blasts of the turbine jets .
附近 一些 空间 碎片 匆忙 过去的 , 焚烧 在 这 爆炸 的 这 涡轮 喷气式飞机 .

附近一些太空碎片呼啸而过，在涡轮喷气发动机的喷射气流中燃烧殆尽。

“ [səʊ] [fɑː(r)] [səʊ] [gʊd] , ” [grəʊs] [sed] .
“ So far so good , ” Gross said .
“ 所以 远的 所以 好的 , ” 总的 说 .

“目前一切顺利，”格罗斯说。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
They began to breathe more easily .
他们 开始 到 呼吸 更多的 容易地 .

他们开始呼吸顺畅起来。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paɪlət] [hæd; həd] ['teɪkən] [kən'trəʊl] ['smuːðli] , ['kɑːmli] .
The invisible pilot had taken control smoothly , calmly .
这 无形的 飞行员 有 已采取 控制 顺利 , 平静地 .

隐形飞行员平稳、沉着地接管了控制权。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [hændz] .
The ship was in good hands .
这 船 曾是 在 好的 双手 .

这艘船交到了可靠的人手中。

['kreɪmər] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'gen] .
Kramer spoke a few more words into the microphone , and they swung again .
克莱默 辐 一个 很少 更多的 字 进入 这 麦克风 , 和 他们 摇摆 再次 .

克莱默对着麦克风又说了几句话，然后他们又开始挥杆。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] .
Now they were moving back the way they had come , toward the moon .
现在 他们 是 移动 后退 这 方式 他们 有 来 , 朝向 这 月亮 .

现在他们正沿着来时的路往回走，朝着月球的方向。

“ [lets] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [wiː; wi] ['entə(r)] [ðə; ði] [muːnz] [pʊl] , ” ['kreɪmər] [sed] .
“ Let's see what he does when we enter the moon's pull , ” Kramer said .
“ 我们来吧 看 什么 他 做 什么时候 我们 进入 这 月亮的 拉 , ” 克莱默 说 .

“让我们看看当我们进入月球引力作用时他会怎么做，”克雷默说。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
“ He was a good mathematician , the old man .
“ 他 曾是 一个 好的 数学家 , 这 老的 男人 .

“这位老人是一位优秀的数学家。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['prɒbləm] .
He could handle any kind of problem .
他 可以 处理 任何 种类 的 问题 .

他能处理任何类型的问题。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [viə] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] .
” The ship veered , turning away from the moon .
” 这 船 转向 , 转弯 离开 从 这 月亮 .

“飞船转向，远离了月亮。”

[ðə; ði] [greɪt] ['iːt(ə)n] - [ə'weɪ] [gləʊb] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The great eaten - away globe fell behind them .
这 伟大的 吃 - 离开 地球 跌倒 在后面 他们 .

那颗被吞噬殆尽的巨大地球仪落在了他们身后。

[grəʊs] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Gross breathed a sigh of relief .
总的 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

格罗斯松了一口气。

“ [ðæts] [ðæt] . ”
“ That's that . ”
“ 那就是 那 . ”

“就这样吧。”

“ [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] .
“ One more thing .
“ 一 更多的 事物 .

还有一件事。

” ['kreɪmər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
” Kramer picked up the microphone .
” 克莱默 挑选 向上 这 麦克风 .

克莱默拿起麦克风。

“ [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [lænd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [speɪs] [fiːld] ,
“ Return to the moon and land the ship at the first space field ,
“ 返回 到 这 月亮 和 土地 这 船 在 这 第一的 空间 场地 ,

“返回月球，并将飞船降落在第一个太空场。”

” [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
” he said into it .
” 他 说 进入 它 .

他对着它说道。

“ [gʊd] [lɔːd] , ” ['wɪntə(r)] [m'ɜːməd] .
“ Good Lord , ” Winter murmured .
“ 好的 主 , ” 冬天 低声说道 .

“我的天哪,”温特低声说道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ”
“ Why are you — ”
“ 为什么 是 你 — ”

“你为什么——”

“ [biː; bi]['kwaɪət] .
“ Be quiet .
“ 是 安静的 .

“安静。

” ['kreɪmər] [stʊd] , ['lɪsənɪŋ] .
” Kramer stood , listening .
” 克莱默 站立 , 聆听 .

克莱默站着，倾听着。

[ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [gɑːspt] [ænd; ənd] [rɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [fʊl] [ə'raʊnd] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] .
The turbines gasped and roared as the ship swung full around , gaining speed .
这 涡轮机 倒吸一口气 和 咆哮 作为 这 船 摇摆 满的 大约 , 获得 速度 .

随着船只猛地转身，涡轮机发出喘息和轰鸣声，船速也随之加快。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [bæk] , [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] [ə'gen] .
They were moving back , back toward the moon again .
他们 是 移动 后退 , 后退 朝向 这 月亮 再次 .

他们正在向后移动，再次朝着月球的方向移动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dip] [daʊn] , ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [bɪ'ləʊ] .
The ship dipped down , heading toward the great globe below .
这 船 浸入 向下 , 标题 朝向 这 伟大的 地球 以下 .

船身向下倾斜，朝着下方巨大的地球驶去。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːst] , ” [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] .
“ We're going a little fast , ” the Pilot said .
“ 是 去 一个 小的 快速地 , ” 这 飞行员 说 .

“我们飞得有点快了，”飞行员说。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [və'lɒsəti] .
“ I don't see how he can put down at this velocity .
“ 我 不 看 如何 他 能 放 向下 在 这 速度 .

“我不明白他怎么能以这样的速度投篮。”

” [ðə; ði] [pɔːt] [fɪld] [ʌp] , [æz; əz] [ðə; ði] [gləʊb] [sweld] ['ræpɪdli] .
” The port filled up , as the globe swelled rapidly .
” 这 港口 已填 向上 , 作为 这 地球 肿胀 快速 .

“随着地球迅速膨胀，港口也随之被填满。”

[ðə; ði] ['paɪlət] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔːd] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
The Pilot hurried toward the board , reaching for the controls .
这 飞行员 慌忙 朝向 这 木板 , 到达 为了 这 控制 .

飞行员急忙走向登机口，伸手去够操纵杆。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒɜːk] .
All at once the ship jerked .
全部 在 一次 这 船 猛地一抖 .

船身突然猛地一震。

[ðə; ði] [nəʊz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] ,
The nose lifted and the ship shot out into space , away from the moon ,
这 鼻子 抬起 和 这 船 射击 出去 进入 空间 , 离开 从 这 月亮 ,

机头抬起，飞船冲向太空，远离月球。

['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ə'bliːk] ['æŋg(ə)l] .
turning at an oblique angle .
转弯 在 一个 斜 角度 .

以倾斜角度转弯。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔːs] .
The men were thrown to the floor by the sudden change in course .
这 男人 是 抛掷 到 这 地面 经过 这 突然 改变 在 课程 .

由于航向突然改变，两人都被甩到了地上。

[ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'gen] , ['spiːtʃləs] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They got to their feet again , speechless , staring at each other .
他们 得到 到 他们的 脚 再次 , 无言 , 凝视 在 每个 其他 .

他们再次站起身来，哑口无言，互相凝视着。

[ðə; ði] ['paɪlət] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːd] .
The Pilot gazed down at the board .
这 飞行员 凝视 向下 在 这 木板 .

飞行员低头看着仪表盘。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] !
“ It wasn't me !
“ 它 不是 我 !

“不是我！”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I didn't touch a thing .
我 没有 触碰 一个 事物 .

我什么都没碰。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't even get to it .
我 没有 甚至 得到 到 它 .

我甚至都没来得及看。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [spiːd] [iːtʃ] ['məʊmənt] .
" The ship was gaining speed each moment .
" 这 船 曾是 获得 速度 每个 片刻 .

"这艘船的速度每时每刻都在加快。"

['kreɪmər] ['hezɪteɪtɪd] .
Kramer hesitated .
克莱默 犹豫了一下 .

克莱默犹豫了一下。

" ['meɪbi] [juː; jʊ]['betə(r)] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['mænjuəl] .
" Maybe you better switch it back to manual .
" 或许 你 更好的 转变 它 后退 到 手动的 .

"或许你最好把它切换回手动模式。"

" [ðə; ði]['paɪlət] [kləʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" The Pilot closed the switch .
" 这 飞行员 关闭 这 转变 .

"飞行员关闭了开关。"

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [kən'trəʊlz][ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
He took hold of the steering controls and moved them experimentally .
他 采取 抓住 的 这 转向 控制 和 已搬 他们 实验 .

他抓住方向盘，试探性地转动了几下。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" He turned around .
" 他 转向 大约 .

他转过身去。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'spɒnd] .
It doesn't respond .
它 不 回应 .

它没有反应。

" [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
" No one spoke .
" 不 一 辐 .

没有人说话。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " ['kreɪmər] [sed] ['kɑːmli] .
" You can see what has happened , " Kramer said calmly .
" 你 能 看 什么 有 发生 , " 克莱默 说 平静地 .

"你看发生了什么事，"克莱默平静地说。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][woʊnt][let][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
" The old man won't let go of it , now that he has it .
" 这 老的 男人 惯于 让 去 的 它 , 现在 那 他 有 它 .

"老人家现在有了它，就不肯放手了。"

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['waɪərɪŋ]['tʃeɪndʒɪz] .
I was afraid of this when I saw the wiring changes .
我 曾是 害怕的 的 这 什么时候 我 锯 这 接线 变化 .

看到线路改动时，我就担心会这样。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['sentrəli] [kən'trəʊld] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
Everything in this ship is centrally controlled , even the cooling system , the hatches ,
一切 在 这 船 是 中心 受控 , 甚至 这 冷却 系统 , 这 孵化 ,
[ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [rɪ'liːs] .
the garbage release .
这 垃圾 发布 .

这艘船上的所有东西都是集中控制的，甚至包括冷却系统、舱门、垃圾排放系统。

[wɪr] ['helpləs] . ”
We're helpless . ”
是 无助 . ”

我们无能为力。

“ ['nɒns(ə)ns] .
“ Nonsense .
“ 废话 .

“废话。

” [grəʊs] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] .
” Gross strode to the board .
” 总的 大步走 到 这 木板 .

格罗斯大步走向讲台。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He took hold of the wheel and turned it .
他 采取 抓住 的 这 车轮 和 转向 它 .

他握住方向盘，转动起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪts] [kɔːs] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The ship continued on its course , moving away from the moon , leaving it
这 船 持续 在 它是 课程 , 移动 离开 从 这 月亮 , 离开 它
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

飞船继续沿原路前进，远离月球，将其远远抛在身后。

“ [rɪ'liːs] !
“ Release !
“ 发布 !

“发布！

” ['kreɪmər] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
” Kramer said into the microphone .
” 克莱默 说 进入 这 麦克风 .

克莱默对着麦克风说道。

“ [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] !
“ Let go of the controls !
“ 让 去 的 这 控制 !

“放开控制杆！”

[wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
We'll take it back .
出色地 拿 它 后退 .

我们会把它收回去。

[rɪ'liːs] . ”
Release . ”
发布 . ”

发布。”

“ [nəʊ] [gʊd] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
“ No good , ” the Pilot said .
“ 不 好的 , ” 这 飞行员 说 .

“不行，”飞行员说。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

” [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['juːsləs] [wiːl] .
” He spun the useless wheel .
” 他 旋转 这 无用 车轮 .

他徒劳地转动着那无用的轮子。

“ [ɪts] [ded] , [kəm'pliːtli] [ded] . ”
“ It's dead , completely dead . ”
“ 它是 死的 , 完全地 死的 . ”

“它死了，彻底死了。”

“ [ænd; ənd] [wɪr] [stɪl] ['hedɪŋ] [aʊt] , ” ['wɪntə(r)] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['fuːlɪʃli] .
“ And we're still heading out , ” Winter said , grinning foolishly .
“ 和 是 仍然 标题 出去 , ” 冬天 说 , 咧嘴笑 愚蠢地 .

“我们还是要出发，”温特傻笑着说。

“ [wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] - [laɪn] [dɪ'fens] [belt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ We'll be going through the first - line defense belt in a few minutes .
“ 出色地 是 去 通过 这 第一的 - 线 防御 腰带 在 一个 很少 分钟 .

“我们稍后将讲解第一道防线。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] — ”
If they don't shoot us down — ”
如果 他们 不 射击 我们 向下 — ”

如果他们不把我们击落——”

“ [wiː; wi]['betə(r)]['reɪdiəʊ] [bæk] .
“ We better radio back .
“ 我们 更好的 收音机 后退 .

我们最好用无线电回复。

” [ðə; ði]['paɪlət] [klɪkt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə] [send] .
” The Pilot clicked the radio to send .
” 这 飞行员 点击 这 收音机 到 发送 .

飞行员按下无线电按钮发送消息。

“ [aɪl] ['kɒntækt][ðə; ði] [meɪn] ['beɪsiːz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] . ”
“ I'll contact the main bases , one of the observation stations . ”
“ 患病的 接触 这 主要的 基地 , 一 的 这 观察 车站 . ”

“我会联系主要基地，其中一个观察站。”

“ ['betə(r)] [get] [ðə; ði] [dɪ'fens] [belt] , [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
“ Better get the defense belt , at the speed we're going .
“ 更好的 得到 这 防御 腰带 , 在 这 速度 是 去 .

“照我们现在的速度，最好还是戴上防身腰带吧。”

[wiːl; wil][biː; bi]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
We'll be into it in a minute . ”
出色地 是 进入 它 在 一个 分钟 . ”

我们马上开始。”

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ” ['kreɪmər] [sed] , “ [wiːl; wil][biː; bi][ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] .
“ And after that , ” Kramer said , “ we'll be in outer space .
“ 和 后 那 , ” 克莱默 说 , “ 出色地 是 在 外 空间 .

“之后,”克雷默说,“我们将进入外太空。”

[hiːz] ['muːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] - [və'lɒsəti] .
He's moving us toward outspace velocity .
他是 移动 我们 朝向 - 速度 .

他正带领我们向着外太空的速度迈进。

[ɪz] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [bɑːθs] ? ”
Is this ship equipped with baths ? ”
是 这 船 配备 和 浴室 ? ”

这艘船上有浴室吗?

“ [bɑːθs] ?
“ Baths ?
“ 浴室 ?

“浴场? ”

” [grəʊs] [sed] .
” Gross said .
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ [ðə; ði] [sliːp] [tæŋks] .
“ The sleep tanks .
“ 这 睡觉 坦克 .

“睡眠舱。

[fɔː(r); fə(r)] [speɪs] - [draɪv] .
For space - drive .
为了 空间 - 驾驶 .

用于太空驱动。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] . ”
We may need them if we go much faster . ”
我们 可能 需要 他们 如果 我们 去 很多 快点 . ”

如果我们速度更快，可能就需要它们了。

“ [bʌt; bət] [gʊd] [gɒd] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
“ But good God , where are we going ?
“ 但 好的 上帝 , 在哪里 是 我们 去 ?

“但是我的天啊，我们要去哪里? ”

” [grəʊs] [sed] .
” Gross said .
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ [weə(r)] — [wɛrz] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
“ Where — where's he taking us ?
“ 在哪里 — 在哪里? 他 采取 我们 ?

“他要带我们去哪里? ”

” [ðə; ði]['paɪlət] [əb'teɪnd] ['kɒntækt] .
” The Pilot obtained contact .
” 这 飞行员 获得 接触 .

“飞行员已取得联系。”

“ [ðɪs] [ɪz] [dwaɪt] , [ɒn] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is Dwight , on ship , ” he said .
“ 这 是 德怀特 , 在 船 , ” 他 说 .

“这是德怀特，他在船上,”他说。

“ [wɪr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [zəʊn] [æt; ət] [haɪ] [və'lɒsəti] .
“ We're entering the defense zone at high velocity .
“ 是 进入 这 防御 区 在 高的 速度 .

“我们正高速进入防守区域。”

[doʊnt] ['faɪə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] . ”
Don't fire on us . ”
不 火 在 我们 . ”

不要向我们开火。

“ [tɜːn] [bæk] , ” [ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
“ Turn back , ” the impersonal voice came through the speaker .
“ 转动 后退 , ” 这 不具个人色彩 嗓音 来了 通过 这 扬声器 .

“回头，”扬声器里传来一个冷冰冰的声音。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [zəʊn] . ”
“ You're not allowed in the defense zone . ”
“ 你是 不是 允许 在 这 防御 区 . ”

“你不准进入防守区。”

“ [wiː; wi] [kænt] .
“ We can't .
“ 我们 不能 .

“我们不能。”

[wɪv] [lɒst] [kən'trəʊl] . ”
We've lost control . ”
我们已经丢失的 控制 . ”

我们已经失去控制了。

“ [lɒst] [kən'trəʊl] ? ”
“ Lost control ? ”
“ 丢失的 控制 ? ”

“失去控制？”

“ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] .
“ This is an experimental ship .
“ 这 是 一个 实验 船 .

这是一艘实验船。

” [grəʊs] [tʊk] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
” Gross took the radio .
” 总的 采取 这 收音机 .

格罗斯拿起了收音机。

“ [ðɪs] [ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [grəʊs] , [sɪ'kjʊərəti] .
“ This is Commander Gross , Security .
“ 这 是 指挥官 总的 , 安全 .

“我是安全部门的格罗斯指挥官。”

[wɪr] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
We're being carried into outer space .
是 存在 携带 进入 外 空间 .

我们正被带入外太空。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
There's nothing we can do .
有 没有什么 我们 能 做 .

我们无能为力。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] ?
Is there any way that we can be removed from this ship ?
是 那里 任何 方式 那 我们 能 是 已移除 从 这 船 ?

我们有什么办法可以离开这艘船吗？

” [ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
” A hesitation .
” 一个 犹豫 .

“犹豫了一下。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][fɑːst] [pə'sjuːt] [ʃɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] .
“ We have some fast pursuit ships that could pick you up if you wanted to jump .
“ 我们 有 一些 快速地 追逐 船舶 那 可以 挑选 你 向上 如果 你 通缉 到 跳 .

“我们有一些快速追击舰，如果你想跳伞，可以把你接走。”

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ðeid] [faɪnd][juː; jʊ] .
The chances are good they'd find you .
这 机会 是 好的 他们会 寻找 你 .

他们很有可能会找到你。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [speɪs] [fleəz] ? ”
Do you have space flares ? ”
做 你 有 空间 信号弹 ? ”

你们有太空信号弹吗?

“ [wiː; wi][duː; də] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
“ We do , ” the Pilot said .
“ 我们 做 , ” 这 飞行员 说 .

“我们确实有,”飞行员说道。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Let's try it . ”
“ 我们来吧 尝试 它 . ”

“我们试试看。”

“ [ə'bændən] [ʃɪp] ?
“ Abandon ship ?
“ 放弃 船 ?

“弃船? ”

” ['kreɪmər] [sed] .
” Kramer said .
” 克莱默 说 .

克莱默说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [naʊ] [wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
“ If we leave now we'll never see it again . ”
“ 如果 我们 离开 现在 出色地 绝不 看 它 再次 . ”

“如果我们现在离开，就再也见不到它了。”

“ [wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
“ What else can we do ?
“ 什么 别的 能 我们 做 ?

我们还能做些什么呢?

[wɪr] ['geɪnɪŋ] [spiːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
We're gaining speed all the time .
是 获得 速度 全部 这 时间 .

我们一直在加速。

[duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ? ”
Do you propose that we stay here ? ”
做 你 提出 那 我们 停留 这里 ? ”

你提议我们留在这里吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” ['kreɪmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Kramer shook his head .
” 克莱默 摇晃 他的 头 .

克莱默摇了摇头。

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][sə'luːʃ(ə)n] . ”
“ Damn it , there ought to be a better solution . ”
“ 该死 它 , 那里 应该 到 是 一个 更好的 解决方案 . ”

“该死，肯定有更好的解决办法。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ]['kɒntækt][hɪm] ?
“ Could you contact him ?
“ 可以 你 接触 他 ?

你能联系他吗?

” ['wɪntə(r)] [ɑːskt] .
” Winter asked .
” 冬天 问 .

“温特问道。”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] ?
“ The Old Man ?
“ 这 老的 男人 ?

“老人? ”

[traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] ? ”
Try to reason with him ? ”
尝试 到 原因 和 他 ? ”

试着跟他讲道理?

“ [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [grəʊs] [sed] .
“ It's worth a chance , ” Gross said .
“ 它是 值得 一个 机会 , ” 总的 说 .

“值得一试,”格罗斯说。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Try it . ”
“ 尝试 它 . ”

“试试看。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” ['kreɪmər] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
” Kramer took the microphone .
” 克莱默 采取 这 麦克风 .

克莱默拿起麦克风。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
He paused a moment .
他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听!

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

[ðɪs] [ɪz] ['fɪl] ['kreɪmər] .
This is Phil Kramer .
这 是 菲尔 克莱默 .

这是菲尔·克莱默。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [prə'fesə(r)] .
Can you hear me , Professor .
能 你 听到 我 , 教授 .

教授，您能听到我说话吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
I want you to release the controls .
我 想 你 到 发布 这 控制 .

我希望你松开控制键。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [ðɪs] [ɪz]['kreɪmər] , [prə'fesə(r)] .
" This is Kramer , Professor .
" 这 是 克莱默 , 教授 .

"这位是克莱默，教授。"

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?
Do you remember who I am ?
做 你 记住 WHO 我 是 ?

你还记得我是谁吗?

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [huː] [ðɪs] [ɪz] ?
Do you understand who this is ?
做 你 理解 WHO 这 是 ?

你知道他是谁吗?

" [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] ['stætɪk] .
" Above the control panel the wall speaker made a sound , a sputtering static .
" 多于 这 控制 控制板 这 墙 扬声器 制成 一个 声音 , 一个 溅射 静止的 .

"控制面板上方的墙壁扬声器发出声音，断断续续的静电声。"

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] .
They looked up .
他们 看起来 向上 .

他们抬起头来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [prə'fesə(r)] .
" Can you hear me , Professor .
" 能 你 听到 我 , 教授 .

"教授，您能听到我说话吗? "

[ðɪs]
This
这

这

[ɪz] ['fɪlɪp] ['kreɪmər] .
is Philip Kramer .
是 菲利普 克莱默 .

是菲利普·克雷默。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
I want you to give the ship back to us .
我 想 你 到 给 这 船 后退 到 我们 .

我希望你们把船还给我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [rɪ'liːs] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] !
If you can hear me , release the controls !
如果 你 能 听到 我 , 发布 这 控制 !

如果能听到我说话，请松开控制键！

[let] [gəʊ] , [prə'fesə(r)] .
Let go , Professor .
让 去 , 教授 .

放手吧，教授。

[let] [gəʊ] !
Let go !
让 去 !

松手！

" ['stætɪk] .
" Static .
" 静止的 .

"静止的。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
A rushing sound , like the wind .
一个 匆忙 声音 , 喜欢 这 风 .

一阵呼啸声，如同风声。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They gazed at each other .
他们 凝视 在 每个 其他 .

他们彼此凝视着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
There was silence for a moment .
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , " [grəʊs] [sed] .
" It's a waste of time , " Gross said .
" 它是 一个 浪费 的 时间 , " 总的 说 .

"这是浪费时间，"格罗斯说。

" [nəʊ] — ['lɪs(ə)n] !
" No — listen !
" 不 — 听 !

"不——听着！"

" [ðə; ði] ['spʌtə(r)] [keɪm] [ə'gen] .
" The sputter came again .
" 这 发出嘶嘶声 来了 再次 .

"嘶嘶声又来了。"

[ðen] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['spʌtə(r)] , ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] , ['təʊnləs] ,
Then , mixed with the sputter , almost lost in it , a voice came , toneless ,
然后 , 混合 和 这 发出嘶嘶声 , 几乎 丢失的 在 它 , 一个 嗓音 来了 , 无音调 ,

然后，在嘈杂的声音中，几乎被淹没的，传来一个单调的声音。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'flekʃn] , [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] , ['laɪfləs] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['spiːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
without inflection , a mechanical , lifeless voice from the metal speaker in the wall , above their heads .
没有 拐点 , 一个 机械的 , 无生命 嗓音 从 这 金属 扬声器 在 这 墙 , 多于 他们的 头部 .

从他们头顶上方墙上的金属扬声器里传出机械、死气沉沉的声音，没有任何抑扬顿挫。

“ ... [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['fɪlɪp] ?
“ ... Is it you , Philip ?
“ ... 是 它 你 , 菲利普 ?

“……是你吗，菲利普？”

[ai] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
I can't make you out .
我 不能 制作 你 出去 .

我看不清你。

['dɑːknəs] ... .
Darkness ... .
黑暗 ... .

黑暗…。

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[wɪð] [juː; jʊ] ... . ”
With you ... . ”
和 你 ... . ”

与你…。”

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , ['kreɪmər] .
“ It's me , Kramer .
“ 它是 我 , 克莱默 .

“是我，克莱默。”

” [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ['hænd(ə)l] .
” His fingers tightened against the microphone handle .
” 他的 手指 收紧 反对 这 麦克风 处理 .

他的手指紧紧地握住了麦克风把手。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] , [prə'fesə(r)] .
“ You must release the controls , Professor .
“ 你 必须 发布 这 控制 , 教授 .

“教授，您必须释放控制权。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .
We have to get back to Terra .
我们 有 到 得到 后退 到 泰拉 .

我们必须返回地球。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

"沉默。

[ðen] [ðə; ði] [feɪnt] , ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
Then the faint , faltering voice came again , a little stronger than before .
然后 这 头晕的 , 摇摇欲坠 嗓音 来了 再次 , 一个 小的 更强 比 前 .

然后，那微弱、颤抖的声音再次响起，比之前稍微强了一些。

" ['kreɪmər] .
" Kramer .
" 克莱默 .

"克莱默。

['evriθɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] .
Everything so strange .
一切 所以 奇怪的 .

一切都那么奇怪。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðəʊ] .
I was right , though .
我 曾是 正确的 , 尽管 .

我的判断是对的。

['kɒnʃəsnəs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
Consciousness result of thinking .
意识 结果 的 思维 .

意识是思考的结果。

['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] .
Necessary result .
必要的 结果 .

必要结果。

['kɑːgnɪtoʊ]['ɜːgəʊ] [sʌm] .
Cognito ergo sum .
认知 因此 和 .

我知我故我。

[rɪ'teɪn] [kən'septʃuəl] [ə'bɪləti] .
Retain conceptual ability .
保持 概念 能力 .

保持概念能力。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "
Can you hear me ? "
能 你 听到 我 ? "

你能听到我吗？"

" [jes] , [prə'fesə(r)] — "
" Yes , Professor — "
" 是的 , 教授 — "

"是的，教授——"

" [ai] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] .
" I altered the wiring .
" 我 已修改 这 接线 .

"我改动了线路。"

[kən'trəʊl] .
Control .
控制 .

控制。

[ai][wɒz; wəz] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] … .
I was fairly certain … .
我 曾是 相当 肯定 … .

我相当肯定……

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I wonder if I can do it .
我 想知道 如果 我 能 做 它 .

我不知道自己能不能做到。

[traɪ] … .
Try … .
尝试 … .

尝试…。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] [snæpt] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" Suddenly the air - conditioning snapped into operation .
" 突然 这 空气 - 调理 啪啪 进入 手术 .

"突然，空调启动了。"

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ə'brʌptli] [ɒf] [ə'gen] .
It snapped abruptly off again .
它 啪啪 突然 离开 再次 .

它又突然断了。

[daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] .
Down the corridor a door slammed .
向下 这 走廊 一个 门 猛烈抨击 .

走廊尽头传来一声关门声。

['sʌmθɪŋ] [θʌd] .
Something thudded .
某物 砰的一声 .

一声闷响。

[ðə; ði] [men] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .
The men stood listening .
这 男人 站立 聆听 .

男人们站着倾听。

[saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['swɪtʃɪz] ['ʃʌtɪŋ] , ['əʊpənɪŋ] .
Sounds came from all sides of them , switches shutting , opening .
声音 来了 从 全部 侧面 的 他们 , 开关 关闭 , 开幕 .

他们周围传来各种声音，开关关上、打开的声音。

[ðə; ði] [laɪts] [bliŋk] [ɒf] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] .
The lights blinked off ; they were in darkness .
这 灯 眨眼 离开 ; 他们 是 在 黑暗 .

灯光熄灭了；他们陷入了黑暗。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [bæk] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [kɔɪlz] [dɪmd]
The lights came back on , and at the same time the heating coils dimmed
这 灯 来了 后退 在 , 和 在 这 相同的 时间 这 加热 线圈 调暗
[ænd; ənd]['feɪdɪd] .
and faded .
和 褪色 .

灯光重新亮起，同时加热线圈的亮度逐渐变暗并消失。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

"我的天哪！

” ['wɪntə(r)] [sed] .
” Winter said .
” 冬天 说 .

温特说道。

['wɔːtə(r)] [pɔː] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] ['sɪstəm] .
Water poured down on them , the emergency fire - fighting system .
水 倾倒 向下 在 他们 , 这 紧急情况 火 - 斗争 系统 .

紧急消防系统启动，水倾泻而下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [eə(r)] .
There was a screaming rush of air .
那里 曾是 一个 尖叫 匆忙 的 空气 .

一阵尖锐的气流呼啸而过。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['hætʃɪz] [hæd; həd] [slɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ['fræntɪkli] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
One of the escape hatches had slid back , and the air was roaring frantically out into space .
一 的 这 逃脱 孵化 有 滑行 后退 , 和 这 空气 曾是 咆哮 疯狂地 出去 进入 空间 .

其中一个逃生舱门向后滑开，空气疯狂地向太空喷涌而出。

[ðə; ði] [hætʃ] [b'æŋgd] [kləʊzd] .
The hatch banged closed .
这 孵化 砰的一声 关闭 .

舱门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [səb'said] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
The ship subsided into silence .
这 船 平静下来 进入 沉默 .

船上渐渐安静下来。

[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [kɔɪlz] [gləu] ['ɪntuː] [laɪf] .
The heating coils glowed into life .
这 加热 线圈 发光 进入 生活 .

加热线圈开始发光。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɪəd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [siːst] .
As suddenly as it had begun the weird exhibition ceased .
作为 突然 作为 它 有 开始 这 诡异的 展览 停止 .

这场怪异的展览开始得突然，结束得也突然。

“ [ai] [kæn; kən] [duː; də] — ['evriθɪŋ] , ” [ðə; ði] [draɪ] , ['təʊnləs] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkə(r)] .
“ I can do — everything , ” the dry , toneless voice came from the wall speaker .
“ 我 能 做 — 一切 , ” 这 干燥 , 无音调 嗓音 来了 从 这 墙 扬声器 .

“我可以做任何事，”墙装扬声器里传来干巴巴、毫无生气的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [kən'trəʊld] .
“ It is all controlled .
“ 它 是 全部 受控 .

“一切都在掌控之中。”

['kreɪmər] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Kramer , I wish to talk to you .
克莱默 , 我 希望 到 讲话 到 你 .

克莱默，我想和你谈谈。

[aɪv] [biːn] — [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .
I've been — been thinking .
我已经 到过 — 到过 思维 .

我一直在思考。

[ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] ['meni] [j'iəz] .
I haven't seen you in many years .
我 还没有 已见 你 在 许多 年 .

我已经很多年没见过你了。

[ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
A lot to discuss .
一个 很多 到 讨论 .

有很多值得讨论的地方。

[juːv] [tʃeɪndʒd] , [bɔɪ] .
You've changed , boy .
你已经 已更改 , 男生 .

你变了，孩子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
We have much to discuss .
我们 有 很多 到 讨论 .

我们有很多事情要讨论。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] —
Your wife —
你的 妻子 —

你的妻子——

" [ðə; ði] ['paɪlət] [græbd] ['kreɪmərz] [ɑːm] .
" The Pilot grabbed Kramer's arm .
" 这 飞行员 抓住 克莱默的 手臂 .

"飞行员抓住了克莱默的胳膊。"

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [baʊ; bəʊ] .
" There's a ship standing off our bow .
" 有 一个 船 常设 离开 我们的 弓 .

"有一艘船停在我们船头前面。"

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] .
" They ran to the port .
" 他们 跑 到 这 港口 .

他们跑向港口。

[ə; eɪ] ['slendə(r)] [peɪl] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
A slender pale craft was moving along with them , keeping pace with them .
一个 苗条 苍白 工艺 曾是 移动 沿着 和 他们 , 保持 步伐 和 他们 .

一艘细长的浅色小船与他们并肩前行，保持着相同的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪgnəl] - ['blɪŋkɪŋ] .
It was signal - blinking .
它 曾是 信号 - 眨眼 .

信号灯在闪烁。

" [ə; eɪ] ['terən] [pə'sjuːt] [ʃɪp] , " [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] .
" A Terran pursuit ship , " the Pilot said .
" 一个 泰伦 追逐 船 , " 这 飞行员 说 .

"一艘地球人的追击舰,"飞行员说道。

“ [lets] [dʒʌmp] .
“ Let's jump .
“ 我们来吧 跳 .

“我们跳吧。”

[ðel] [pɪk] [juː 'es] [ʌp] .
They'll pick us up .
他们会 挑选 我们 向上 .

他们会来接我们。

[suːts] —
Suits —
西装 —

西装——

” [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
” He ran to a supply cupboard and turned the handle .
” 他 跑 到 一个 供应 橱柜 和 转向 这 处理 .

他跑到储物柜前，转动了把手。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [suːts] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The door opened and he pulled the suits out onto the floor .
这 门 打开 和 他 拉 这 西装 出去 到 这 地面 .

门开了，他把西装拖到地板上。

“ ['hʌri] , ” [grəʊs] [sed] .
“ Hurry , ” Gross said .
“ 匆忙 , ” 总的 说 .

“快点，”格罗斯说。

[ə; eɪ] ['pænɪk] [siːzd] [ðem; ðəm] .
A panic seized them .
一个 恐慌 查获 他们 .

他们陷入了恐慌。

[ðeɪ] [drest] ['fræntɪkli] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['gɑːmənts]
They dressed frantically , pulling the heavy garments
他们 穿着 疯狂地 , 拉 这 重的 服装

他们慌忙穿衣，扯下厚重的衣物。

['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

凌驾于他们之上。

['wɪntə(r)] ['stægəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Winter staggered to the escape hatch and stood by it , waiting for the
冬天 交错 到 这 逃脱 孵化 和 站立 经过 它 , 等待 为了 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

温特踉跄地走到逃生舱口，站在旁边，等待其他人。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
They joined him , one by one .
他们 加入 他 , 一 经过 一 .

他们一个接一个地加入了他。

“ [lets] [gəʊ] !
“ Let's go !
“ 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" [grəʊs] [sed] .
" Gross said .
" 总的 说 .

格罗斯说道。

" ['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] .
" Open the hatch .
" 打开 这 孵化 .

打开舱门。

" ['wɪntə(r)] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] .
" Winter tugged at the hatch .
" 冬天 拉扯 在 这 孵化 .

"冬天拉扯着舱门。"

" [help] [ˌem 'iː] .
" Help me .
" 帮助 我 .

"帮我。

" [ðeɪ] [græbd] [həʊld] , ['tʌgɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" They grabbed hold , tugging together .
" 他们 抓住 抓住 , 拉扯 一起 .

他们紧紧抓住对方，用力拉扯。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði] [hætʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
The hatch refused to budge .
这 孵化 拒绝 到 预算 .

舱门纹丝不动。

" [get] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
" Get a crowbar , " the Pilot said .
" 得到 一个 撬棍 , " 这 飞行员 说 .

"拿根撬棍来，"飞行员说。

" ['hæznt] ['eniwʌn] [gɒt][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] ?
" Hasn't anyone got a blaster ?
" 还没有 任何人 得到 一个 爆能枪 ?

"难道没人有爆能枪吗？"

" [grəʊs] [lʊkt] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] .
" Gross looked frantically around .
" 总的 看起来 疯狂地 大约 .

格罗斯慌乱地环顾四周。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [blɑːst][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ! "
" Damn it , blast it open ! "
" 该死 它 , 爆炸 它 打开 ! "

"该死，把它炸开！"

" [pʊl] , " ['kreɪmər]['greɪtɪd] .
" Pull , " Kramer grated .
" 拉 , " 克莱默 磨碎的 .

"拉，"克莱默咬牙切齿地说。

" [pʊl] [tə'geðə(r)] . "
" Pull together . "
" 拉 一起 . "

"团结一致。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] ?
" Are you at the hatch ?
" 是 你 在 这 孵化 ?

"你在舱口吗？"

" [ðə; ði] ['təʊnləs] [vɔɪs] [keɪm] , ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" the toneless voice came , drifting and eddying through the corridors of the ship .
" 这 无音调 嗓音 来了 , 漂流 和 涡流 通过 这 走廊 的 这 船 .

"一个毫无生气的声音传来，在船上的走廊里飘荡回响。"

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
They looked up , staring around them .
他们 看起来 向上 , 凝视 大约 他们 .

他们抬起头，环顾四周。

" [ai] [sens] ['sʌmθɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] , [ˌaʊt'saɪd] .
" I sense something nearby , outside .
" 我 感觉 某物 附近 , 外部 .

我感觉附近，外面，有什么东西。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ?
A ship ?
一个 船 ?

一艘船?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
You are leaving , all of you ?
你 是 离开 , 全部 的 你 ?

你们都要走了吗?

['kreɪmər] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] , [tuː] ?
Kramer , you are leaving , too ?
克莱默 , 你 是 离开 , 也 ?

克莱默，你也要走吗?

['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] .
Very unfortunate .
非常 不幸 .

非常不幸。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] .
I had hoped we could talk .
我 有 希望 我们 可以 讲话 .

我原本希望我们能谈谈。

[pə'hæps] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . "
Perhaps at some other time you might be induced to remain . "
也许 在 一些 其他 时间 你 可能 是 诱导 到 保持 . "

或许在其他时候，你会被劝留下来。

" ['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] !
" Open the hatch !
" 打开 这 孵化 !

打开舱门!

" ['kreɪmər] [sed] , ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Kramer said , staring up at the impersonal walls of the ship .
" 克莱默 说 , 凝视 向上 在 这 不具个人色彩 墙壁 的 这 船 .

克莱默说着，抬头望着船上冷冰冰的墙壁。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] !
“ For God's sake , open it !
“ 为了 神的 清酒 , 打开 它 !
“看在上帝的份上，打开它！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [æn; ən] ['endləs] [pɔːz] .
” There was silence , an endless pause .
” 那里 曾是 沉默 , 一个 无尽的 暂停 .
一片寂静，仿佛永无止境的停顿。

[ðen] , ['veri] ['sləʊli] , [ðə; ði] [hætʃ] [slɪd] [bæk] .
Then , very slowly , the hatch slid back .
然后 , 非常 缓慢地 , 这 孵化 滑行 后退 .
然后，舱门缓缓向后滑动。

[ðə; ði] [eə(r)] [skriːmd] [aʊt] , ['rʌʃɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [speɪs] .
The air screamed out , rushing past them into space .
这 空气 尖叫 出去 , 匆忙 过去的 他们 进入 空间 .
空气发出尖啸，从他们身边呼啸而过，奔向太空。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [liːpt] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
One by one they leaped , one after the other ,
一 经过 一 他们 跳跃 , 一 后 这 其他 ,
他们一个接一个地跳了下去，

[prə'peld] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːts] .
propelled away by the repulsive material of the suits .
推进 离开 经过 这 丑恶 材料 的 这 西装 .
被西装令人厌恶的材质推开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [hɔːl] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ʃɪp] .
A few minutes later they were being hauled aboard the pursuit ship .
一个 很少 分钟 之后 他们 是 存在 拖拽 船上 这 追逐 船 .
几分钟后，他们就被拖上了追击舰。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] ,
As the last one of them was lifted through the port ,
作为 这 最后的 一 的 他们 曾是 抬起 通过 这 港口 ,
当最后一个吊舱被吊过港口时，

[ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] ['pɔɪntɪd] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒf] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] .
their own ship pointed itself suddenly upward and shot off at tremendous speed .
他们的 自己的 船 尖 本身 突然 向上 和 射击 离开 在 巨大的 速度 .
他们的飞船突然向上倾斜，以惊人的速度冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .
It disappeared .
它 消失 .
它消失了。

['kreɪmər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['gɑːspɪŋ] .
Kramer removed his helmet , gasping .
克莱默 已移除 他的 头盔 , 喘息 .
克莱默摘下头盔，喘着粗气。

[tuː] ['seɪləz] [held] ['ɒntə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræp] [hɪm] [ɪn] ['blæŋkɪts] .
Two sailors held onto him and began to wrap him in blankets .
二 水手们 握住 到 他 和 开始 到 裹 他 在 毯子 .
两名水手抓住他，开始用毯子把他裹起来。

[grəʊs] [sip] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['kɒfi] , ['ʃɪvərɪŋ] .
Gross sipped a mug of coffee , shivering .
总的 啜饮 一个 马克杯 的 咖啡 , 瑟瑟发抖 .
格罗斯啜饮了一口咖啡，浑身颤抖。

“ [ɪts] [gɒn] , ” ['kreɪmər] [m'ɜːməd] .
“ It's gone , ” Kramer murmured .
“ 它是 已消失 , ” 克莱默 低声说道 .

“没了，”克莱默低声说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][æn; ən][ə'lɑːm] [sent] [aʊt] , ” [grəʊs] [sed] .
“ I'll have an alarm sent out , ” Gross said .
“ 患病的 有 一个 警报 发送 出去 , ” 总的 说 .

“我会发出警报，”格罗斯说。

“ [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? ” [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
“ What's happened to your ship ? ” a sailor asked curiously .
“ 是什么 发生 到 你的 船 ? ” 一个 水手 问 奇怪的是 .

“你的船怎么了？”一名水手好奇地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
“ It sure took off in a hurry .
“ 它 当然 采取 离开 在 一个 匆忙 .

“它发展得真快。”

[huz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who's on it ? ”
谁是 在 它 ? ”

谁在负责?

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] , ” [grəʊs] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .
“ We'll have to have it destroyed , ” Gross went on , his face grim .
“ 出色地 有 到 有 它 损毁 , ” 总的 去 在 , 他的 脸 严峻 .

“我们必须把它销毁，”格罗斯继续说道，脸色凝重。

“ [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
“ It's got to be destroyed .
“ 它是 得到 到 是 损毁 .

“必须销毁它。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] .
There's no telling what it — what he has in mind .
有 不 讲述 什么 它 — 什么 他 有 在 头脑 .

谁也说不准他到底在想什么。

” [grəʊs] [sæt] [daʊn] ['wiːkli] [ɒn][ə; eɪ]['met(ə)l] [bentʃ] .
” Gross sat down weakly on a metal bench .
” 总的 卫星 向下 弱 在 一个 金属 长椅 .

格罗斯无力地坐在金属长凳上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
“ What a close call for us .
“ 什么 一个 关闭 称呼 为了 我们 .

“我们真是侥幸逃过一劫。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dæm] ['trʌstɪŋ] . ”
We were so damn trusting . ”
我们 是 所以 该死 信任 . ”

我们当时真是太轻信他人了。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['plænɪŋ] , ” ['kreɪmər] [sed] , [hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] .
“ What could he be planning , ” Kramer said , half to himself .
“ 什么 可以 他 是 规划 , ” 克莱默 说 , 一半 到 他自己 .

“他会计划什么呢？”克莱默自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
“ It doesn't make sense .
“ 它 不 制作 感觉 .

“这说不通。”

[ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
I don't get it .
我 不 得到 它 .

我不明白。

" [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sped] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] [beɪs] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" As the ship sped back toward the moon base they sat around the table in the
" 作为 这 船 加速 后退 朝向 这 月亮 根据 他们 卫星 大约 这 桌子 在 这
['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
dining room ,
用餐 房间 ,

"飞船高速返回月球基地时，他们围坐在餐厅的桌子旁。"

['sɪpɪŋ] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
sipping hot coffee and thinking , not saying very much .
啜饮 热的 咖啡 和 思维 , 不是 说 非常 很多 .

一边啜饮热咖啡，一边沉思，没怎么说话。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [grəʊs] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Look here , " Gross said at last .
" 看 这里 , " 总的 说 在 最后的 .

"看这里,"格罗斯最后说道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][prə'fesə(r)] ['tɒməs] ?
" What kind of man was Professor Thomas ?
" 什么 种类 的 男人 曾是 教授 托马斯 ?

"托马斯教授是个怎样的人？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ə'baʊt] [hɪm] ?
What do you remember about him ?
什么 做 你 记住 关于 他 ?

你对他有什么印象？

" ['kreɪmər][pʊt][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [mʌg] [daʊn] .
" Kramer put his coffee mug down .
" 克莱默 放 他的 咖啡 马克杯 向下 .

克莱默放下咖啡杯。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" It was ten years ago .
" 它 曾是 十 年 前 .

那是十年前的事了。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] .
I don't remember much .
我 不 记住 很多 .

我记不太清了。

[ɪts] [veɪg] .
It's vague .
它是 模糊的 .

很含糊。

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd][rʌn] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] .
" He let his mind run back over the years .
" 他 让 他的 头脑 跑步 后退 超过 这 年 .

他任由思绪回到了那些年。

[hiː; hi][ænd; ənd][də'lɔːrəs][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [hʌnt] ['kɒlɪdʒ] [tə'geðə(r)] , [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] ['saɪəns] .
He and Dolores had been at Hunt College together , in physics and the life sciences .
他 和 多洛雷斯 有 到过 在 打猎 大学 一起 ， 在 物理 和 这 生活 科学 .

他和多洛雷斯曾一起在亨特学院学习物理和生命科学。

[ðə; ði]
The
这

这

['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [set] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] .
College was small and set back away from the momentum of modern life .
大学 曾是 小的 和 放 后退 离开 从 这 势头 的 现代的 生活 .

大学规模很小，而且与现代生活的节奏相去甚远。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] ,
He had gone there because it was his home town ,
他 有 已消失 那里 因为 它 曾是 他的 家 镇 ，

他去那里是因为那是他的家乡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and his father had gone there before him .
和 他的 父亲 有 已消失 那里 前 他 .

他的父亲比他先到那里去了。

[prə'fesə(r)] ['tɒməs] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
Professor Thomas had been at the College a long time , as long as anyone could remember .
教授 托马斯 有 到过 在 这 大学 一个 长的 时间 ， 作为 长的 作为 任何人 可以 记住 .

托马斯教授在学院工作了很长时间，久到大家都记不清他在哪里工作了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][əʊld][mæn] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
He was a strange old man , keeping to himself most of the time .
他 曾是 一个 奇怪的 老的 男人 ， 保持 到 他自己 最多 的 这 时间 .

他是个古怪的老人，大部分时间都独来独往。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][hiː; hi]['seldəm] [sed] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
There were many things that he disapproved of , but he seldom said what they were .
那里 是 许多 事物 那 他 不赞成 的 ， 但 他 很少 说 什么 他们 是 .

他有很多不赞同的事情，但他很少说具体是什么。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [help] [ˌjuː 'es] ?
“ Do you recall anything that might help us ?
“ 做 你 记起 任何事物 那 可能 帮助 我们 ?

你还记得有什么可能对我们有帮助的事情吗?

” [grəʊs] [ɑːskt] .
” Gross asked .
” 总的 问 .

格罗斯问道。

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
“ Anything that would give us a clue as to what he might have in mind ?
“ 任何事物 那 会 给 我们 一个 线索 作为 到 什么 他 可能 有 在 头脑 ?

“有没有什么线索能让我们了解他可能在想什么？”

” ['kreɪmər] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
” Kramer nodded slowly .
” 克莱默 点头 缓慢地 .

克莱默缓缓点了点头。

“ [ai][rɪ'membə(r)][wʌn] [θɪŋ] ... .
“ I remember one thing ... .
“ 我 记住 一 事物 ... .

我记得一件事……

” [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]
” One day he and the Professor had been sitting together in the school
” 一 天 他 和 这 教授 有 到过 坐着 一起 在 这 学校
['tʃæp(ə)l] , ['tɔːkɪŋ] ['leʒəli] .
chapel , talking leisurely .
教堂 , 说 悠闲 .

“有一天，他和教授一起坐在学校的教堂里，悠闲地聊天。

“ [wel] , [jʊl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [suːn] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [sed] .
“ Well , you'll be out of school , soon , ” the Professor had said .
“ 出色地 , 你会 是 出去 的 学校 , 很快 , ” 这 教授 有 说 .

“嗯，你很快就要毕业了，”教授曾这样说过。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？”

“ [duː; də] ?
“ Do ?
“ 做 ?

“做？

[wɜːk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'sɜːtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
Work at one of the Government Research Projects , I suppose . ”
工作 在 一 的 这 政府 研究 项目 , 我 认为 . ”

我想，我应该是在某个政府研究项目组工作吧。”

“ [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ?
“ And eventually ?
“ 和 最终 ?

最终呢？

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌltɪmət] [gəʊl] ?
What's your ultimate goal ?
是什么 你的 最终的 目标 ?

你的最终目标是什么？

” ['kreɪmər] [hæd; həd] [smaɪld] .
” Kramer had smiled .
” 克莱默 有 微笑 .

克莱默笑了。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .
“ The question is unscientific .
“ 这 问题 是 不科学的 .

“这个问题不科学。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'pəuz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌltɪmət] [endz] . ”
It presupposes such things as ultimate ends . ”
它 预设 这样的 事物 作为 最终的 结束 . ”

它预设了诸如终极目的之类的事物。

“ [sə'pəʊz] [ɪn'sted] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] , [ðen] : [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][wɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ]
“ Suppose instead along these lines , then : What if there were no war and no
“ 认为 反而 沿着 这些 线条 , 然后 : 什么 如果 那里 是 不 战争 和 不

['ɡʌvənmənt] [rɪ'sɜːtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ?
Government Research Projects ?
政府 研究 项目 ?

那么，假设情况是这样的：如果没有战争，也没有政府研究项目，那会怎样呢?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] ? ”
What would you do , then ? ”
什么 会 你 做 , 然后 ? ”

那你打算怎么做呢?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] ?
But how can I imagine a hypothetical situation like that ?
但 如何 能 我 想象 一个 假想 情况 喜欢 那 ?

但我该如何想象这样的假设情境呢?

[ðeəz; ðəz] [biːn] [wɔː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
There's been war as long as I can remember .
有 到过 战争 作为 长的 作为 我 能 记住 .

我记忆中一直都有战争。

[wɪr] [ɡɪəd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
We're geared for war .
是 齿轮 为了 战争 .

我们已做好战争准备。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] .
I don't know what I'd do .
我 不 知道 什么 ID 做 .

我不知道我会怎么做。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd][ə'dʒʌst] , [ɡet] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I suppose I'd adjust , get used to it .
我 认为 ID 调整 , 得到 用过的 到 它 .

我想我会适应，会习惯的。

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
” The Professor had stared at him .
” 这 教授 有 凝视 在 他 .

教授一直盯着他看。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [jʊd] [ɡet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
“ Oh , you do think you'd get accustomed to it , eh ?
“ 哦 , 你 做 思考 你会 得到 习惯 到 它 , 嗯 ?

“哦，你觉得你会习惯的，是吗? ”

[wel] , [aɪm][ɡlæd][ɒv; əv] [ðæt] .
Well , I'm glad of that .
出色地 , 我是 高兴的 的 那 .

那我很高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
And you think you could find something to do ?
和 你 思考 你 可以 寻找 某物 到 做 ?

你觉得你能找到点事做吗?

" [grəʊs] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
" Gross listened intently .
" 总的 听着 专注地 .

格罗斯认真地听着。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] , ['kreɪmər] ? "
" What do you infer from this , Kramer ? "
" 什么 做 你 推断 从 这 , 克莱默 ? "

"克莱默，你从中得出什么结论？"

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

"不多。"

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'genst] [wɔː(r)] . "
Except that he was against war . "
除了 那 他 曾是 反对 战争 . "

但他反对战争。

" [wɪr] [ɔːl] [ə'genst] [wɔː(r)] , " [grəʊs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" We're all against war , " Gross pointed out .
" 是 全部 反对 战争 , " 总的 尖 出去 .

"我们都反对战争，"格罗斯指出。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

"真的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [set] [ə'pɑːt] .
But he was withdrawn , set apart .
但 他 曾是 撤回 , 放 除 .

但他性格孤僻，与世隔绝。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['sɪmpli] , ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [miːlz] .
He lived very simply , cooking his own meals .
他 居住地 非常 简单地 , 烹饪 他的 自己的 餐 .

他生活非常简朴，自己做饭。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
His wife died many years ago .
他的 妻子 死亡 许多 年 前 .

他的妻子多年前去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['jʊərəp] , [ɪn] ['ɪtəli] .
He was born in Europe , in Italy .
他 曾是 出生 在 欧洲 , 在 意大利 .

他出生于欧洲，具体来说是意大利。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
He changed his name when he came to the United States .
他 已更改 他的 姓名 什么时候 他 来了 到 这 团结的 各州 .

他来到美国后改了名字。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['dænti] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] .
He used to read Dante and Milton .
他 用过的 到 读 但丁 和 米尔顿 .

他过去常读但丁和弥尔顿的作品。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] . "
He even had a Bible . "
他 甚至 有 一个 圣经 . "

他甚至还有一本圣经。

“ ['veri] [əˌnækrə'nɪstɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Very anachronistic , don't you think ? ”
“ 非常 不合时宜的 , 不 你 思考 ? ”

“非常不合时宜，你不觉得吗？”

“ [jes] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
“ Yes , he lived quite a lot in the past .
“ 是的 , 他 居住地 相当 一个 很多 在 这 过去的 .

“是的，他过去的生活很丰富。”

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['mjuːzɪk] .
He found an old phonograph and records , and he listened to the old music .
他 成立 一个 老的 留声机 和 记录 , 和 他 听着 到 这 老的 音乐 .

他找到了一台旧留声机和一些唱片，便开始听老音乐。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [haʊ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”
You saw his house , how old - fashioned it was . ”
你 锯 他的 房子 , 如何 老的 - 造型 它 曾是 . ”

你见过他的房子，多么老旧啊。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪl] ?
“ Did he have a file ?
“ 做过 他 有 一个 文件 ?

他有档案吗？

” ['wɪntə(r)] [ɑːskt] [grəʊs] .
” Winter asked Gross .
” 冬天 问 总的 .

“温特问格罗斯。”

“ [wɪð] [sɪ'kjʊərəti] ?
“ With Security ?
“ 和 安全 ?

“有安保吗？”

[nəʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
No , none at all .
不 , 没有任何 在 全部 .

不，完全没有。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːk] ,
As far as we could tell he never engaged in political work ,
作为 远的 作为 我们 可以 告诉 他 绝不 已订婚的 在 政治的 工作 ,

据我们所知，他从未参与过政治活动。

['nevə(r)][dʒɔɪnd] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [strɒŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɪkʃənz] . ”
never joined anything or even seemed to have strong political convictions . ”
绝不 加入 任何事物 或者 甚至 似乎 到 有 强的 政治的 定罪 . ”

他从未加入任何组织，甚至似乎也没有强烈的政治信念。

“ [nəʊ] , ” ['kreɪmər] , [ə'griːd] .
“ No , ” Kramer , agreed .
“ 不 , ” 克莱默 , 同意 .

“不，”克莱默同意道。

“ [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .
“ About all he ever did was walk through the hills .
“ 关于 全部 他 曾经 做过 曾是 走 通过 这 丘陵 .

“他几乎每天都在山间漫步。”

[hiː; hi] [laɪkt] ['neɪtʃə(r)] . ”
He liked nature . ”
他 喜欢 自然 . ”

他喜欢大自然。

“ ['neɪtʃə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , ” [grəʊs] [sed] .
“ Nature can be of great use to a scientist , ” Gross said .
“ 自然 能 是 的 伟大的 使用 到 一个 科学家 , ” 总的 说 .

格罗斯说：“大自然对科学家来说非常有用。”

“ [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['saɪəns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There wouldn't be any science without it . ”
“ 那里 不会 是 任何 科学 没有 它 . ”

“没有它，就不会有科学。”

“ ['kreɪmər] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][plæn][ɪz] , ['teɪkɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
“ Kramer , what do you think his plan is , taking control of the ship
“ 克莱默 , 什么 做 你 思考 他的 计划 是 , 采取 控制 的 这 船

“克莱默，你觉得他的计划是什么？控制这艘船吗？”

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ?
and disappearing ?
和 消失 ?

然后消失了？

” ['wɪntə(r)] [sed] .
” Winter said .
” 冬天 说 .

温特说道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði][træns'fɜː(r)] [meɪd] [hɪm] [ɪn'seɪn] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
“ Maybe the transfer made him insane , ” the Pilot said .
“ 或许 这 转移 制成 他 疯狂的 , ” 这 飞行员 说 .

“或许是这次调动让他疯了，”飞行员说道。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][nəʊ][plæn] , ['nʌθɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Maybe there's no plan , nothing rational at all . ”
“ 或许 有 不 计划 , 没有什么 合理的 在 全部 . ”

“或许根本没有计划，完全没有任何理性可言。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [riː'waiəd] ,
“ But he had the ship rewired ,
“ 但 他 有 这 船 重新接线 ,

但他让人重新改造了船上的线路，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['meməri]
and he had made sure that he would retain consciousness and memory
和 他 有 制成 当然 那 他 会 保持 意识 和 记忆
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
before he even agreed to the operation .
前 他 甚至 同意 到 这 手术 .

而且，在同意手术之前，他就已经确保自己能够保持意识和记忆。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [plænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
He must have had something planned from the start .
他 必须 有 有 某物 计划 从 这 开始 .

他肯定从一开始就有所计划。

[bʌt; bət] [wɒt] ? ”
But what ? ”
但 什么 ? ”

但是什么呢？

“ [pə'hæps] [hiː; hi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][lɒŋgə(r)] , ” ['kreɪmər] [sed] .
“ Perhaps he just wanted to stay alive longer , ” Kramer said .
“ 也许 他 只是 通缉 到 停留 活 更长 , ” 克莱默 说 .

“或许他只是想活得更久一些,”克莱默说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .
“ He was old and about to die .
“ 他 曾是 老的 和 关于 到 死 .

“他年纪大了，快要死了。”

[ɔː(r)] — ”
Or — ”
或者 — ”

或者-”

“ [ɔː(r)] [wɒt] ? ”
“ Or what ? ”
“ 或者 什么 ? ”

“不然呢？”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

” ['kreɪmər] [stʊd] [ʌp] .
” Kramer stood up .
” 克莱默 站立 向上 .

克莱默站了起来。

“ [ai] [θɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [beɪs] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [vɪdkɔl] [tuː; tə] [ɜːθ] .
“ I think as soon as we get to the moon base I'll make a vidcall to earth .
“ 我 思考 作为 很快 作为 我们 得到 到 这 月亮 根据 患病的 制作 一个 视频通话 到 地球 .

“我想我们一到达月球基地，我就会向地球发起视频通话。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”
I want to talk to somebody about this . ”
我 想 到 讲话 到 某人 关于 这 . ”

我想找人谈谈这件事。

“ [huz] [ðæt] ?
“ Who's that ?
“ 谁是 那 ?

“那是谁？”

” [grəʊs] [ɑːskt] .
” Gross asked .
” 总的 问 .

格罗斯问道。

“ [də'lɔːrəs] .
“ Dolores .
“ 多洛雷斯 .

“多洛雷斯。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] ['sʌmθɪŋ] . ”
Maybe she remembers something . ”
或许 她 记得 某物 . ”

也许她想起了什么。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [grəʊs] [sed] .
“ That's a good idea , ” Gross said .
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 总的 说 .

“这是个好主意,”格罗斯说。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ?
“ Where are you calling from ?
“ 在哪里 是 你 呼叫 从 ?

你从哪里打来的电话?

” [də'lɔːrəs] [ɑːskt] , [wen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
” Dolores asked , when he succeeded in reaching her .
” 多洛雷斯 问 , 什么时候 他 成功了 在 到达 她 .

“当他终于联系上她时，多洛雷斯问道。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [beɪs] . ”
“ From the moon base . ”
“ 从 这 月亮 根据 . ”

“从月球基地出发。”

“ [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ruːməz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ All kinds of rumors are running around .
“ 全部 种类 的 谣言 是 跑步 大约 .

“各种谣言满天飞。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌm] [bæk] ?
Why didn't the ship come back ?
为什么 没有 这 船 来 后退 ?

为什么船没有回来?

[wɒt] ['hæpənd] ? ”
What happened ? ”
什么 发生 ? ”

发生了什么? ”

“ [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'm afraid he ran off with it . ”
“ 我是 害怕的 他 跑 离开 和 它 . ”

“恐怕他把它拿走了。”

“ [hiː; hi] ? ”
“ He ? ”
“ 他 ? ”

“他? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空船先生(Mr. Spaceship)
第3/4页

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ The Old Man .
“ 这 老的 男人 .

“老人。”

[prəˈfesə(r)] [ˈtɒməs] .
Professor Thomas .
教授 托马斯 .

托马斯教授。

” [ˈkreɪmər] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
” Kramer explained what had happened .
” 克莱默 解释 什么 有 发生 .

克莱默解释了事情的经过。

[dəˈlɔːrəs] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
Dolores listened intently .
多洛雷斯 听着 专注地 .

多洛雷斯认真地听着。

“ [haʊ] [streɪndʒ] .
“ How strange .
“ 如何 奇怪的 .

“真奇怪。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [ədˈvɑːns] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ? ”
And you think he planned it all in advance , from the start ? ”
和 你 思考 他 计划 它 全部 在 进步 , 从 这 开始 ? ”

你认为这一切都是他从一开始就计划好的吗?

“ [aɪm][ˈsɜːt(ə)n] .
“ I'm certain .
“ 我是 肯定 .

“我确信。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ˈdaɪəˌɡræm][æt; ət] [wʌns] . ”
He asked for the plans of construction and the theoretical diagrams at once . ”
他 问 为了 这 计划 的 建造 和 这 理论 图表 在 一次 . ”

他立即要求提供施工计划和理论图纸。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的? ”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[lʊk] , [də'lɔːrəs] .
Look , Dolores .
看 , 多洛雷斯 .

听着，多洛雷斯。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ?
What do you remember about him ?
什么 做 你 记住 关于 他 ?

你对他有什么印象?

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ? ”
Is there anything that might give a clue to all this ? ”
是 那里 任何事物 那 可能 给 一个 线索 到 全部 这 ? ”

有没有什么线索能揭开这一切的真相?

“ [laɪk] [wɒt] ? ”
“ Like what ? ”
“ 喜欢 什么 ? ”

“比如什么？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

” [ɒn] [ðə; ði] [də'lɔːrəs] ['nɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
” On the vidscreen Dolores knitted her brow .
” 在 这 视频屏幕 多洛雷斯 针织 她 眉头 .

视频屏幕上，多洛雷斯皱起了眉头。

“ [ai][rɪ'membə(r)][hiː; hi] [reɪzd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
“ I remember he raised chickens in his back yard , and once he had a
“ 我 记住 他 提高 鸡 在 他的 后退 院子 , 和 一次 他 有 一个
[gəʊt] .
goat .
山羊 .

“我记得他在后院养过鸡，他还养过一只山羊。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” She smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [gəʊt] [gɒt] [luːs] [ænd; ənd] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]
“ Do you remember the day the goat got loose and wandered down the main
“ 做 你 记住 这 天 这 山羊 得到 松动的 和 漫步 向下 这 主要的
[striːt] [ɒv; əv] [taʊn] ?
street of town ?
街道 的 镇 ?

“你还记得那只山羊挣脱缰绳，在镇上的大街上闲逛的那天吗？”

['nəʊbədi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] . ”
Nobody could figure out where it came from . ”
无人 可以 数字 出去 在哪里 它 来了 从 . ”

谁也弄不明白它来自哪里。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”
“ **Anything else ?** ”
“ 任何事物 别的 ? ”

“还要别的吗？”

“ [nəʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

” [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
” **He watched her struggling , trying to remember .**
” 他 观看 她 挣扎 , 尝试 到 记住 .

他看着她挣扎着，努力回忆。

“ [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑ:m] , ['sʌmtaɪm] , [ai] [nəʊ] . ”
“ **He wanted to have a farm , sometime , I know .** ”
“ 他 通缉 到 有 一个 农场 , 有时 , 我 知道 . ”

“我知道他一直想拥有一座农场。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

” ['kreɪmər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
” **Kramer touched the switch .**
” 克莱默 感动 这 转变 .

克莱默碰了碰开关。

“ [wen] [ai] [get] [bæk] [tu:; tə] ['terə] ['meɪbi] [aɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] . ”
“ **When I get back to Terra maybe I'll stop and see you .** ”
“ 什么时候 我 得到 后退 到 泰拉 或许 患病的 停止 和 看 你 . ”

“等我回到地球，也许会停下来看看你。”

“ [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [aʊt] .
“ **Let me know how it works out .**
“ 让 我 知道 如何 它 作品 出去 .

“告诉我结果如何。”

” [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [dɪmd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
” **He cut the line and the picture dimmed and faded .**
” 他 切 这 线 和 这 图片 调暗 和 褪色 .

“他切断了线路，画面逐渐变暗消失。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [grəʊs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri]
He walked slowly back to where Gross and some officers of the Military
他 步行 缓慢地 后退 到 在哪里 总的 和 一些 警官 的 这 军队
[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɑ:t] ['teɪb(ə)l] ,
were sitting at a chart table ,
是 坐着 在 一个 图表 桌子 ,

他缓缓走回格罗斯和一些军官坐在海图桌旁的地方。

['tɔ:kɪŋ] .
talking .
说 .

说。

“ ['eni] [lʌk] ?
“ Any luck ?
“ 任何 运气 ?

“有进展吗？”

” [grəʊs] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
” Gross said , looking up .
” 总的 说 , 寻找 向上 .

格罗斯抬起头说道。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gəʊt] . ”
All she remembers is that he kept a goat . ”
全部 她 记得 是 那 他 保留 一个 山羊 . ”

她只记得他养了一只山羊。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['diːteɪl] [tʃɑːt] .
“ Come over and look at this detail chart .
“ 来 超过 和 看 在 这 细节 图表 .

“过来看一下这张详细图表。”

” [grəʊs] [m'əʊʃənd] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
” Gross motioned him around to his side .
” 总的 示意 他 大约 到 他的 边 .

格罗斯示意他到自己身边。

“ [wɒtʃ] !
“ Watch !
“ 手表 !

“手表！

” ['kreɪmər] [sɔː] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tæbz] ['muːvɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɑːts] ['reɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
” Kramer saw the record tabs moving furiously , the little white dots racing back and forth .
” 克莱默 锯 这 记录 标签页 移动 愤怒地 , 这 小的 白色的 点 赛车 后退 和 前进 .

“克莱默看到唱片标签飞快地移动着，白色的小点来回飞速移动。

“ [wʌts] ['hæpənɪŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What's happening ? ” he asked .
“ 是什么 发生 ? ” 他 问 .

“发生了什么事？”他问道。

“ [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [zəʊn] [hæz; həz] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ A squadron outside the defense zone has finally managed to contact the ship .
“ 一个 中队 外部 这 防御 区 有 最后 管理 到 接触 这 船 .

“防区外的一个中队终于与该舰取得了联系。”

['ðer] [mə'nuːvərɪŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
They're maneuvering now , for position .
它们是 机动 现在 , 为了 位置 .

他们现在正在进行机动，以占据有利位置。

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntər] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [dɒt] [ðæt]
" The white counters were forming a barrel formation around a black dot that
" 这 白色的 计数器 是 成型 一个 桶 形成 大约 一个 黑色的 点 那
[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːd] ,
was moving steadily across the board ,
曾是 移动 稳步 穿过 这 木板 ,

"白色棋子围绕着一个在棋盘上稳定移动的黑点，形成了一个桶状图案。"

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
away from the central position .
离开 从 这 中央 位置 .

远离中心位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [waɪt] [dɑːts] [kən'strɪktɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
As they watched , the white dots constricted around it .
作为 他们 观看 , 这 白色的 点 收缩 大约 它 .

他们看着，白色的小点在它周围收缩。

" ['ðer] ['redi] [tuː; tə] ['əʊpən] ['faɪə(r)] , " [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːd] [sed] .
" They're ready to open fire , " a technician at the board said .
" 它们是 准备好 到 打开 火 , " 一个 技术员 在 这 木板 说 .

"他们已经准备好开火了,"该委员会的一名技术人员说。

" [kə'mɑːndə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ?
" Commander , what shall we tell them to do ?
" 指挥官 , 什么 将 我们 告诉 他们 到 做 ?

"指挥官，我们该让他们怎么做？"

" [grəʊs] ['hezɪteɪtɪd] .
" Gross hesitated .
" 总的 犹豫了一下 .

格罗斯犹豫了一下。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I hate to be the one who makes the decision .
" 我 恨 到 是 这 一 WHO 制作 这 决定 .

"我讨厌做决定。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — "
When it comes right down to it — "
什么时候 它 来 正确的 向下 到 它 — "

归根结底——"

" [ɪts] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " ['kreɪmər] [sed] .
" It's not just a ship , " Kramer said .
" 它是 不是 只是 一个 船 , " 克莱默 说 .

"这不仅仅是一艘船,"克莱默说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
" It's a man , a living person .
" 它是 一个 男人 , 一个 活的 人 .

"他是一个男人，一个活生生的人。"

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] , ['muːvɪŋ] [θruː] [speɪs] .
A human being is up there , moving through space .
一个 人类 存在 是 向上 那里 , 移动 通过 空间 .

那里有个人在太空中穿行。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] — ”
I wish we knew what — ”
我 希望 我们 知道 什么 — ”

我希望我们知道——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
“ But the order has to be given .
“ 但 这 命令 有 到 是 给定 .

“但是命令必须下达。”

[wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
We can't take any chances .
我们 不能 拿 任何 机会 .

我们不能冒任何风险。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌk] .
Suppose he went over to them , to the yuks .
认为 他 去 超过 到 他们 , 到 这 笑声 .

假设他走到他们跟前，加入他们的嬉笑打闹。

” ['kreɪmərz] [dʒɔː] [drɒpt] .
” Kramer's jaw dropped .
” 克莱默的 颚 掉落 .

克莱默的下巴都惊掉了。

“ [maɪ] [gɒd] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] . ”
“ My God , he wouldn't do that . ”
“ 我的 上帝 , 他 不会 做 那 . ”

“我的天哪，他不会那样做的。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiːl] [duː; də] ? ”
Do you know what he'll do ? ”
做 你 知道 什么 地狱 做 ? ”

你知道他会做什么吗?

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .
“ He wouldn't do that .
“ 他 不会 做 那 .

“他不会那样做的。”

” [grəʊs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .
” Gross turned to the technician .
” 总的 转向 到 这 技术员 .

格罗斯转向技术人员。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] . ”
“ Tell them to go ahead . ”
“ 告诉 他们 到 去 前方 . ”

“告诉他们继续。”

“ [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] ['gɒtn] [ə'weɪ] .
“ I'm sorry , sir , but now the ship has gotten away .
“ 我是 对不起 , 先生 , 但 现在 这 船 有 获得 离开 .

“对不起，先生，船已经开走了。”

[lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] .
Look down at the board .
看 向下 在 这 木板 .

低头看黑板。

" [grəʊs] [stɛərd] [daʊn] , ['kreɪmər]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Gross stared down , Kramer over his shoulder .
" 总的 凝视 向下 , 克莱默 超过 他的 肩膀 .

格罗斯低头看着克莱默，克莱默从他肩头探过头来。

[ðə; ði] [blæk] [dɒt] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [dɑːts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [muːvd] [ɒf] [æt; ət] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['æŋg(ə)l] .
The black dot had slipped through the white dots and had moved off at an abrupt angle .
这 黑色的 点 有 滑倒了 通过 这 白色的 点 和 有 已搬 离开 在 一个 突然 角度 .

黑点从白点中穿过，并以一个急转弯的角度移动开来。

[ðə; ði] [waɪt] [dɑːts][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ʌp] , [dɪ'spɜːrs] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
The white dots were broken up , dispersing in confusion .
这 白色的 点 是 破碎的 向上 , 分散 在 困惑 .

白色斑点破碎开来，混乱地散开。

" [hiːz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['strætədʒɪst] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sed] .
" He's an unusual strategist , " one of the officers said .
" 他是 一个 异常 战略家 , " 一 的 这 警官 说 .

"他是一位不同寻常的战略家，"其中一名警官说道。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði][laɪn] .
He traced the line .
他 追踪 这 线 .

他沿着这条线描了过去。

" [ɪts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mə'nuːvə(r)] , [æn; ən][əʊld] ['prʌʃən] [dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
" It's an ancient maneuver , an old Prussian device , but it worked .
" 它是 一个 古老的 演习 , 一个 老的 普鲁士 设备 , 但 它 工作 .

"这是一种古老的战术，一种古老的普鲁士手段，但它奏效了。"

" [ðə; ði] [waɪt] [dɑːts][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
" The white dots were turning back .
" 这 白色的 点 是 转弯 后退 .

"白点正在消退。"

" [tuː] ['meni] [jʌk] [ʃɪps] [aʊt] [ðæt] [fɑː(r)] , " [grəʊs] [sed] .
" Too many yuk ships out that far , " Gross said .
" 也 许多 呃 船舶 出去 那 远的 , " 总的 说 .

格罗斯说："到那么远的地方有太多破旧的船只。"

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][get] [wen] [juː; jʊ][doʊnt][ækt] ['kwɪkli] .
" Well , that's what you get when you don't act quickly .
" 出色地 , 那就是 什么 你 得到 什么时候 你 不 行为 迅速地 .

"嗯，这就是行动不迅速的后果。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['kəʊldli][æt; ət]['kreɪmər] .
" He looked up coldly at Kramer .
" 他 看起来 向上 冷冷地 在 克莱默 .

他抬头冷冷地看了克莱默一眼。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] .
" We should have done it when we had him .
" 我们 应该 有 完毕 它 什么时候 我们 有 他 .

"我们当初就应该在他出生的时候就这么做。"

[lʊk] [æt; ət][hɪm][gəʊ] !
Look at him go !
看 在 他 去 !

看他跑得多快！

” [hiː; hi] [dʒæb] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [blæk] [dɒt] .
” He jabbed a finger at the rapidly moving black dot .
” 他 刺伤 一个 手指 在 这 快速 移动 黑色的 点 .

他用手指戳着快速移动的黑点。

[ðə; ði][dɒt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [stɒpt] .
The dot came to the edge of the board and stopped .
这 点 来了 到 这 边缘 的 这 木板 和 停止 .

圆点到达棋盘边缘后停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['eəriə] .
It had reached the limit of the chartered area .
它 有 达到 这 限制 的 这 特许 区域 .

它已到达特许区域的极限。

“ [siː] ?
“ See ?
“ 看 ?

“看?

” — [naʊ] [wɒt] ?
” — Now what ?
” — 现在 什么 ?

“——现在怎么办?”

['kreɪmər] [θɔːt] , ['wɒtʃɪŋ] .
Kramer thought , watching .
克莱默 想法 , 观看 .

克莱默一边看着，一边想着。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kruːzər] [ænd; ənd] ['ɡɒtn] [ə'weɪ] .
So the Old Man had escaped the cruisers and gotten away .
所以 这 老的 男人 有 逃脱 这 巡洋舰 和 获得 离开 .

所以，老人逃脱了巡洋舰的追捕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] , [ɔːl] [raɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He was alert , all right ; there was nothing wrong with his mind .
他 曾是 警报 , 全部 正确的 ; 那里 曾是 没有什么 错误的 和 他的 头脑 .

他神志清醒，思维没有问题。

[ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [njuː] ['bɒdi] .
Or with his ability to control his new body .
或者 和 他的 能力 到 控制 他的 新的 身体 .

或者说，他有能力控制自己的新身体。

['bɒdi] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Body — The ship was a new body for him .
身体 — 这 船 曾是 一个 新的 身体 为了 他 .

身体——这艘船对他来说就像一具新的身体。

[hiː; hi][hæd; həd]['treɪdɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['daɪɪŋ] ['bɒdi] , ['wɪðəd] [ænd; ənd] [freɪl] ,
He had traded in the old dying body , withered and frail ,
他 有 交易 在 这 老的 垂死 身体 , 干枯 和 脆弱 ,

他用那具衰老、垂死、枯槁、虚弱的躯体交换了自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hʌlkɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] , ['tɜːbaɪnz] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] [dʒets] .
for this hulking frame of metal and plastic , turbines and rocket jets .
为了 这 庞大的 框架 的 金属 和 塑料 , 涡轮机 和 火箭 喷气式飞机 .

对于这个由金属和塑料构成的庞大框架，涡轮机和火箭喷气发动机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [naʊ] .
He was strong , now .
他 曾是 强的 , 现在 .

他现在很强壮。

[strɒŋ] [ænd; ənd][bɪɡ] .
Strong and big .
强的 和 大的 .

强壮而高大。

[ðə; ði] [njuː] ['bɒdi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['hjuːmən] ['bɒdɪz] .
The new body was more powerful than a thousand human bodies .
这 新的 身体 曾是 更多的 强大的 比 一个 千 人类 身体 .

这具新躯体比一千具人类躯体加起来还要强大。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][hɪm] ?
But how long would it last him ?
但 如何 长的 会 它 最后的 他 ?

但这种状态能持续多久呢?

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːzə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [j'iəz] .
The average life of a cruiser was only ten years .
这 平均的 生活 的 一个 巡洋舰 曾是 仅有的 十 年 .

巡洋舰的平均寿命只有十年。

[wɪð] ['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ] [hiː; hi] [mait] [get] ['twenti] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
With careful handling he might get twenty out of it ,
和 小心 处理 他 可能 得到 二十 出去 的 它 ,

如果小心处理,他或许能从中得到二十个。

[bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [feɪld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
before some essential part failed and there was no way to replace it .
前 一些 基本的 部分 失败的 和 那里 曾是 不 方式 到 代替 它 .

在某个关键部件发生故障且无法更换之前。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [ðen] ?
And then , what then ?
和 然后 , 什么 然后 ?

然后呢?

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [feɪld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [fɪks]
What would he do , when something failed and there was no one to fix
什么 会 他 做 , 什么时候 某物 失败的 和 那里 曾是 不 一 到 使固定
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
it for him ?
它 为了 他 ?

如果东西出了故障,又没有人帮他修理,他会怎么办?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end] .
That would be the end .
那 会 是 这 结尾 .

事情就此结束。

['sʌmpleɪs] ,
Someplace ,
某个地方 ,

某个地方,

[fɑː(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [sləʊ] [daʊn] ,
far out in the cold darkness of space , the ship would slow down ,
远的 出去 在 这 寒冷的 黑暗 的 空间 , 这 船 会 慢的 向下 ,

在遥远的冰冷黑暗的太空中,飞船会减速。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['laɪfləs] , [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɪts][lɑːst] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['taɪmləsnəs] [ɒv; əv] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
silent and lifeless , to exhaust its last heat into the eternal timelessness of outer space .
沉默的 和 无生命 , 到 排气 它是最后的 热 进入 这 永恒 永恒 的 外 空间 .

寂静无声，毫无生气，将最后的热量耗尽于永恒的太空之中。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræʃ] [ɒn][sʌm; səm] ['bærən] ['æstərɔɪd] , [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['frægmənts] .
Or perhaps it would crash on some barren asteroid , burst into a million fragments .
或者 也许 它 会 碰撞 在 一些 荒芜 小行星 , 爆裂 进入 一个 百万 片段 .

或许它会坠毁在某个荒芜的小行星上，炸成无数碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
It was only a question of time .
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ?
“ Your wife didn't remember anything ?
“ 你的 妻子 没有 记住 任何事物 ?

“你妻子什么都不记得了？”

” [grəʊs] [sed] .
” Gross said .
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] .
“ I told you .
“ 我 讲述 你 .

“我告诉你了。

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gəʊt] , [wʌns] . ”
Only that he kept a goat , once . ”
仅有的 那 他 保留 一个 山羊 , 一次 . ”

他只不过曾经养过一只山羊罢了。

“ [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][help] [ðæt] [ɪz] .
“ A hell of a lot of help that is .
“ 一个 地狱 的 一个 很多 的 帮助 那 是 .

“这真是帮了大忙。”

” ['kreɪmər] [ʃrʌg] .
” Kramer shrugged .
” 克莱默 耸了耸肩 .

克莱默耸了耸肩。

“ [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] . ”
“ It's not my fault . ”
“ 它是 不是 我的 过错 . ”

“这不是我的错。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil]['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
“ I wonder if we'll ever see him again .
“ 我 想知道 如果 出色地 曾经 看 他 再次 .

“我不知道我们是否还能再见到他。”

" [grəʊs] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)][dɒt] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .
" Gross stared down at the indicator dot , still hanging at the edge of the board .
" 总的 凝视 向下 在 这 指标 点 ， 仍然 绞刑 在 这 边缘 的 这 木板 .

格罗斯低头盯着指示点，它仍然挂在板子的边缘。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] ['evə(r)] [muːv] [bæk] [ðɪs] [wei] . "
" I wonder if he'll ever move back this way . "
" 我 想知道 如果 地狱 曾经 移动 后退 这 方式 . "

"我不知道他以后会不会搬回这边来。"

" [ai]['wʌndə(r)] , [tuː] , " ['kreɪmər] [sed] .
" I wonder , too , " Kramer said .
" 我 想知道 ， 也 ， " 克莱默 说 .

"我也很想知道，"克莱默说。

[ðæt] [naɪt] ['kreɪmər] [leɪ] [ɪn] [bed] , ['tɒsɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .
That night Kramer lay in bed , tossing from side to side , unable to sleep .
那 夜晚 克莱默 躺 在 床 ， 抛掷 从 边 到 边 ， 无法 到 睡觉 .

那天晚上，克莱默躺在床上，辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [muːn] ['grævəti] , ['iːv(ə)n] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ɪn'kriːst] , [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The moon gravity , even artificially increased , was unfamiliar to him and it made him uncomfortable .
这 月亮 重力 ， 甚至 人为地 增加 ， 曾是 陌生 到 他 和 它 制成 他 不舒服 .

即使是人为增加的月球引力，对他来说也是陌生的，这让他感到不舒服。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] ['wɔndə] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] , ['fʊli] [ə'weɪk] .
A thousand thoughts wandered loose in his head as he lay , fully awake .
一个 千 想法 漫步 松动的 在 他的 头 作为 他 躺 ， 完全 醒 .

他躺在床上，完全清醒，脑海中思绪万千。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [plæn] ?
What was the Professor's plan ?
什么 曾是 这 教授们 计划 ?

教授的计划是什么？

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] .
Maybe they would never know .
或许 他们 会 绝不 知道 .

或许他们永远不会知道。

['meɪbi] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ; [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [left] [fər'evə(r)] , ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
Maybe the ship was gone for good ; the Old Man had left forever , shooting into outer space .
或许 这 船 曾是 已消失 为了 好的 ； 这 老的 男人 有 左边 永远 ， 射击 进入 外 空间 .

也许那艘飞船已经永远消失了；老人也永远地离开了，飞向了外太空。

[ðeɪ] [mait] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] ['pɜːpəs] — [ɪf] ['eni] —
They might never find out why he had done it , what purpose — if any —
他们 可能 绝不 寻找 出去 为什么 他 有 完毕 它 , 什么 目的 — 如果 任何 —
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had been in his mind .
有 到过 在 他的 头脑 .

他们可能永远不会知道他为什么要这样做，他心里究竟有什么目的（如果有的话）。

['kreɪmər][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
Kramer sat up in bed .
克莱默 卫星 向上 在 床 .

克莱默从床上坐了起来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
He turned on the light and lit a cigarette .
他 转向 在 这 光 和 点燃 一个 卷烟 .

他打开灯，点燃了一支烟。

[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ə; eɪ]['met(ə)l] - [laɪnd] [bʌŋk] [ruːm] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
His quarters were small , a metal - lined bunk room , part of the moon
他的 四分之一 是 小的 , 一个 金属 - 衬里 假寐 房间 , 部分 的 这 月亮
['steɪʃ(ə)n] [beɪs] .
station base .
车站 根据 .

他的住处很小，是一个金属内衬的上下铺房间，是月球站基地的一部分。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
The Old Man had wanted to talk to him .
这 老的 男人 有 通缉 到 讲话 到 他 .

老人想和他谈谈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] , [həʊld][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
He had wanted to discuss things , hold a conversation ,
他 有 通缉 到 讨论 事物 , 抓住 一个 对话 ,

他原本想讨论一些事情，进行一次谈话，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɪəriə] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
but in the hysteria and confusion all they had been able to think of
但 在 这 歇斯底里 和 困惑 全部 他们 有 到过 有能力的 到 思考 的
[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
was getting away .
曾是 获得 离开 .

但在恐慌和混乱中，他们唯一能想到的就是逃跑。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊtə(r)] [speɪs] .
The ship was rushing off with them , carrying them into outer space .
这 船 曾是 匆忙 离开 和 他们 , 携带 他们 进入 外 空间 .

飞船载着他们飞速驶离，进入外太空。

['kreɪmər][set][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
Kramer set his jaw .
克莱默 放 他的 颚 .

克莱默咬紧了下巴。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌmpɪŋ] ?
Could they be blamed for jumping ?
可以 他们 是 被指责 为了 跳 ?

他们跳楼自杀，难道不应该受到指责吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [ɔː(r)] [waɪ] .
They had no idea where they were being taken , or why .
他们 有 不 主意 在哪里 他们 是 存在 已采取 , 或者 为什么 .

他们不知道自己要被带到哪里，也不知道为什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] , [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] ,
They were helpless , caught in their own ship ,
他们 是 无助 , 捕捉 在 他们的 自己的 船 ,

他们无助极了，被困在了自己的船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .
and the pursuit ship standing by waiting to pick them up was their only chance .
和 这 追逐 船 常设 经过 等待 到 挑选 他们 向上 曾是 他们的 仅有的 机会 .

而待命接应他们的追击舰是他们唯一的希望。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] .
Another half hour and it would have been too late .
其他 一半 小时 和 它 会 有 到过 也 晚的 .

再过半小时就太晚了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ?
But what had the Old Man wanted to say ?
但 什么 有 这 老的 男人 通缉 到 说 ?

但老人究竟想说什么呢?

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
What had he intended to tell him ,
什么 有 他 故意的 到 告诉 他 ,

他原本打算告诉他什么?

[ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [kən'fjuːzɪŋ] ['momənts] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv] ,
in those first confusing moments when the ship around them had come alive ,
在 那些 第一的 令人困惑 时刻 什么时候 这 船 大约 他们 有 来 活 ,

在最初那令人困惑的时刻，当周围的船只仿佛活了过来时，

[iːtʃ] ['met(ə)l] [strʌt] [ænd; ənd]['waɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ænɪmeɪt] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ][vɑːst]['met(ə)l]['ɔːgənɪzəm] ?
each metal strut and wire suddenly animate , the body of a living creature , a vast metal organism ?
每个 金属 支撑 和 金属丝 突然 动画 , 这 身体 的 一个 活的 生物 , 一个 广阔的 金属 生物 ?

每根金属支架和电线突然都活了过来，变成了一个活生生的生物体，一个巨大的金属有机体?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪəd] , [ˌʌn'nɜːvɪŋ] .
It was weird , unnerving .
它 曾是 诡异的 , 令人不安 .

感觉很奇怪，令人不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
He could not forget it , even now .
他 可以 不是 忘记 它 , 甚至 现在 .

即使到了现在，他也无法忘记这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ʌn'iːzɪli] .
He looked around the small room uneasily .
他 看起来 大约 这 小的 房间 不安地 .

他不安地环顾了一下这间狭小的房间。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] ?
What did it signify , the coming to life of metal and plastic ?
什么 做过 它 表示 , 这 未来 到 生活 的 金属 和 塑料 ?

金属和塑料的诞生，象征着什么?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn] [ɪts] ['stʌmək] ,
All at once they had found themselves inside a living creature , in its stomach ,
全部 在 一次 他们 有 成立 他们自己 里面 一个 活的 生物 ， 在 它是 胃 ，

他们突然发现自己身处一个活物体内，在它的胃里。

[laɪk] ['dʒəʊnə] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [weɪl] .
like Jonah inside the whale .
喜欢 约拿 里面 这 鲸 .

就像约拿被困在鲸鱼肚子里一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tɔːkt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['ræʃnəli] ,
It had been alive , and it had talked to them , talked calmly and rationally ,
它 有 到过 活 ， 和 它 有 谈话 到 他们 ， 谈话 平静地 和 理性地 ，

它曾经是活的，而且它和他们交谈过，说话平静而理性。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ['ɪntuː] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
as it rushed them off , faster and faster into outer space .
作为 它 匆忙 他们 离开 ， 快点 和 快点 进入 外 空间 .

它带着它们飞速前进，越来越快地冲向外太空。

[ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːkɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
The wall speaker and circuit had become the vocal cords and mouth ,
这 墙 扬声器 和 电路 有 变得 这 声乐 绳索 和 嘴 ，

墙上的扬声器和电路变成了声带和嘴巴，

[ðə; ði] ['waɪərɪŋ] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [ænd; ənd] [nɜːvz] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [ænd; ənd] ['sɜːkɪt] ['brekər] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] .
the wiring the spinal cord and nerves , the hatches and relays and circuit breakers the muscles .
这 接线 这 脊 绳索 和 神经 ， 这 孵化 和 继电器 和 电路 断路器 这 肌肉 .

脊髓和神经的线路，肌肉的舱门、继电器和断路器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['helpləs] , [kəm'pliːtli] ['helpləs] .
They had been helpless , completely helpless .
他们 有 到过 无助 ， 完全地 无助 .

他们当时完全无助，彻底无助。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] , ['stəʊlən] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [dɪ'fensləs] ,
The ship had , in a brief second , stolen their power away from them and left them defenseless ,
这 船 有 ， 在 一个 简短的 第二 ， 被盗 他们的 力量 离开 从 他们 和 左边 他们 毫无防备 ，

那艘船在短短一瞬间就夺走了他们的力量，使他们毫无防备。

['præktɪkli] [æt; ət] [ɪts] ['mɜːsi] .
practically at its mercy .
几乎 在 它是 怜悯 .

实际上完全受其摆布。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .
It was not right ; it made him uneasy .
它 曾是 不是 正确的 ； 它 制成 他 不安 .

这不对劲；这让他感到不安。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'trəʊld] [mə'ʃiːnz] ,
All his life he had controlled machines ,
全部 他的 生活 他 有 受控 机器 ，

他一生都在操控机器，

[bent] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [mæn] [ænd; ənd] [mænz] [niːdz] .
bent nature and the forces of nature to man and man's needs .
弯曲 自然 和 这 力量 的 自然 到 男人 和 男人的 需求 .

使自然和自然力量为人类和人类的需求服务。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd] ['sləʊli] [ɪ'vɒlvd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [θɪŋz] ,
The human race had slowly evolved until it was in a position to operate things ,
这 人类 种族 有 缓慢地 进化 直到 它 曾是 在 一个 位置 到 操作 事物 ,

人类经过缓慢进化，最终具备了操作事物的能力。

[rʌn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [fɪt] .
run them as it saw fit .
跑步 他们 作为 它 锯 合身 .

它自行决定如何运行它们。

[naʊ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ə'gen] ,
Now all at once it had been plunged back down the ladder again ,
现在 全部 在 一次 它 有 到过 暴跌 后退 向下 这 梯子 再次 ,

现在，它突然又跌落谷底了。

['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
prostrate before a Power against which they were children .
前列腺 前 一个 力量 反对 哪个 他们 是 孩子们 .

他们匍匐在他们从小就面对的强大力量面前。

['kreɪmər] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
Kramer got out of bed .
克莱默 得到 出去 的 床 .

克莱默起床了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɑːθrəʊb] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
He put on his bathrobe and began to search for a cigarette .
他 放 在 他的 浴衣 和 开始 到 搜索 为了 一个 卷烟 .

他穿上浴袍，开始找香烟。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] , [ðə; ði] [ræŋ] .
While he was searching , the vidphone rang .
尽管 他 曾是 搜索 , 这 视频电话 响铃 .

在他寻找的时候，视频电话响了。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [ɒn] .
He snapped the vidphone on .
他 啪啪 这 视频电话 在 .

他打开了视频通话设备。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['mɒnɪtə(r)] [ə'pɪəd] .
" The face of the immediate monitor appeared .
" 这 脸 的 这 即时 监视器 出现 .

“监视器屏幕上出现了画面。”

" [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['terə] , ['mɪstə(r)] . ['kreɪmər] .
" A call from Terra , Mr . Kramer .
" 一个 称呼 从 泰拉 , 先生 . 克莱默 .

“来自 Terra 的电话，克莱默先生。”

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] . ”
An emergency call . ”
一个 紧急情况 称呼 . ”

紧急呼叫。

“ [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] ?
“ Emergency call ?
“ 紧急情况 称呼 ?

“紧急呼叫？”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
For me ?
为了 我 ?

为我？

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
Put it through .
放 它 通过 .

把它插上。

” ['kreɪmər] [keɪm] [ə'weɪk] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Kramer came awake , brushing his hair back out of his eyes .
” 克莱默 来了 醒 , 刷牙 他的 头发 后退 出去 的 他的 眼睛 .

克莱默醒了过来，把头发从眼前拨开。

[ə'lɑːm] [plʌkt] [æt; ət][hɪm] .
Alarm plucked at him .
警报 拨弦 在 他 .

他警觉起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [keɪm] .
From the speaker a strange voice came .
从 这 扬声器 一个 奇怪的 嗓音 来了 .

扬声器里传来一个奇怪的声音。

“ ['fɪlɪp] ['kreɪmər] ?
“ Philip Kramer ?
“ 菲利普 克莱默 ?

“菲利普·克雷默？”

[ɪz] [ðɪs] ['kreɪmər] ? ”
Is this Kramer ? ”
是 这 克莱默 ? ”

这是克莱默吗？

“ [jes] . [gəʊ][ɒn] . ”
“ Yes . Go on . ”
“ 是的 . 去 在 . ”

“好的，请继续。”

“ [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['terə] .
“ This is General Hospital , New York City , Terra .
“ 这 是 一般的 医院 , 新的 约克 城市 , 泰拉 .

“这里是纽约市综合医院，Terra。”

['mɪstə(r)] . ['kreɪmər] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz][hɪə(r)] .
Mr . Kramer , your wife is here .
先生 . 克莱默 , 你的 妻子 是 这里 .

克莱默先生，您太太来了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['krɪtɪkli] ['ɪndʒəd] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .
She has been critically injured in an accident .
她 有 到过 关键 受伤 在 一个 事故 .

她在一次事故中受了重伤。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl] .
Your name was given to us to call .
你的 姓名 曾是 给定 到 我们 到 称呼 .

我们收到通知后会联系您。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] — ”
Is it possible for you to — ”
是 它 可能的 为了 你 到 — ”

你能——”

“ [haʊ] ['bædli] ?
“ How badly ?
“ 如何 糟糕 ?

“有多糟糕？”

” ['kreɪmər] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [stænd] .
” Kramer gripped the vidphone stand .
” 克莱默 紧握 这 视频电话 站立 .

克莱默紧紧抓住视频电话支架。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] ? ”
“ Is it serious ? ”
“ 是 它 严肃的 ? ”

“情况严重吗？”

“ [jes] , [ɪts] ['sɪəriəs] , ['mɪstə(r)] . ['kreɪmər] .
“ Yes , it's serious , Mr . Kramer .
“ 是的 , 它是 严肃的 , 先生 . 克莱默 .

“是的，这很严重，克莱默先生。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
Are you able to come here ?
是 你 有能力的 到 来 这里 ?

你能过来吗？

[ðə; ði]['kwɪkə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðə; ði]['betə(r)] . ”
The quicker you can come the better . ”
这 更快 你 能 来 这 更好的 . ”

你越早来越好。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” ['kreɪmər] [n'ɒdɪd] .
” Kramer nodded .
” 克莱默 点头 .

克莱默点了点头。

“ [aɪl] [kʌm] .
“ I'll come .
“ 患病的 来 .

“我会来的。”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

” [ðə; ði] [skriːn] [daɪd][æz; əz][ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
” The screen died as the connection was broken .
” 这 屏幕 死亡 作为 这 联系 曾是 破碎的 .

“屏幕黑屏了，因为连接断开了。”

['kreɪmər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Kramer waited a moment .
克莱默 等待 一个 片刻 .

克莱默等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
Then he tapped the button .
然后 他 轻敲 这 按钮 .

然后他按下了按钮。

[ðə; ði] [skriːn] [ɹɪl'ɪt] [ə'gen] .
The screen relit again .
这 屏幕 重新点燃 再次 .

屏幕再次亮起。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] [sed] .
" Yes , sir , " the monitor said .
" 是的 , 先生 , " 这 监视器 说 .

"是的，先生,"监视器说道。

" [kæn; kən][ai][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['terə] [æt; ət][wʌns] ?
" Can I get a ship to Terra at once ?
" 能 我 得到 一个 船 到 泰拉 在 一次 ?

"我能立刻派一艘飞船去地球吗？"

[ɪts] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
It's an emergency .
它是 一个 紧急情况 .

是紧急状况。

[maɪ][waɪf] — "
My wife — "
我的 妻子 — "

我的妻子-"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] .
" There's no ship leaving the moon for eight hours .
" 有 不 船 离开 这 月亮 为了 八 小时 .

"八小时内没有飞船离开月球。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]['pɪəriəd] . "
You'll have to wait until the next period . "
你会 有 到 等待 直到 这 下一个 时期 . "

你得等到下一期了。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ? "
" Isn't there anything I can do ? "
" 不是 那里 任何事物 我 能 做 ? "

难道我就做不了什么吗?

" [wiː; wi][kæn; kən]['brɔːdkɑːst][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ɔːl] [ʃɪps] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['eəriə] .
" We can broadcast a general request to all ships passing through this area .
" 我们 能 播送 一个 一般的 要求 到 全部 船舶 通过 通过 这 区域 .

"我们可以向所有途经该区域的船只广播一般性请求。

['sʌmtaɪmz] ['krʊzər] [pɑːs] [baɪ][hɪə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['terə] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] . "
Sometimes cruisers pass by here returning to Terra for repairs . "
有时 巡洋舰 经过 经过 这里 返回 到 泰拉 为了 维修 . "

有时巡洋舰会从这里经过，返回地球进行维修。"

" [wɪl] [juː; jʊ] ['brɔːdkɑːst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Will you broadcast that for me ?
" 将要 你 播送 那 为了 我 ?

"你能帮我播出吗？"

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] . ”
I'll come down to the field . ”
患病的 来 向下 到 这 场地 . ”

我会下到球场来。

“ [jes] [sɜː(r)] .
“ Yes sir .
“ 是的 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
But there may be no ship in the area for awhile .
但 那里 可能 是 不 船 在 这 区域 为了 一会儿 .

但该区域可能一段时间内都不会有船只出现。

[ɪts] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
It's a gamble .
它是 一个 赌博 .

这是一场赌博。

” [ðə; ði] [skriːn] [daɪd] .
” The screen died .
” 这 屏幕 死亡 .

屏幕黑屏了。

['kreɪmər] [drest] ['kwɪkli] .
Kramer dressed quickly .
克莱默 穿着 迅速地 .

克莱默迅速穿好衣服。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪft] .
He put on his coat and hurried to the lift .
他 放 在 他的 外套 和 慌忙 到 这 举起 .

他穿上外套，匆匆走向电梯。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'siːvɪŋ] ['lɒbi] ,
A moment later he was running across the general receiving lobby ,
一个 片刻 之后 他 曾是 跑步 穿过 这 一般的 接收 大厅 ,

片刻之后，他跑过了总接待大厅。

[pɑːst][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['veɪkənt] [desks] [ænd; ənd] ['kɒnfərəns] ['teɪblz] .
past the rows of vacant desks and conference tables .
过去的 这 行 的 空缺 桌子 和 会议 表格 .

穿过一排排空着的办公桌和会议桌。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['sentriz] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['ɒntə][ðə; ði] [greɪt]
At the door the sentries stepped aside and he went outside , onto the great
在 这 门 这 哨兵 步 旁边 和 他 去 外部 , 到 这 伟大的
['kɒŋkriːt] [steps] .
concrete steps .
具体的 步骤 .

门口的哨兵让开，他走了出去，踏上了巨大的水泥台阶。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] .
The face of the moon was in shadow .
这 脸 的 这 月亮 曾是 在 阴影 .

月亮的表面处于阴影中。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [ðə; ði] [fiːld] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] , ['endləs] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] .
Below him the field stretched out in total darkness , a black void , endless , without form .
以下 他 这 场地 拉伸 出去 在 全部的 黑暗 , 一个 黑色的 空白 , 无尽的 , 没有 形式 .

在他脚下，田野在彻底的黑暗中延伸开来，一片漆黑的虚空，无边无际，没有形状。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ræmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
He made his way carefully down the steps and along the ramp along the
他 制成 他的 方式 小心 向下 这 步骤 和 沿着 这 坡道 沿着 这

他小心翼翼地走下台阶，沿着斜坡继续前行。

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] .
side of the field , to the control tower .
边 的 这 场地 , 到 这 控制 塔 .

从球场一侧到控制塔。

[ə; eɪ] [feɪnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [red] [laɪts] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [wei] .
A faint row of red lights showed him the way .
一个 头晕的 排 的 红色的 灯 显示 他 这 方式 .

一排昏暗的红灯为他指引方向。

[tuː] ['səʊldʒəz] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðeə(r)] [gʌnz] ['redi] .
Two soldiers challenged him at the foot of the tower , standing in the shadows , their guns ready .
二 士兵 挑战 他 在 这 脚 的 这 塔 , 常设 在 这 阴影 , 他们的 枪支 准备好 .

两名士兵在塔底的阴影中向他发出挑战，他们持枪待命。

“ ['kreɪmər] ? ”
“ Kramer ? ”
“ 克莱默 ? ”

“克莱默？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [flæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” A light was flashed in his face .
” 一个 光 曾是 闪光灯 在 他的 脸 .

“一道光束照在他的脸上。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] [hæz; həz] [biːn] [sent] [aʊt] [ɔːl'redi] . ”
“ Your call has been sent out already . ”
“ 你的 称呼 有 到过 发送 出去 已经 . ”

“您的请求已经发出。”

“ ['eni] [lʌk] ?
“ Any luck ?
“ 任何 运气 ?

“有进展吗？”

” ['kreɪmər] [ɑːskt] .
” Kramer asked .
” 克莱默 问 .

克莱默问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kruːzə(r)] [ˌnɪə'baɪ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ There's a cruiser nearby that has made contact with us .
“ 有 一个 巡洋舰 附近 那 有 制成 接触 和 我们 .

“附近有一辆巡逻车已经和我们取得了联系。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ɪndʒəd] [dʒet][ænd; ənd][ɪz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] ['terə] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] . ”
It has an injured jet and is moving slowly back toward Terra , away from the line . ”
它 有 一个 受伤 喷射 和 是 移动 缓慢地 后退 朝向 泰拉 , 离开 从 这 线 . ”

它有一架受损的喷气式飞机，正缓慢地向地球方向移动，远离战线。

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

” ['kreɪmər] [n'ɒdɪd] , [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɪm] .
” Kramer nodded , a flood of relief rushing through him .
” 克莱默 点头 , 一个 洪水 的 宽慰 匆忙 通过 他 .

克莱默点了点头，一股如释重负的感觉涌上心头。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
He lit a cigarette and gave one to each of the soldiers .
他 点燃 一个 卷烟 和 给予 一 到 每个 的 这 士兵 .

他点燃一支香烟，递给每个士兵一支。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [lɪt] [ʌp] .
The soldiers lit up .
这 士兵 点燃 向上 .

士兵们顿时来了精神。

“ [sɜː(r)] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] ? ”
“ Sir , ” one of them asked , “ is it true about the experimental ship ? ”
“ 先生 , ” 一 的 他们 问 , “ 是 它 真的 关于 这 实验 船 ? ”

“先生，”其中一人问道，“关于那艘实验船的事是真的吗？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ræn] [ɒf] ? ”
“ It came to life and ran off ? ”
“ 它 来了 到 生活 和 跑 离开 ? ”

“它突然活了过来，然后跑掉了？”

“ [nəʊ] , [nɒt][ɪg'zæktli] , ” ['kreɪmər] [sed] .
“ No , not exactly , ” Kramer said .
“ 不 , 不是 确切地 , ” 克莱默 说 .

“不，不完全是，”克莱默说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ['sɪstəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒnsn] ['juːnɪts] .
“ It had a new type of control system instead of the Johnson units .
“ 它 有 一个 新的 类型 的 控制 系统 反而 的 这 约翰逊 单位 .

“它采用了一种新型的控制系统，而不是约翰逊式控制系统。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['prɒpəli] ['testɪd] . ”
It wasn't properly tested . ”
它 不是 适当地 测试 . ”

它没有经过充分测试。

“ [bʌt; bət][sɜː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊzər] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][gɒt] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ But sir , one of the cruisers that was there got up close to it ,
“ 但 先生 , 一 的 这 巡洋舰 那 曾是 那里 得到 向上 关闭 到 它 ,

“但是先生，当时在场的一艘巡洋舰靠近了它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌdi] [ɒv; əv] [maɪn] [sez] [ðɪs] [ʃɪp] ['æktɪd] ['fʌni] .
and a buddy of mine says this ship acted funny .
和 一个 伙伴 的 矿 说道 这 船 行动 有趣的 .

我的一个朋友说这艘船行为怪异。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He never saw anything like it .
他 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

他从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wʌns][ɒn] ['terə] , [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [steɪt] , ['fɪʃɪŋ]
It was like when he was fishing once on Terra , in Washington State , fishing
它 曾是 喜欢 什么时候 他 曾是 钓鱼 一次 在 泰拉 , 在 华盛顿 状态 , 钓鱼
[fɔː(r); fə(r)] [beɪs] .
for bass .
为了 低音 .

那感觉就像他曾经在华盛顿州的特拉岛上钓鲈鱼一样。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] , ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] — ”
The fish were smart , going this way and that — ”
这 鱼 是 聪明的 , 去 这 方式 和 那 — ”

这些鱼很聪明，一会儿往这边游，一会儿往那边游——”

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['kruːzə(r)] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] [sed] .
“ Here's your cruiser , ” the other soldier said .
“ 这里是 你的 巡洋舰 , ” 这 其他 士兵 说 .

“你的巡洋舰来了，”另一名士兵说。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [veɪg] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] .
” An enormous vague shape was setting slowly down onto the field .
” 一个 巨大的 模糊的 形状 曾是 环境 缓慢地 向下 到 这 场地 .

“一个巨大的、模糊的物体正缓缓降落在田野上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət][ɪts] [rəʊ] [ɒv; əv]['taɪni] [griːn] ['blɪŋkəz] .
They could make nothing out but its row of tiny green blinkers .
他们 可以 制作 没有什么 出去 但 它是 排 的 微小的 绿色的 护目镜 .

他们什么也看不清，只看到一排小小的绿色转向灯。

['kreɪmər] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] .
Kramer stared at the shape .
克莱默 凝视 在 这 形状 .

克莱默盯着那个形状看去。

“ ['betə(r)] ['hʌri] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði]['səʊldʒəz] [sed] .
“ Better hurry , sir , ” the soldiers said .
“ 更好的 匆忙 , 先生 , ” 这 士兵 说 .

“先生，您最好快点。”士兵们说道。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] . ”
“ They don't stick around here very long . ”
“ 他们 不 戳 大约 这里 非常 长的 . ”

“他们不会在这里待很久。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

” ['kreɪmər] [ləup] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm] ,
” Kramer loped across the field , toward the black shape that rose up above him ,
” 克莱默 斜切 穿过 这 场地 , 朝向 这 黑色的 形状 那 玫瑰 向上 多于 他 ,

克莱默小跑着穿过田野，朝着他上方升起的黑色身影跑去。

[ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
extended across the width of the field .
扩展 穿过 这 宽度 的 这 场地 .

横跨整个场地。

[ðə; ði][ræmp][wɒz; wəz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The ramp was down from the side of the cruiser and he caught hold of it .
这 坡道 曾是 向下 从 这 边 的 这 巡洋舰 和 他 捕捉 抓住 的 它 .

坡道从巡洋舰侧面垂下来，他抓住了它。

[ðə; ði][ræmp][rəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['kreɪmər][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
The ramp rose , and a moment later Kramer was inside the hold of the ship .
这 坡道 玫瑰 , 和 一个 片刻 之后 克莱默 曾是 里面 这 抓住 的 这 船 .

舷梯升起，片刻之后，克莱默就进入了船舱。

[ðə; ði] [hætʃ] [slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The hatch slid shut behind him .
这 孵化 滑行 关闭 在后面 他 .

他身后的舱门滑关上了。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] [ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [rɔːd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,
As he made his way up the stairs to the main deck the turbines roared up from the moon ,
作为 他 制成 他的 方式 向上 这 楼梯 到 这 主要的 甲板 这 涡轮机 咆哮 向上 从 这 月亮 ,

当他走上通往主甲板的楼梯时，月球上的涡轮机发出轰鸣声。

[aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
out into space .
出去 进入 空间 .

进入太空。

['kreɪmər]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] .
Kramer opened the door to the main deck .
克莱默 打开 这 门 到 这 主要的 甲板 .

克莱默打开了通往主甲板的门。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
He stopped suddenly , staring around him in surprise .
他 停止 突然 , 凝视 大约 他 在 惊喜 .

他突然停了下来，惊讶地环顾四周。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn] [saɪt] .
There was nobody in sight .
那里 曾是 无人 在 视线 .

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
The ship was deserted .
这 船 曾是 荒凉的 .

船上空无一人。

“ [gʊd] [gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good God , ” he said .
“ 好的 上帝 , ” 他 说 .

“我的天哪,”他说。

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['nʌmɪŋ] [hɪm] .
Realization swept over him , numbing him .
实现 扫荡 超过 他 , 麻木 他 .

他突然意识到什么，顿时麻木了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['swɪmɪŋ] .
He sat down on a bench , his head swimming .
他 卫星 向下 在 一个 长椅 , 他的 头 游泳 .

他坐在长椅上，头晕目眩。

“ [gʊd] [gɒd] .
“ Good God .
“ 好的 上帝 .

我的天哪。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔːd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['terə] ['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['məʊmənt] .
” The ship roared out into space leaving the moon and Terra farther behind each moment .
” 这 船 咆哮 出去 进入 空间 离开 这 月亮 和 泰拉 更远 在后面 每个 片刻 .

“飞船轰鸣着冲向太空，将月球和地球远远抛在身后。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
And there was nothing he could do .
和 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 .

他对此无能为力。

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [kɔːl] [θruː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ So it was you who put the call through , ” he said at last .
“ 所以 它 曾是 你 WHO 放 这 称呼 通过 , ” 他 说 在 最后的 .

“原来是你打的电话啊,”他最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] , [nɒt] ['eni] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒn] ['terə] .
“ It was you who called me on the vidphone , not any hospital on Terra .
“ 它 曾是 你 WHO 称为 我 在 这 视频电话 , 不是 任何 医院 在 泰拉 .

“给你打视频电话的是你，而不是地球上的任何一家医院。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] .
It was all part of the plan .
它 曾是 全部 部分 的 这 计划 .

这一切都在计划之中。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
” He looked up and around him .
” 他 看起来 向上 和 大约 他 .

他抬起头，环顾四周。

“ [ænd; ənd] [də'lɔːrəs] [ɪz] ['riːəli] — ”
“ And Dolores is really — ”
“ 和 多洛雷斯 是 真的 — ”

“而多洛雷斯其实——”

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [faɪn] , ” [ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] [sed] ['təʊnləsli] .

“ Your wife is fine , ” the wall speaker above him said tonelessly .

“ 你的 妻子 是 美好的 , ” 这 墙 扬声器 多于 他 说 无声地 .

“你妻子没事,”他头顶上方的墙壁扬声器语气平淡地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɔːd] .

“ It was a fraud .

“ 它 曾是 一个 欺诈罪 .

“这是一场骗局。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] , ['fɪlɪp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

I am sorry to trick you that way , Philip , but it was all I could think of .

我 是 对不起 到 诡计 你 那 方式 , 菲利普 , 但 它 曾是 全部 我 可以 思考 的 .

菲利普，很抱歉用这种方式骗你，但我当时只能想到这个办法。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæk] [ɒn] ['terə] .

Another day and you would have been back on Terra .

其他 天 和 你 会 有 到过 后退 在 泰拉 .

再过一天，你就能回到地球了。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

I don't want to remain in this area any longer than necessary .

我 不 想 到 保持 在 这 区域 任何 更长 比 必要的 .

我不想在这个地方停留超过必要的时间。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [diːp] [speɪs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .

They have been so certain of finding me out in deep space that I have been able to stay here without too much danger .

他们 有 到过 所以 肯定 的 寻找 我 出去 在 深的 空间 那 我 有 到过 有能力的 到 停留 这里 没有 也 很多 危险 .

他们非常有把握在浩瀚的宇宙深处找到我，所以我才能在这里安然无恙地待着。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪ'ventʃuəli] .

But even the purloined letter was found eventually .

但 甚至 这 被盗 信 曾是 成立 最终 .

但最终，就连被盗的信件也找到了。

” ['kreɪmər] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['nɜːvəsli] .

” Kramer smoked his cigarette nervously .

” 克莱默 熏制 他的 卷烟 紧张地 .

克莱默紧张地抽着烟。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

“ What are you going to do ?

“ 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? ”

Where are we going ? ”

在哪里 是 我们 去 ? ”

我们要去哪里?

“ [fɜːst] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“ First , I want to talk to you .

“ 第一的 , 我 想 到 讲话 到 你 .

“首先，我想和你谈谈。”

[ai][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
I have many things to discuss .
我 有 许多 事物 到 讨论 .

我有很多事情想说。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I was very disappointed when you left me , along with the others .
我 曾是 非常 失望的 什么时候 你 左边 我 , 沿着 和 这 其他的 .

你和其他人离开我的时候，我非常失望。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
I had hoped that you would remain .
我 有 希望 那 你 会 保持 .

我原本希望你能留下来。

" [ðə; ði][draɪ] [vɔɪs] ['tʃʌkl] .
" The dry voice chuckled .
" 这 干燥 嗓音 轻笑 .

那干涩的声音轻笑了一声。

" [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ?
" Remember how we used to talk in the old days , you and I ?
" 记住 如何 我们 用过的 到 讲话 在 这 老的 天 , 你 和 我 ?

"还记得你我以前是怎么聊天的吗？"

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
That was a long time ago .
那 曾是 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前的事了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [spiːd] .
" The ship was gaining speed .
" 这 船 曾是 获得 速度 .

"船速越来越快。"

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [θruː] [speɪs] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] ,
It plunged through space at tremendous speed ,
它 暴跌 通过 空间 在 巨大的 速度 ,

它以惊人的速度冲入太空，

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [zəʊn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'jɒnd] .
rushing through the last of the defense zone and out beyond .
匆忙 通过 这 最后的 的 这 防御 区 和 出去 超过 .

冲破最后一道防线，冲出防线。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [meɪd] ['kreɪmər] [bend] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
A rush of nausea made Kramer bend over for a moment .
一个 匆忙 的 恶心 制成 克莱默 弯曲 超过 为了 一个 片刻 .

一阵恶心感让克莱默弯下了腰。

[wen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [went] [ɒn] ,
When he straightened up the voice from the wall went on ,
什么时候 他 拉直 向上 这 嗓音 从 这 墙 去 在 ,

他直起身子时，墙里的声音继续响起：

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [step] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
" I'm sorry to step it up so quickly , but we are still in danger .
" 我是 对不起 到 步 它 向上 所以 迅速地 , 但 我们 是 仍然 在 危险 .

"我很抱歉这么快就采取更强硬的措施，但我们仍然处于危险之中。"

[ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['məʊmənts] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [friː] . "
Another few moments and we'll be free . "
其他 很少 时刻 和 出色地 是 自由的 . "

再过一会儿我们就自由了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jʌk] [ʃɪps] ?
“ How about yuk ships ?
“ 如何 关于 呃 船舶 ?

“Yuk船怎么样？”

[ɑːrnt] [ðeɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ? ”
Aren't they out here ? ”
不是 他们 出去 这里 ? ”

他们不就在这儿吗？

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ I've already slipped away from several of them .
“ 我已经 已经 滑倒了 离开 从 一些 的 他们 .

“我已经从其中几个地方溜走了。”

['ðer] [kwaɪt] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
They're quite curious about me . ”
它们是 相当 好奇的 关于 我 . ”

他们对我很好奇。

“ ['kjʊəriəs] ? ”
“ Curious ? ”
“ 好奇的 ? ”

“好奇的？”

“ [ðeɪ] [sens] [ðæt] [aɪm] ['dɪfrənt] , [mɔː(r)] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ɔː'gænɪk] [maɪnz] .
“ They sense that I'm different , more like their own organic mines .
“ 他们 感觉 那 我是 不同的 , 更多的 喜欢 他们的 自己的 有机的 矿井 .

“他们感觉到我与众不同，更像是他们自己的有机矿藏。”

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They don't like it .
他们 不 喜欢 它 .

他们不喜欢这样。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eəriə] , [suːn] .
I believe they will begin to withdraw from this area , soon .
我 相信 他们 将要 开始 到 提取 从 这 区域 , 很快 .

我相信他们很快就会开始从这个地区撤离。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Apparently they don't want to get involved with me .
显然 他们 不 想 到 得到 涉及 和 我 .

显然他们不想跟我扯上关系。

['ðer] [æn; ən] [ɒd] [reɪs] , ['fɪlɪp] .
They're an odd race , Philip .
它们是 一个 奇怪的 种族 , 菲利普 .

菲利普，他们是一个奇怪的种族。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] , [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I would have liked to study them closely , try to learn something about them .
我 会 有 喜欢 到 学习 他们 密切 , 尝试 到 学习 某物 关于 他们 .

我很想仔细研究它们，试着了解一些关于它们的事情。

[aɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][nəʊ] [ɪ'nɜːt] [mə'tɪəriəl] .
I'm of the opinion that they use no inert material .
我是 的 这 观点 那 他们 使用 不 惰性 材料 .

我认为他们没有使用惰性材料。

[ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] , [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
All their equipment and instruments are alive , in some form or other .
全部 他们的 设备 和 仪器 是 活 , 在 一些 形式 或者 其他 .

它们所有的设备和仪器都以某种形式存在着。

[ðeɪ] [doʊnt] [kən'strʌkt] [ɔː(r)] [bɪld] [æt; ət][ɔːl] .
They don't construct or build at all .
他们 不 构造 或者 建造 在 全部 .

他们根本不进行任何建设或建造。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The idea of making is foreign to them .
这 主意 的 制作 是 外国的 到 他们 .

对他们来说，"制造"这个概念很陌生。

[ðeɪ] ['juːtəlaɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] .
They utilize existing forms .
他们 利用 现存的 表格 .

他们利用了现有的形式。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ʃɪps] — "
Even their ships — "
甚至 他们的 船舶 — "

就连他们的船——"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" ['kreɪmər] [sed] .
" Kramer said .
" 克莱默 说 .

克莱默说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" I want to know where you are taking me . "
" 我 想 到 知道 在哪里 你 是 采取 我 . "

"我想知道你要带我去哪里。"

" ['fræŋkli] , [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] . "
" Frankly , I'm not certain . "
" 坦率地说 , 我是 不是 肯定 . "

"坦白说，我不太确定。"

" [jʊr; jər] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] ? "
" You're not certain ? "
" 你是 不是 肯定 ? "

你不确定吗?

" [ai] ['hævnt] [wɜːkt] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [aʊt] .
" I haven't worked some details out .
" 我 还没有 工作 一些 细节 出去 .

"有些细节我还没有想清楚。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] [spɒts] [ɪn] [maɪ] ['prəʊgræm] , [stɪl] .
There are a few vague spots in my program , still .
那里 是 一个 很少 模糊的 地点 在 我的 程序 , 仍然 .

我的程序中还有一些不够清晰的地方。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['aiən] [aʊt] . "
But I think that in a short while I'll have them ironed out . "
但 我 思考 那 在 一个 短的 尽管 患病的 有 他们 熨烫过的 出去 . "

但我认为很快就能解决这些问题。"

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['prəʊgræm] ?
“ What is your program ?
“ 什么 是 你的 程序 ?

你的项目是什么?

” ['kreɪmər] [sed] .
” Kramer said .
” 克莱默 说 .

克莱默说。

“ [ɪts] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
“ It's really very simple .
“ 它是 真的 非常 简单的 .

“这其实很简单。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd][sɪt] ?
But don't you want to come into the control room and sit ?
但 不 你 想 到 来 进入 这 控制 房间 和 坐 ?

但你难道不想进控制室坐坐吗?

[ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ['met(ə)l] [bentʃ] .
The seats are much more comfortable than that metal bench .
这 座位 是 很多 更多的 舒服的 比 那 金属 长椅 .

这些座椅比那条金属长凳舒服多了。

” ['kreɪmər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
” Kramer went into the control room and sat down at the control board .
” 克莱默 去 进入 这 控制 房间 和 卫星 向下 在 这 控制 木板 .

克莱默走进控制室，在控制台前坐了下来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['juːsləs] [ˌæpə'reɪtəs] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [streɪndʒ] .
Looking at the useless apparatus made him feel strange .
寻找 在 这 无用 设备 制成 他 感觉 奇怪的 .

看着这些无用的装置，他感到很奇怪。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [ðə; ði]['spiːkə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔːd] [rɑːspt] .
” the speaker above the board rasped .
” 这 扬声器 多于 这 木板 粗糙的 .

“董事会成员上方的扬声器嘶哑地说道。”

['kreɪmər] ['dʒestʃə] ['helpləsli] .
Kramer gestured helplessly .
克莱默 做手势 无助地 .

克莱默无奈地做了个手势。

“ [aɪm] — ['paʊələs] .
“ I'm — powerless .
“ 我是 — 无力 .

“我——无能为力。”

[ai] [kænt] [duː; də]
I can't do
我 不能 做

我做不到

['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

任何事物。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
And I don't like it .
和 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? ”
Do you blame me ? ”
做 你 责备 我 ? ”

你怪我吗?

“ [nəʊ] . [nəʊ] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
“ No . No , I don't blame you .
“ 不 . 不 , 我 不 责备 你 .

“不，不，我不怪你。”

[bʌt; bət] [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl] [bæk] , [suːn] .
But you'll get your control back , soon .
但 你会 得到 你的 控制 后退 , 很快 .

但很快你就能重新掌控局面。

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪk'spiːdiənt] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [ðɪs] [wei] .
This is only a temporary expedient , taking you off this way .
这 是 仅有的 一个 暂时的 权宜 , 采取 你 离开 这 方式 .

这只是暂时的权宜之计，先带你走这条路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] ['kɒntəmpleɪt] .
It was something I didn't contemplate .
它 曾是 某物 我 没有 沉思 .

这是我之前没有考虑过的事情。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] ['ɔːdərs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɒn] [saɪt] . ”
I forgot that orders would be given out to shoot me on sight . ”
我 忘了 那 订单 会 是 给定 出去 到 射击 我 在 视线 . ”

我忘了会下令见到我就开枪。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grəʊs] - [aɪ'dɪə] . ”
“ It was Gross ' idea . ”
“ 它 曾是 总的 - 主意 . ”

“这是格罗斯的主意。”

“ [ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] .
“ I don't doubt that .
“ 我 不 怀疑 那 .

“我对此毫不怀疑。”

[maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] , [maɪ][plæn] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
My conception , my plan , came to me as soon as you began to describe
我的 概念 , 我的 计划 , 来了 到 我 作为 很快 作为 你 开始 到 描述
[jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
your project ,
你的 项目 ,

当你开始描述你的项目时，我的想法和计划就立刻浮现在我的脑海中。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
that day at my house .
那 天 在 我的 房子 .

那天在我家。

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ;
I saw at once that you were wrong ;
我 锯 在 一次 那 你 是 错误的 ;

我立刻就看出你错了；

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .
you people have no understanding of the mind at all .
你 人们 有 不 理解 的 这 头脑 在 全部 .

你们这些人根本不了解人的思维。

[ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn][frɒm; frəm][æn; ən][ɔː'gænɪk]['bɒdi][tuː; tə]
I realized that the transfer of a human brain from an organic body to
我 已实现 那 这 转移 的 一个 人类 脑 从 一个 有机的 身体 到
[ə; eɪ]['kɒmpleks][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [speɪs] [ʃɪp] [wʊd] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəˌlektjʊəlaɪ'zeɪʃən]
a complex artificial space ship would not involve the loss of the intellectualization
一个 复杂的 人造的 空间 船 会 不是 涉及 这 损失 的 这 知识化
['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
faculty of the mind .
学院 的 这 头脑 .

我意识到，将人脑从有机体转移到复杂的人造宇宙飞船上，并不会导致思维能力的丧失。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] , [hiː; hi][ɪz] .
When a man thinks , he is .
什么时候 一个 男人 思考 , 他 是 .

当一个人思考时，他就是他。

" [wen] [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] - [əʊld] [driːm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['riːəl]
" When I realized that , I saw the possibility of an age - old dream becoming real
" 什么时候 我 已实现 那 , 我 锯 这 可能性 的 一个 年龄 - 老的 梦 成为 真实的
.
.
.

“当我意识到这一点时，我看到了一个古老的梦想有可能成为现实。”

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['eldəli] [wen] [ai][fɜːst] [met][juː; jʊ] , ['fɪlɪp] .
I was quite elderly when I first met you , Philip .
我 曾是 相当 老年 什么时候 我 第一的 遇见 你 , 菲利普 .

菲利普，我第一次见到你的时候，我已经很老了。

['iːv(ə)n] [ðen] [maɪ][laɪf] - [spæn][hæd; həd] [kʌm] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts][end] .
Even then my life - span had come pretty much to its end .
甚至 然后 我的 生活 - 跨度 有 来 漂亮的 很多 到 它是 结尾 .

即便如此，我的寿命也已接近尾声。

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'hed] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
I could look ahead to nothing but death , and with it the extinction of
我 可以 看 前方 到 没有什么 但 死亡 , 和 和 它 这 灭绝 的
[ɔːl][maɪ][aɪ'diəz] .
all my ideas .
全部 我的 想法 .

我眼前只有死亡，以及随之而来的所有想法的消亡。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
I had made no mark on the world , none at all .
我 有 制成 不 标记 在 这 世界 ,没有任何 在 全部 .

我在世上没有留下任何印记，一点也没有。

[maɪ] ['stjʊdnts] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
My students , one by one , passed from me into the world ,
我的 学生 , 一 经过 一 , 通过了 从 我 进入 这 世界 ,

我的学生们一个接一个地离开了我，走向了世界。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [dʒɒbz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'sɜːtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
to take up jobs in the great Research Project ,
到 拿 向上 工作 在 这 伟大的 研究 项目 ,

参与这项伟大的研究项目，

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
the search for better and bigger weapons of war .
这 搜索 为了 更好的 和 大 武器 的 战争 .

寻求更好、更大的战争武器。

" [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɜːst] [wɪð] [ɪt'self] , [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːʃiənz] ,
" The world has been fighting for a long time , first with itself , then with the Martians ,
" 这 世界 有 到过 斗争 为了 一个 长的 时间 , 第一的 和 本身 , 然后 和 这 火星人 ,

“世界已经争斗了很久，先是内战，然后是与火星人的战争。”

[ðen] [wɪð] [ðiːz] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] ['prɔksimə] [sɛn'tɔːraɪ] , [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
then with these beings from Proxima Centauri , whom we know nothing about .
然后 和 这些 生物 从 比邻星 半人马座 , 谁 我们 知道 没有什么 关于 .

然后是来自比邻星的这些生物，我们对他们一无所知。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] [wɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] , [ɔː(r)] [ˌmæθə'mætɪks] .
The human society has evolved war as a cultural institution , like the science of astronomy , or mathematics .
这 人类 社会 有 进化 战争 作为 一个 文化 机构 , 喜欢 这 科学 的 天文学 , 或者 数学 .

人类社会已经将战争发展成为一种文化制度，就像天文学或数学一样。

[wɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
War is a part of our lives , a career , a respected vocation .
战争 是 一个 部分 的 我们的 生活 , 一个 职业 , 一个 受人尊敬 职业 .

战争是我们生活的一部分，一种职业，一项受人尊敬的职业。

[braɪt] , [ə'lɜːt] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [muːv] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bright , alert young men and women move into it ,
明亮的 , 警报 年轻的 男人 和 女性 移动 进入 它 ,

聪明机敏的年轻男女搬了进来。

['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] .
putting their shoulders to the wheel as they did in the time of Nebuchadnezzar .
推杆 他们的 肩膀 到 这 车轮 作为 他们 做过 在 这 时间 的 尼布甲尼撒 .

他们像尼布甲尼撒时代那样，齐心协力，共同奋斗。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] .
It has always been so .
它 有 总是 到过 所以 .

一直以来都是如此。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'neɪt] [ɪn] [mæn'kaɪnd] ?
" But is it innate in mankind ?
" 但 是 它 先天 在 人类 ?

但这是人类与生俱来的吗？

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[nəʊ]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] [ɪz] [ɪ'neɪt] .
No social custom is innate .
不 社会的 风俗 是 先天 .

没有哪种社会习俗是与生俱来的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hjuːmən] [gruːps] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] ;
There were many human groups that did not go to war ;
那里 是 许多 人类 团体 那 做过 不是 去 到 战争 ;

许多人类群体没有发动战争；

[ðə; ði]['eskə,məʊz]['nevə(r)][grɑːsp, græsp][ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz]
the Eskimos never grasped the idea at all , and the American Indians
这 爱斯基摩人 绝不 抓住 这 主意 在 全部 , 和 这 美国人 印度人
['nevə(r)] [tʊk] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] [wel] .
never took to it well .
绝不 采取 到 它 出色地 .

爱斯基摩人始终无法理解这个概念，而美洲印第安人也始终无法接受它。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'sentər] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] ,
" But these dissenters were wiped out ,
" 但 这些 异议者 是 擦拭 出去 ,

但这些异议人士都被消灭了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌltʃərəl] ['pæt(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and a cultural pattern was established that became the standard for the
和 一个 文化 图案 曾是 已确立的 那 成为 这 标准 为了 这
[həʊl] ['plænɪt] .
whole planet .
所有的 行星 .

并由此形成了一种文化模式，这种模式成为了全球的标准。

[naʊ] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'greɪnd] [ɪn][,juː 'es] .
Now it has become ingrained in us .
现在 它 有 变得 根深蒂固 在 我们 .

现在它已经深深地印在我们的脑海里了。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmpleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] ['prɔːbləmz][hæd; həd]
" But if someplace along the line some other way of settling problems had
" 但 如果 某个地方 沿着 这 线 一些 其他 方式 的 安顿 问题 有
[ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][həʊld] ,
arisen and taken hold ,
出现 和 已采取 抓住 ,

"但如果在某个环节上出现了其他解决问题的方法并占据了主导地位，

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][mə'tɪəriəl][tuː; tə] — "
something different than the massing of men and material to — "
某物 不同的 比 这 群体 的 男人 和 材料 到 — "

与大规模集结人力物力不同——"

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ?
" What's your plan ?
" 是什么 你的 计划 ?

你的计划是什么？

" ['kreɪmər] [sed] .
" Kramer said .
" 克莱默 说 .

克莱默说。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['θɪəri] .
" I know the theory .
" 我 知道 这 理论 .

"我知道理论。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈlektʃəz] . ”
It was part of one of your lectures . ”
它 曾是 部分 的 一 的 你的 讲座 . ”

这是你某次讲座的内容。

“ [jes] , [ˈberid] [ɪn][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)][ɒn][plɑːnt] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [æz; əz][ai] [rɪˈkɔːl] .
“ Yes , buried in a lecture on plant selection , as I recall .
“ 是的 , 埋葬 在 一个 演讲 在 植物 选择 , 作为 我 记起 .

“是的，我记得是在一次关于植物选择的讲座中埋下的这个伏笔。”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n][ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [pəˈhæps] [maɪ] [kənˈsepʃ(ə)n]
When you came to me with this proposition I realized that perhaps my conception
什么时候 你 来了 到 我 和 这 主张 我 已实现 那 也许 我的 概念
[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] ,
could be brought to life ,
可以 是 带来 到 生活 ,

当你向我提出这个建议时，我意识到我的想法或许可以变成现实。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ɪf] [maɪ] [ˈθɪəri] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈhæbɪt] , [nɒt] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] ,
If my theory were right that war is only a habit , not an instinct ,
如果 我的 理论 是 正确的 那 战争 是 仅有的 一个 习惯 , 不是 一个 本能 ,

如果我的理论是正确的，即战争只是一种习惯，而不是一种本能，

[ə; eɪ][səˈsaɪəti] [bɪlt] [ʌp] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˈterə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃərəl] [ruːts] [mait]
a society built up apart from Terra with a minimum of cultural roots might
一个 社会 建造 向上 除 从 泰拉 和 一个 最低限度 的 文化 根 可能
[dɪˈveləp] [ˈdɪfrəntli] .
develop differently .
发展 不同 .

一个与地球隔绝、文化根基薄弱的社会可能会以不同的方式发展。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɔːb] [ˈaʊə(r)] [ˈaʊtlʊk] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
If it failed to absorb our outlook , if it
如果 它 失败的 到 吸收 我们的 前景 , 如果 它

如果它未能吸收我们的观点，如果

[kʊd; kəd] [stɑːt] [aʊt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [fʊt] ,
could start out on another foot ,
可以 开始 出去 在 其他 脚 ,

或许可以从另一个角度开始，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] :
it might not arrive at the same point to which we have come :
它 可能 不是 到达 在 这 相同的 观点 到 哪个 我们 有 来 :

它可能不会到达我们已经到达的同一点：

[ə; eɪ] [ded] [end] , [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)] [wˈɔːz] [ɪn] [saɪt] ,
a dead end , with nothing but greater and greater wars in sight ,
一个 死的 结尾 , 和 没有什么 但 更大的 和 更大的 战争 在 视线 ,

一条死路，前方只有越来越大的战争。

[ʌnˈtɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈevriweə(r)] .
until nothing is left but ruin and destruction everywhere .
直到 没有什么 是 左边 但 废墟 和 破坏 到处 .

直到到处只剩下废墟和破坏。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [æt; ət][fɜːst] .

“ Of course , there would have to be a Watcher to guide the experiment , at first .

“ 的 课程 ， 那里 会 有 到 是 一个 观察者 到 指导 这 实验 ， 在 第一的 .

“当然，一开始肯定需要一个观察者来指导实验。”

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] ['veri] ['kwɪkli] , ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

A crisis would undoubtedly come very quickly , probably in the second generation .

一个 危机 会 无疑 来 非常 迅速地 ， 大概 在 这 第二 一代 .

危机无疑会很快到来，可能就在第二代人身上。

[keɪn] [wʊd] [ə'raɪz]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

Cain would arise almost at once .

该隐 会 出现 几乎 在 一次 .

该隐几乎立刻就会起来。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['kreɪmər] , [ai]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ɪf] [ai] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [rest] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

“ You see , Kramer , I estimate that if I remain at rest most of the time ,

“ 你 看 ， 克莱默 ， 我 估计 那 如果 我 保持 在 休息 最多 的 这 时间 ，

“你看，克莱默，我估计如果我大部分时间都保持休息状态，

[ɒn][sʌm; səm] [smɔːl] ['plænɪt][ɔː(r)] [muːn] ,

on some small planet or moon ,

在 一些 小的 行星 或者 月亮 ，

在某个小型行星或卫星上，

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['fʌŋkʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

I may be able to keep functioning for almost a hundred years .

我 可能 是 有能力的 到 保持 功能 为了 几乎 一个 百 年 .

我或许还能保持机能近一百年。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] .

That would be time enough , sufficient to see the direction of the new colony .

那 会 是 时间 足够的 ， 充足的 到 看 这 方向 的 这 新的 殖民地 .

时间足够长，足以看清新殖民地的发展方向。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — [wel] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [ɪt'self] .

After that — Well , after that it would be up to the colony itself .

后 那 — 出色地 ， 后 那 它 会 是 向上 到 这 殖民地 本身 .

之后——嗯，之后就取决于殖民地自身了。

“ [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“ Which is just as well , of course .

“ 哪个 是 只是 作为 出色地 ， 的 课程 .

“当然，这也好。”

[mæn][mʌst; məst] [teɪk] [kən'trəʊl] [ɪ'ventʃuəli] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Man must take control eventually , on his own .

男人 必须 拿 控制 最终 ， 在 他的 自己的 .

人最终必须靠自己掌控局面。

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['destəni] .

One hundred years , and after that they will have control of their own destiny .

一 百 年 ， 和 后 那 他们 将要 有 控制 的 他们的 自己的 命运 .

一百年后，他们将掌握自己的命运。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [pə'hæps] [wɔː(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hæbɪt] .

Perhaps I am wrong , perhaps war is more than a habit .

也许 我 是 错误的 ， 也许 战争 是 更多的 比 一个 习惯 .

或许我错了，或许战争不仅仅是一种习惯。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Perhaps it is a law of the universe ,
也许 它 是 一个 法律 的 这 宇宙 ,

或许这是宇宙法则。

[ðæt] [θɪŋz] [kæn; kən]['əʊnli] [sə'vaɪv] [æz; əz] [gruːps] [baɪ] [gruːp] ['vaɪələns] .
that things can only survive as groups by group violence .
那 事物 能 仅有的 存活 作为 团体 经过 团体 暴力 .

事物只能通过群体暴力以群体形式生存。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['hæbɪt] , [ðæt] [aɪm] [raɪt] ,
“ But I'm going ahead and taking the chance that it is only a habit , that I'm right ,
“ 但 我是 去 前方 和 采取 这 机会 那 它 是 仅有的 一个 习惯 , 那 我是 正确的 ,

“但我还是决定冒险一试，认为这只是一种习惯，我是对的。”

[ðæt] [wɔː(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪr] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] .
that war is something we're so accustomed to that we don't realize it is a very unnatural thing .
那 战争 是 某物 是 所以 习惯 到 那 我们 不 意识到 它 是 一个 非常 不自然 事物 .

战争是我们已经习以为常的事情，以至于我们没有意识到它是一件非常不自然的事情。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] !
Now as to the place !
现在 作为 到 这 地方 !

现在来说说这个地方！

[aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'm still a little vague about that .
我是 仍然 一个 小的 模糊的 关于 那 .

我对此仍然有些模糊不清。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [stɪl] .
We must find the place , still .
我们 必须 寻找 这 地方 , 仍然 .

我们还是得找到那个地方。

“ [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] [naʊ] .
“ That's what we're doing now .
“ 那就是 什么 是 正在做 现在 .

“这就是我们现在正在做的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'spekt][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪstəmz] [ɒf] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [pɑːθ] ,
You and I are going to inspect a few systems off the beaten path ,
你 和 我 是 去 到 检查 一个 很少 系统 离开 这 被打败 小路 ,

你我将要去检查几个不为人知的系统，

['plænɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['terən] [ʃɪps] [ə'weɪ] .
planets where the trading prospects are low enough to keep Terran ships away .
行星 在哪里 这 贸易 前景 是 低的 足够的 到 保持 泰伦 船舶 离开 .

那些贸易前景黯淡到足以让地球飞船望而却步的星球。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn]['plænɪt] [ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
I know of one planet that might be a good place .
我 知道 的 一 行星 那 可能 是 一个 好的 地方 .

我知道有一个星球可能很适合那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈferˌtʃaɪld] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmænjuəl] .
It was reported by the Fairchild Expedition in their original manual .
它 曾是 据报道 经过 这 费尔柴尔德 远征 在 他们的 原来的 手动的 .

费尔柴尔德探险队在其原始手册中对此有所记载。

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .
We may look into that , for a start .
我们 可能 看 进入 那 , 为了 一个 开始 .

我们可以先调查一下这个问题。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” The ship was silent .
” 这 船 曾是 沉默的 .

船上一片寂静。

[ˈkreɪmər][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈsteərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmet(ə)l][flɔː(r)][ˈʌndə(r)][hɪm] .
Kramer sat for a time , staring down at the metal floor under him .
克莱默 卫星 为了 一个 时间 , 凝视 向下 在 这 金属 地面 在下面 他 .

克莱默坐了一会儿，低头盯着身下的金属地板。

[ðə; ði][flɔː(r)] [θrɔb] [ˈdʌlli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːbaɪnz] .
The floor throbbed dully with the motion of the turbines .
这 地面 悸动 沉闷地 和 这 运动 的 这 涡轮机 .

随着涡轮机的运转，地板发出沉闷的震动。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
At last he looked up .
在 最后的 他 看起来 向上 .

他终于抬起头来。

“ [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [raɪt] .
“ You might be right .
“ 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[ˈmeɪbi] [ˈaʊə(r)] [ˈaʊtlʊk] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
Maybe our outlook is only a habit .
或许 我们的 前景 是 仅有的 一个 习惯 .

也许我们的看法只是一种习惯。

” [ˈkreɪmər][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Kramer got to his feet .
” 克莱默 得到 到 他的 脚 .

克莱默站了起来。

“ [bʌt; bət][ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ But I wonder if something has occurred to you ? ”
“ 但 我 想知道 如果 某物 有 发生 到 你 ? ”

但我不知道你有没有想到什么？

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ɪf] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ɪnˈgreɪnd] [ˈhæbɪt] , [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈɪəz] ,
“ If it's such a deeply ingrained habit , going back thousands of years ,
“ 如果 它是 这样的 一个 深 根深蒂固 习惯 , 去 后退 数千 的 年 ,

“如果这是一种根深蒂固的习惯，可以追溯到几千年前，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['kɑːlənɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] , [liːv] ['terə] [ænd; ənd] ['terən] ['kʌstəmz] ?
how are you going to get your colonists to make the break , leave Terra and Terran customs ?
如何 是 你 去 到 得到 你的 殖民者 到 制作 这 休息 ， 离开 泰拉 和 泰伦 海关 ？

你打算如何让你的殖民者脱离地球，离开地球及其习俗?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒləni] ?
How about this generation , the first ones , the people who found the colony ?
如何 关于 这 一代 ， 这 第一的 一个 ， 这 人们 WHO 成立 这 殖民地 ？

那么这一代人呢？第一批人，也就是建立殖民地的那群人?

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
I think you're right that the next generation would be free of all this ,
我 思考 你是 正确的 那 这 下一个 一代 会 是 自由的 的 全部 这 ，

我认为你说得对，下一代将会摆脱这一切。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] — ” [hiː; hi] [grɪnd] .
if there were an — ” He grinned .
如果 那里 是 一个 — ” 他 咧嘴一笑 .

“如果真有——”他咧嘴一笑。

“ — [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ə'bʌv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'sted] .
“ — An Old Man Above to teach them something else instead .
“ — 一个 老的 男人 多于 到 教 他们 某物 别的 反而 .

“——一位老人在天上教导他们一些别的东西。

” ['kreɪmər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkə(r)] .
” Kramer looked up at the wall speaker .
” 克莱默 看起来 向上 在 这 墙 扬声器 .

克莱默抬头看向墙上的扬声器。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['terə] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ How are you going to get the people to leave Terra and come with you ,
“ 如何 是 你 去 到 得到 这 人们 到 离开 泰拉 和 来 和 你 ，

“你打算如何让人们离开地球，跟你一起走？”

[ɪf] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['θɪəri] , [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kænt] [biː; bi] [seɪvd] ,
if by your own theory , this generation can't be saved ,
如果 经过 你的 自己的 理论 ， 这 一代 不能 是 已保存 ，

如果按照你自己的理论，这一代人就无法被拯救，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hæz; həz] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] ?
it all has to start with the next ?
它 全部 有 到 开始 和 这 下一个 ？

一切都必须从下一个开始?

” [ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
” The wall speaker was silent .
” 这 墙 扬声器 曾是 沉默的 .

墙上的扬声器一片寂静。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [feɪnt] [draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
Then it made a sound , the faint dry chuckle .
然后 它 制成 一个 声音 ， 这 头晕的 干燥 轻笑 .

然后它发出了一声声音，微弱而干涩的笑声。

“ [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['fɪlɪp] .
“ I'm surprised at you , Philip .
“ 我是 惊讶 在 你 , 菲利普 .

“菲利普，我真没想到你会这样。”

['setləz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
Settlers can be found .
定居者 能 是 成立 .

可以找到定居者。

[wiː; wi][woʊnt] [niːd] ['meni] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] .
We won't need many , just a few .
我们 惯于 需要 许多 , 只是 一个 很少 .

我们不需要很多，只需要几个。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)]
” The speaker
” 这 扬声器

演讲者

['tʃʌkl] [ə'gen] .
chuckled again .
轻笑 再次 .

他又轻笑了一声。

“ [aɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
“ I'll acquaint you with my solution .
“ 患病的 熟人 你 和 我的 解决方案 .

“我会向你介绍我的解决方案。”

” [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən] .
” At the far end of the corridor a door slid open .
” 在 这 远的 结尾 的 这 走廊 一个 门 滑行 打开 .

走廊尽头的一扇门滑开了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [saʊnd] .
There was sound , a hesitant sound .
那里 曾是 声音 , 一个 犹豫不决 声音 .

有声音传来，一种犹豫的声音。

['kreɪmər] [tɜːnd] .
Kramer turned .
克莱默 转向 .

克莱默转过身。

“ [də'lɔːrəs] !
“ Dolores !
“ 多洛雷斯 !

“多洛雷斯！

” [də'lɔːrəs]['kreɪmər] [stʊd] [ʌn'sɜːtnli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
” Dolores Kramer stood uncertainly , looking into the control room .
” 多洛雷斯 克莱默 站立 不确定性 , 寻找 进入 这 控制 房间 .

多洛雷斯·克莱默茫然地站在那里，望着控制室。

[ʃiː; ʃi] [bliŋk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
She blinked in amazement .
她 眨眼 在 惊愕 .

她惊讶地眨了眨眼。

“ ['fɪl] !
“ Phil !
“ 菲尔 !

“菲尔！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
What's going on ?
是什么 去 在 ?

这是怎么回事?

" [ðeɪ] [steərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" They stared at each other .
" 他们 凝视 在 每个 其他 .

他们互相凝视着。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
" What's happening ?
" 是什么 发生 ?

"发生了什么事? "

" [də'lɔːrəs] [sed] .
" Dolores said .
" 多洛雷斯 说 .

"多洛雷斯说道。"

" [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [vɪdkɔl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːnə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] —
" I received a vidcall that you had been hurt in a lunar explosion —
" 我 已收到 一个 视频通话 那 你 有 到过 伤害 在 一个 月球 爆炸 —

"我接到一个视频电话,得知你在月球爆炸中受伤了——"

" [ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkə(r)] [rɑːspt] ['ɪntuː] [laɪf] .
" The wall speaker rasped into life .
" 这 墙 扬声器 粗糙的 进入 生活 .

墙上的扬声器发出刺耳的声音。

" [juː; jʊ] [siː] , ['fɪlɪp] , [ðæt] ['prɒbləm] [ɪz] [ɔːl'redi] [sɒlvd] .
" You see , Philip , that problem is already solved .
" 你 看 , 菲利普 , 那 问题 是 已经 已解决 .

"你看,菲利普,这个问题已经解决了。"

[wiː; wi] [doʊnt] ['riːəli] [niːd] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kʌp(ə)l] [mait] [duː; də] .
We don't really need so many people ; even a single couple might do .
我们 不 真的 需要 所以 许多 人们 ; 甚至 一个 单身的 夫妻 可能 做 .

我们其实不需要那么多人;甚至一对夫妇就足够了。

" ['kreɪmər] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Kramer nodded slowly .
" 克莱默 点头 缓慢地 .

克莱默缓缓点了点头。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['θɪkli] .
" I see , " he murmured thickly .
" 我 看 , " 他 低声说道 浓密 .

"我明白了,"他含糊不清地低语道。

" [dʒʌst] [wʌn] ['kʌp(ə)l] .
" Just one couple .
" 只是 一 夫妻 .

"只有一对夫妇。"

[wʌn] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] . "
One man and woman . "
一 男人 和 女士 . "

一男一女。

“ [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ,
“ **They might make it all right ,**
“ 他们 可能 制作 它 全部 正确的 ,

他们或许能把一切都解决好，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
if there were someone to watch and see that things went as they should .
如果 那里 是 某人 到 手表 和 看 那 事物 去 作为 他们 应该 .

如果有人监督并确保事情按计划进行就好了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] [wɪð] , ['fɪlɪp] .
There will be quite a few things I can help you with , Philip .
那里 将要 是 相当 一个 很少 事物 我 能 帮助 你 和 , 菲利普 .

菲利普，我可以帮你做很多事。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .
Quite a few .
相当 一个 很少 .

不少。

[wiːl; wil][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] , [ai] [θɪŋk] .
We'll get along very well , I think .
出色地 得到 沿着 非常 出色地 , 我 思考 .

我想我们会相处得很好。

” ['kreɪmər] [grɪnd] ['raɪli] .
” Kramer grinned wryly .
” 克莱默 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

克莱默苦笑了一下。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] [neɪm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You could even help us name the animals , ” he said .
“ 你 可以 甚至 帮助 我们 姓名 这 动物 , ” 他 说 .

“你们甚至可以帮我们给动物们起名字，”他说。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [step] . ”
“ I understand that's the first step . ”
“ 我 理解 那就是 这 第一的 步 . ”

“我知道这是第一步。”

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [ðə; ði] ['təʊnləs] , [ɪm'pɜːsənl] [vɔɪs] [sed] .
“ I'll be glad to , ” the toneless , impersonal voice said .
“ 患病的 是 高兴的 到 , ” 这 无音调 , 不具个人色彩 嗓音 说 .

“我很乐意，”那毫无感情、冷漠的声音说道。

“ [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] , [maɪ] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
“ As I recall , my part will be to bring them to you , one by one .
“ 作为 我 记起 , 我的 部分 将要 是 到 带来 他们 到 你 , 一 经过 一 .

“我记得，我的任务就是把它们一个一个地带给你。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði]['æktʃuəl] ['neɪmɪŋ] . ”
Then you can do the actual naming . ”
然后 你 能 做 这 实际的 命名 . ”

然后你就可以进行正式的命名了。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [də'lɔːrəs] ['fɔːltəd] .
“ I don't understand , ” Dolores faltered .
“ 我 不 理解 , ” 多洛雷斯 犹豫不决 .

“我不明白，”多洛雷斯结结巴巴地说。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , ['fɪl] ?
“ What does he mean , Phil ?
“ 什么 做 他 意思是 , 菲尔 ?

“菲尔，他是什么意思？”

['neɪmɪŋ] ['ænɪmlz] .
Naming animals .
命名 动物 .

给动物命名。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ?
What kind of animals ?
什么 种类 的 动物 ?

什么动物?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
Where are we going ?
在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" ['kreɪmər] [wɔːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ]['saɪləntli][aʊt] , [hɪz; ɪz]
" Kramer walked slowly over to the port and stood staring silently out , his
" 克莱默 步行 缓慢地 超过 到 这 港口 和 站立 凝视 默默 出去 , 他的
[ɑːmz]['fəʊldɪd] .
arms folded .
武器 折叠 .

克莱默缓缓走到港口，站在那里，双臂交叉抱在胸前，默默地凝视着远方。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['frægmənts][ɒv; əv] [lait] [gliːm] , ['kaʊntləs] [kəʊl] ['gləʊɪŋ] [ɪn]
Beyond the ship a myriad fragments of light gleamed , countless coals glowing in
超过 这 船 一个 无数 片段 的 光 闪闪发光 , 无数 煤炭 发光 在
[ðə; ði] [dɑːk] [vɔɪd] .
the dark void .
这 黑暗的 空白 .

船外闪烁着无数光芒，无数煤炭在黑暗的虚空中熠熠生辉。

[stɑːz] , [sʌnz] , ['sɪstəmz] .
Stars , suns , systems .
星星 , 太阳 , 系统 .

恒星、太阳、星系。

['endləs] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
Endless , without number .
无尽的 , 没有 数字 .

无尽的，数不胜数。

[ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [wɜːld] .
A universe of worlds .
一个 宇宙 的 世界 .

一个由无数个世界组成的宇宙。

[æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['plænɪts] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ]
An infinity of planets , waiting for them , gleaming and winking
一个 无穷大 的 行星 , 等待 为了 他们 , 闪闪发光 和 眨眼
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
from the darkness .
从 这 黑暗 .

无数行星在黑暗中闪烁着光芒，等待着它们的到来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] .
He turned back , away from the port .
他 转向 后退 , 离开 从 这 港口 .

他转身离开港口。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['stændɪŋ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz]
” He smiled at his wife , standing nervous and frightened , her large eyes
” 他 微笑 在 他的 妻子 , 常设 紧张的 和 害怕 , 她 大的 眼睛
[fʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
full of alarm .
满的 的 警报 .

他朝妻子笑了笑，妻子紧张又害怕地站在那里，大大的眼睛里充满了惊恐。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know where we are going , ” he said .
“ 我 不 知道 在哪里 我们 是 去 , ” 他 说 .

“我不知道我们要去哪里，”他说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [raɪt] [naʊ] ... .
“ But somehow that doesn't seem too important right now ... .
“ 但 不知何故 那 不 似乎 也 重要的 正确的 现在 ... .

“但现在看来，这似乎并不太重要……”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [pɔɪnt] , [ɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [kaʊnts] .
I'm beginning to see the Professor's point , it's the result that counts .
我是 开始 到 看 这 教授们 观点 , 它是 这 结果 那 计数 .

我开始明白教授的意思了，结果才是最重要的。

” [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [də'lɔːrəs] .
” And for the first time in many months he put his arm around Dolores .
” 和 为了 这 第一的 时间 在 许多 几个月 他 放 他的 手臂 大约 多洛雷斯 .

“几个月来，他第一次把胳膊搭在了多洛雷斯的肩膀上。”

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] , [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
At first she stiffened , the fright and nervousness still in her eyes .
在 第一的 她 僵硬 , 这 惊吓 和 紧张 仍然 在 她 眼睛 .

起初她身体僵硬，眼中仍残留着恐惧和紧张。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ['wetɪŋ]
But then suddenly she relaxed against him and there were tears wetting
但 然后 突然 她 轻松 反对 他 和 那里 是 眼泪 润湿
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

但突然间，她放松地靠在他身上，泪水顺着脸颊滑落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空船先生(Mr. Spaceship)

第4/4页

“ ['fɪl] … [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ?

“ Phil … do you really think we can start over again — you and I ?

“ 菲尔 … 做 你 真的 思考 我们 能 开始 超过 再次 — 你 和 我 ?

“菲尔……你真的认为我们能重新开始吗——你和我？”

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , [ðen] ['pæʃənətli] .

” He kissed her tenderly , then passionately .

” 他 亲吻 她 温柔地 , 然后 热情地 .

他温柔地吻了她，然后热情地吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ʃɒt] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] , ['trækləs] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

And the spaceship shot swiftly through the endless , trackless eternity of the

和 这 飞船 射击 迅速地 通过 这 无尽的 , 无轨 永恒 的 这

[vɔɪd] … .

void … .

空白 … .

于是，飞船迅速穿过无尽的、茫茫的虚空……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷